叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 吉檀迦利(gitanjali) 000001

2. 吉檀迦利(gitanjali) 000002

3. 吉檀迦利(gitanjali) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉檀迦利(Gitanjali)
第1/3页

[ˌdʒɪtən'dʒɑːli]
Gitanjali
吉檀迦利

吉檀迦利

[sɔːŋ] ['ɔfɜ˞ɪŋz, 'ɔfrɪŋz]
Song **Offerings**
歌曲 供品

献唱

[baɪ] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː]
by **Rabindranath** **Tagore**
经过 拉宾德拉纳特 泰戈尔

作者：拉宾德拉纳特·泰戈尔

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [proʊz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
A **collection** **of** **prose** **translations** **made** **by** **the** **author** **from** **the**
一个 收藏 的 散文 翻译 制成 经过 这 作者 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [beŋ'gɑːli]
original **Bengali**
原来的 孟加拉

作者将孟加拉语原文翻译成散文的合集

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
With **an** **introduction** **by**
和 一个 介绍 经过

由.....引言

['dʌbljuː] . [biː] . [jeits]
W **.** **B** **.** **YEATS**
W . B . 叶芝

W·B·叶芝

[tuː; tə]
TO
到

到

['wɪljəm] ['rəuθənstain]
WILLIAM **ROTHENSTEIN**
威廉 罗森斯坦

威廉·罗森斯坦

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [beŋ'gɑːli] ['dɑːktə˞] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] ,
A **few** **days** **ago** **I** **said** **to** **a** **distinguished** **Bengali** **doctor** **of** **medicine** **,**
一个 很少 天 前 我 说 到 一个 杰出的 孟加拉 医生 的 药品 ,

几天前，我对一位德高望重的孟加拉医学博士说：

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ]['dʒɜːrmən] , [jet] [ɪf] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['poʊət][hæd; həd] [muːvd]

“	I	know	no	German	,	yet	if	a	translation	of	a	German	poet	had	moved
“	我	知道	不	德语	,	然而	如果	一个	翻译	的	一个	德语	诗人	有	已搬

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我不懂德语，但如果一首德国诗人的诗译本打动了我，

[aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ænd; ənd][faɪnd] [bʊks] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː]

I	would	go	to	the	British	Museum	and	find	books	in	English	that	would	tell	me
我	会	去	到	这	英国	博物馆	和	寻找	图书	在	英语	那	会	告诉	我

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

something	of	his	life	,
某物	的	他的	生活	,

我会去大英博物馆，找一些英文书籍，从中了解他的一些生平事迹。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

and	of	the	history	of	his	thought	.
和	的	这	历史	的	他的	想法	.

以及他的思想史。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðiːz] [proʊz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] [hæv; həv]

But	though	these	prose	translations	from	Rabindranath	Tagore	have
但	尽管	这些	散文	翻译	从	拉宾德拉纳特	泰戈尔	有

[stɜːrd] [maɪ] [blʌd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

stirred	my	blood	as	nothing	has	for	years	,
搅拌	我的	血	作为	没有什么	有	为了	年	,

但是，尽管这些泰戈尔的散文译作让我热血沸腾，这种感觉多年来从未有过，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

I	shall	not	know	anything	of	his	life	,
我	将	不是	知道	任何事物	的	他的	生活	,

我将对他的一生一无所知。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	of	the	movements	of	thought	that	have	made	them	possible	,
和	的	这	移动	的	想法	那	有	制成	他们	可能的	,

以及促成这些思想运动的思想运动，

[ɪf] [sʌm; səm] ['ɪndiən] ['trævələr] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] .

if	some	Indian	traveller	will	not	tell	me	.
如果	一些	印度	游客	将要	不是	告诉	我	.

如果某个印度旅行者不告诉我的话。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [muːvd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ,

”	It	seemed	to	him	natural	that	I	should	be	moved	,	for	he	said	,
”	它	似乎	到	他	自然的	那	我	应该	是	已搬	,	为了	他	说	,

“他觉得我被感动是很自然的，因为他说，

“ [aɪ] [riːd] [rə'bɪndrənɑːθ] ['evri] [deɪ] ,

“	I	read	Rabindranath	every	day	,
“	我	读	拉宾德拉纳特	每一个	天	,

我每天都读泰戈尔的书，

[tuː; tə] [riːd] [wʌn][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][tuː; tə][fər'get][ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

to	read	one	line	of	his	is	to	forget	all	the	troubles	of	the	world	.
到	读	一	线	的	他的	是	到	忘记	全部	这	麻烦	的	这	世界	.

读他的一句话，就能忘却世间所有的烦恼。

” [aɪ] [sed] ,

”	I	said	,
”	我	说	,

我说，

“ [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [ðə; ði]['sekənd][hæd; həd][hi:; hi]

“	An	Englishman	living	in	London	in	the	reign	of	Richard	the	Second	had	he
“	一个	英国人	活的	在	伦敦	在	这	在位	的	理查德	这	第二	有	他

[bɪn] [ʃoʊn] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm]['pet,ra:k][ɔ:r][frʌm; frəm]['dænti] ,

been	shown	translations	from	Petrarch	or	from	Dante	,
到过	所示	翻译	从	彼特拉克	或者	从	但丁	,

“如果一位生活在理查二世统治时期伦敦的英国人有机会阅读彼特拉克或但丁的作品译本，

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [bʊks] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

would	have	found	no	books	to	answer	his	questions	,
会	有	成立	不	图书	到	回答	他的	问题	,

他找不到任何书籍来解答他的疑问。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [sʌm; səm]['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn]['bæŋkər][ɔ:r] ['lʌmbəd] ['mɜ:rtʃənt]

but	would	have	questioned	some	Florentine	banker	or	Lombard	merchant
但	会	有	被质问	一些	佛罗伦萨	银行家	或者	伦巴第	商人

[æz; əz][aɪ] ['kwestʃən] [ju:; jʊ] .

as	I	question	you	.
作为	我	问题	你	.

但我会像质问你一样质问一些佛罗伦萨的银行家或伦巴第的商人。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] , [soʊ] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪz] [ðɪs] ['poʊətri] ,

For	all	I	know	,	so	abundant	and	simple	is	this	poetry	,
为了	全部	我	知道	,	所以	丰富	和	简单的	是	这	诗	,

就我所知，这种诗歌如此丰富而简单，

[ðə; ði] [nu:] ['renəsɑ:ns] [hæz; həz] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ]

the	new	renaissance	has	been	born	in	your	country	and	I	shall	never	know
这	新的	复兴	有	到过	出生	在	你的	国家	和	我	将	绝不	知道

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [baɪ] ['hɪrseɪ] .

of	it	except	by	hearsay	.
的	它	除了	经过	传闻	.

你们国家已经迎来了新的文艺复兴，而我恐怕只能通过传闻才能知晓。

” [hi:; hi] ['ænsər] , “ [wi:; wi][hæv; həv] ['ʌðər] ['poʊəts] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]['i:kwəl] ;

”	He	answered	,	“	We	have	other	poets	,	but	none	that	are	his	equal	;
”	他	回答	,	“	我们	有	其他	诗人	,	但	没有任何	那	是	他的	平等的	;

他回答说：“我们还有其他诗人，但没有一个能与他相提并论；

[wi:; wi][kɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv] [rə'bɪndrənɑ:θ] .

we	call	this	the	epoch	of	Rabindranath	.
我们	称呼	这	这	时代	的	拉宾德拉纳特	.

我们称之为泰戈尔时代。

[noʊ]['poʊət] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] ['feɪməs] [ɪn] ['jʊrəp] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

No	poet	seems	to	me	as	famous	in	Europe	as	he	is	among	us	.
不	诗人	似乎	到	我	作为	著名的	在	欧洲	作为	他	是	之中	我们	.

在我看来，欧洲似乎没有哪位诗人能像他一样在我们这里如此出名。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [greɪt] [ɪn]['mju:zɪk][æz; əz][ɪn]['poʊətri] ,

He	is	as	great	in	music	as	in	poetry	,
他	是	作为	伟大的	在	音乐	作为	在	诗	,

他在音乐和诗歌方面都同样杰出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər] [sʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]['ɪndiə]['ɪntu:]['bɜ:rmə] [wer'evər]

and	his	songs	are	sung	from	the	west	of	India	into	Burma	wherever
和	他的	歌曲	是	唱	从	这	西方	的	印度	进入	缅甸	无论

[beŋ'gɑ:li][ɪz]['spoʊkən] .

Bengali	is	spoken	.
孟加拉	是	说	.

从印度西部到缅甸，凡是讲孟加拉语的地方，都能听到他的歌曲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['feɪməs] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['nɑːv(ə)l] ;

He	was	already	famous	at	nineteen	when	he	wrote	his	first	novel	;
他	曾是	已经	著名的	在	十九	什么时候	他	写道	他的	第一的	小说	;

他十九岁时就已成名，并创作了他的第一部小说；

[ænd; ənd] [pleɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [ɑːr; ər] [stɪl] [pleɪd] [ɪn] [kæl'kʌtə] .

and	plays	when	he	was	but	little	older	,	are	still	played	in	Calcutta	.
和	演出	什么时候	他	曾是	但	小的	老	,	是	仍然	玩	在	加尔各答	.

他小时候演的那些剧，至今仍在加尔各答上演。

[aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪər][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

I	so	much	admire	the	completeness	of	his	life	;
我	所以	很多	钦佩	这	完整性	的	他的	生活	;

我非常钦佩他人生的圆满；

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [hiː; hi] [roʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts] ,

when	he	was	very	young	he	wrote	much	of	natural	objects	,
什么时候	他	曾是	非常	年轻的	他	写道	很多	的	自然的	对象	,

他很小的时候就写了很多关于自然事物的文章。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɔːl] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ;

he	would	sit	all	day	in	his	garden	;
他	会	坐	全部	天	在	他的	花园	;

他会整天坐在花园里；

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [pər'hæps] , [wen] [hiː; hi]

from	his	twenty	-	fifth	year	or	so	to	his	thirty	-	fifth	perhaps	,	when	he
从	他的	二十	-	第五	年	或者	所以	到	他的	三十	-	第五	也许	,	什么时候	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] ,

had	a	great	sorrow	,
有	一个	伟大的	悲哀	,

大约从他二十五岁到三十五岁之间，他经历了一段非常悲痛的时期。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] ['poʊətri][ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ,

he	wrote	the	most	beautiful	love	poetry	in	our	language	,
他	写道	这	最多	美丽的	爱	诗	在	我们的	语言	,

他用我们这种语言写出了最美的爱情诗，

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	and	then	he	said	with	deep	emotion	,
"	和	然后	他	说	和	深的	情感	,

然后他动情地说：

" [wɜːrdz][kæn; kən]['nevər] [ɪk'spres] [wʌt] [aɪ] [oʊd] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ['poʊətri] .

"	words	can	never	express	what	I	owed	at	seventeen	to	his	love	poetry	.
"	字	能	绝不	表达	什么	我	欠款	在	十七	到	他的	爱	诗	.

"言语永远无法表达我十七岁时对他的爱情诗歌的感激之情。"

['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrt] [gruː] [diːpər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ;

After	that	his	art	grew	deeper	,	it	became	religious	and	philosophical	;
后	那	他的	艺术	生长	更深	,	它	成为	宗教	和	哲学	;

此后，他的艺术变得更加深刻，带有宗教和哲学色彩；

[ɔːl][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɪmz] .

all	the	inspiration	of	mankind	are	in	his	hymns	.
全部	这	灵感	的	人类	是	在	他的	赞美诗	.

人类所有的灵感都蕴藏在他的赞美诗中。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [seɪnts] [huː] [hæz; həz][nɑːt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

He	is	the	first	among	our	saints	who	has	not	refused	to	live	,
他	是	这	第一的	之中	我们的	圣徒	WHO	有	不是	拒绝	到	居住	,

他是我们圣徒中第一个没有拒绝活下去的人。

[bʌt; bət][hæz; həz]['spoʊkən][aʊt][ʌv; əv][laɪf][ɪt'self] , [ænd; ənd][ðæt][ɪz][waɪ][wi:; wi][gɪv][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑ:r]

but	has	spoken	out	of	Life	itself	,	and	that	is	why	we	give	him	our
但	有	说	出去	的	生活	本身	,	和	那	是	为什么	我们	给	他	我们的

[lʌv] .

love	.
爱	.

但他的话语源于生命本身，这就是我们爱他的原因。

" [aɪ][meɪ][hæv; həv][tʃeɪndʒd][hɪz; ɪz][wel] - ['tʃoʊzn][wɜ:rdz][ɪn][maɪ]['meməri][bʌt; bət][nɑ:t][hɪz; ɪz]

"	I	may	have	changed	his	well	-	chosen	words	in	my	memory	but	not	his
"	我	可能	有	已更改	他的	出色地	-	选定	字	在	我的	记忆	但	不是	他的

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

"我或许改变了记忆中他精心斟酌的言辞，但没有改变他的思想。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪl][ə'goʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ri:d][dɪ'vaɪn]['sɜ:rvɪs][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][tʃɜ:rtʃɪz]

"	A	little	while	ago	he	was	to	read	divine	service	in	one	of	our	churches
"	一个	小的	尽管	前	他	曾是	到	读	神圣的	服务	在	一	的	我们的	教堂

— [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['brɑ:mə][sə'mɑ:dʒ][ju:z][jʊr; jər][wɜ:rd] - [tʃɜ:rtʃ] - [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

—	we	of	the	Brahma	Samaj	use	your	word	'	church	'	in	English	—	it	was
—	我们	的	这	梵	萨玛吉	使用	你的	单词	-	教会	-	在	英语	—	它	曾是

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ɪn][kæl'kʌtə][ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['kraʊdɪd] ,

the	largest	in	Calcutta	and	not	only	was	it	crowded	,
这	最大	在	加尔各答	和	不是	仅有的	曾是	它	挤	,

"不久前，他要在我们的一座教堂里主持礼拜仪式——我们梵天社的人用你们英语里的'教堂'这个词——那是加尔各答最大的教堂，不仅人山人海，

[bʌt; bət][ðə; ði][stri:ts][wɜ:r; wər][ɔ:l][bʌt; bət][ɪm'pæsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

but	the	streets	were	all	but	impassable	because	of	the	people	.
但	这	街道	是	全部	但	不可逾越	因为	的	这	人们	.

但由于人太多，街道几乎无法通行。

" ['ʌðər]['indiəns][keɪm][tu:; tə][si:][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðer; ðər]['revərəns][fɔ:r; fər][ðɪs][mæn]['saʊndɪd]

"	Other	Indians	came	to	see	me	and	their	reverence	for	this	man	sounded
"	其他	印度人	来了	到	看	我	和	他们的	尊敬	为了	这	男人	听起来

[streɪndʒ][ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] ,

strange	in	our	world	,
奇怪的	在	我们的	世界	,

"其他印度人也来看我，他们对这个人表现出的崇敬之情在我们看来很奇怪。"

[wer][wi:; wi][haɪd][greɪt][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][θɪŋz]['ʌndər][ðə; ði][seɪm][veɪl][ʌv; əv]['ɑ:bviəs]['kɑ:mədi]

where	we	hide	great	and	little	things	under	the	same	veil	of	obvious	comedy
在哪里	我们	隐藏	伟大的	和	小的	事物	在下面	这	相同的	面纱	的	明显的	喜剧

[ænd; ənd][hæf] - ['sɪriəs][dɪˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

and	half	-	serious	depreciation	.
和	一半	-	严肃的	折旧	.

我们用显而易见的喜剧和半开玩笑的贬低来掩盖大事小事。

[wen][wi:; wi][wɜ:r; wər]['meɪkɪŋ][ðə; ði][kə'θi:drəlz][hæd; həd][wi:; wi][ə; eɪ][laɪk]['revərəns][fɔ:r; fər]

When	we	were	making	the	cathedrals	had	we	a	like	reverence	for
什么时候	我们	是	制作	这	大教堂	有	我们	一个	喜欢	尊敬	为了

['aʊər; ɑ:r][greɪt][men] ?

our	great	men	?
我们的	伟大的	男人	?

我们在建造大教堂的时候，是否也对伟人抱有同样的敬畏之心?

“ ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [θri:] — [aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ” — [wʌn] [sed] [tu:; tə]
“ **Every** **morning** **at** **three** **—** **I** **know** **,** **for** **I** **have** **seen** **it** **”** **—** **one** **said** **to**
“ 每一个 早晨 在 三 — 我 知道 , 为了 我 有 已见 它 ” — 一 说 到
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

“每天早上三点——我知道，因为我亲眼见过——”有人对我说，

“ [hi:; hi][sɪts] [ɪ'mu:vəbl] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] ,
“ **he** **sits** **immovable** **in** **contemplation** **,**
“ 他 坐着 不可移动的 在 沉思 ,

他静静地坐着，陷入沉思。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [dʌz] [nɑ:t] [ə'weɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]
and **for** **two** **hours** **does** **not** **awake** **from** **his** **reverie** **upon** **the** **nature** **of**
和 为了 二 小时 做 不是 醒 从 他的 遐想 之上 这 自然 的
[gɑ:d] .
God **.**
上帝 .

他沉浸在对上帝本质的沉思中长达两个小时，久久不愿醒来。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ðə; ði]['mʌhʌ]['riʃi,'ri:-] , [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [sɪt][ðer; ðər][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][nekst][deɪ] ;
His **father** **,** **the** **Maha** **Rishi** **,** **would** **sometimes** **sit** **there** **all** **through** **the** **next** **day** **;**
他的 父亲 , 这 玛哈 里希 , 会 有时 坐 那里 全部 通过 这 下一个 天 ;

他的父亲，那位伟大的圣人，有时会在那里坐上一整天；

[wʌns] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['rɪvər] , [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]
once **,** **upon** **a** **river** **,** **he** **fell** **into** **contemplation** **because** **of** **the** **beauty** **of**
一次 , 之上 一个 河 , 他 跌倒 进入 沉思 因为 的 这 美丽 的
[ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
the **landscape** **,**
这 景观 ,

有一次，他在河边，因欣赏美丽的风景而陷入沉思。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊəz] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni]
and **the** **rowers** **waited** **for** **eight** **hours** **before** **they** **could** **continue** **their** **journey**
和 这 划船者 等待 为了 八 小时 前 他们 可以 继续 他们的 旅行
.
:
.

划船队员们等了八个小时才得以继续他们的旅程。

” [hi:; hi] [ðen] [toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv]['mɪstər] . [tæ'gɔ:rz] ['fæməli][ænd; ənd] [haʊ] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [greɪt]
” **He** **then** **told** **me** **of** **Mr** **.** **Tagore's** **family** **and** **how** **for** **generations** **great**
” 他 然后 讲述 我 的 先生 . 泰戈尔的 家庭 和 如何 为了 几代人 伟大的
[men][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['kreidlz] .
men **have** **come** **out** **of** **its** **cradles** **.**
男人 有 来 出去 的 它是 摇篮 .

“然后他向我讲述了泰戈尔先生的家族，以及世世代代以来，这个家族如何孕育出众多伟人。

“ [tə'deɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [ænd; ənd] - [tə'gɔ:] , [hu:]
“ **Today** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **there** **are** **Gogonendranath** **and** **Abanindranath** **Tagore** **,** **who**
“ 今天 , ” 他 说 , “ 那里 是 - 和 - 泰戈尔 , WHO
[ɑ:r; ər]['ɑ:rtɪsts] ;
are **artists** **;**
是 艺术家 ;

他说：“如今，有戈贡德拉纳特·泰戈尔和阿巴宁德拉纳特·泰戈尔这样的艺术家；

[ænd; ənd] - , - ['brʌðər] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɑ:səfər] .
and **Dwijendranath** **,** **Rabindranath's** **brother** **,** **who** **is** **a** **great** **philosopher** **.**
和 - , - 兄弟 , WHO 是 一个 伟大的 哲学家 .

还有泰戈尔的弟弟德维詹德拉纳特，他是一位伟大的哲学家。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd][klaɪm][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd]

The	squirrels	come	from	the	boughs	and	climb	on	to	his	knees	and
这	松鼠	来	从	这	树枝	和	爬	在	到	他的	膝盖	和

[ðə; ði][bɜ:rdz] [ə'laɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .

the	birds	alight	upon	his	hands	.
这	鸟类	点燃	之上	他的	双手	.

松鼠从树枝上下来，爬到他的膝盖上，鸟儿落在他的手上。

" [aɪ]['noʊtɪs][ɪn] [ði:z] [menz] [θɔ:t] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [æz; əz]

"	I	notice	in	these	men's	thought	a	sense	of	visible	beauty	and	meaning	as
"	我	注意	在	这些	男士	想法	一个	感觉	的	可见的	美丽	和	意义	作为

[ðoʊ] [ðeɪ] [held] [ðæt] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['ni:tʃə] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]

though	they	held	that	doctrine	of	Nietzsche	that	we	must	not	believe	in	the
尽管	他们	握住	那	教义	的	尼采	那	我们	必须	不是	相信	在	这

['mɔ:rəl][ɔ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bju:ti] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [ɪm'pres] [ɪt'self][ə'pɑ:n] ['fɪzɪk(ə)l]

moral	or	intellectual	beauty	which	does	not	sooner	or	later	impress	itself	upon	physical
道德	或者	知识分子	美丽	哪个	做	不是	很快	或者	之后	令人印象深刻	本身	之上	身体的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

"我注意到这些人的思想中有一种对可见之美和意义的感知，仿佛他们秉持着尼采的学说，即我们不应该相信道德或智力之美，因为这种美迟早会印刻在物质事物上。"

[aɪ] [sed] , " [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['fæməli] [ɪ'lʌstriəs] .

I	said	,	"	In	the	East	you	know	how	to	keep	a	family	illustrious	.
我	说	,	"	在	这	东方	你	知道	如何	到	保持	一个	家庭	杰出	.

我说："在东方，你们知道如何让一个家族保持显赫的地位。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ði]['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][mju'zi:əm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑ:rk] -

The	other	day	the	curator	of	a	museum	pointed	out	to	me	a	little	dark	-
这	其他	天	这	馆长	的	一个	博物馆	尖	出去	到	我	一个	小的	黑暗的	-

[skɪnd] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˌtʃaɪ'ni:z] [prɪnts] [ænd; ənd] [sed] ,

skinned	man	who	was	arranging	their	Chinese	prints	and	said	,
去皮	男人	WHO	曾是	安排	他们的	中国人	印刷	和	说	,

前几天，一位博物馆馆长指着一个正在整理中国版画的肤色黝黑的小个子男人对我说：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hə'redɪteri] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑ:doʊ] ,

"	That	is	the	hereditary	connoisseur	of	the	Mikado	,
"	那	是	这	遗传	行家	的	这	御门	,

"那就是天皇的世袭鉴赏家。"

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][poʊst] . -

he	is	the	fourteenth	of	his	family	to	hold	the	post	.	'
他	是	这	第十四	的	他的	家庭	到	抓住	这	邮政	.	-

他是家族中第十四位担任此职的人。

" [hi:; hi] ['ænsər] ,

"	He	answered	,
"	他	回答	,

他回答说：

" [wen] [rə'bɪndrənɑ:θ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm]

"	When	Rabindranath	was	a	boy	he	had	all	round	him	in	his	home
"	什么时候	拉宾德拉纳特	曾是	一个	男生	他	有	全部	圆形的	他	在	他的	家

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['mju:zɪk] .

literature	and	music	.
文学	和	音乐	.

"泰戈尔小时候，他的家中充满了文学和音乐。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] , [ænd; ənd] [sed]

"	I	thought	of	the	abundance	,	of	the	simplicity	of	the	poems	,	and	said
"	我	想法	的	这	丰富	,	的	这	简单	的	这	诗歌	,	和	说

,

,

,

我想到了诗歌的丰富性和简洁性，然后说道：

" [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [ˌprɑːpə'gændɪst] ['raɪtɪŋ] , [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] ?

"	In	your	country	is	there	much	propagandist	writing	,	much	criticism	?
"	在	你的	国家	是	那里	很多	宣传工作者	写作	,	很多	批评	?

"在你们国家，宣传性文章多吗？批评性文章多吗？"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,

We	have	to	do	so	much	,	especially	in	my	own	country	,
我们	有	到	做	所以	很多	,	尤其	在	我的	自己的	国家	,

我们必须做很多事情，尤其是在我的祖国。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][maɪndz]['grædʒuəli] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪv] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi]['kænɑːt] [help]

that	our	minds	gradually	cease	to	be	creative	,	and	yet	we	cannot	help
那	我们的	思想	逐步地	停止	到	是	有创造力的	,	和	然而	我们	不能	帮助

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们的思维会逐渐丧失创造力，但我们却无能为力。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['wɔːrfer] , [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [teɪst] ,

If	our	life	was	not	a	continual	warfare	,	we	would	not	have	taste	,
如果	我们的	生活	曾是	不是	一个	持续的	战争	,	我们	会	不是	有	品尝	,

如果我们的生活不是一场持续不断的战争，我们就不会有品味。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] , [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][faɪnd] ['hɪrər] [ænd; ənd] ['riːdɚz] .

we	would	not	know	what	is	good	,	we	would	not	find	hearers	and	readers	.
我们	会	不是	知道	什么	是	好的	,	我们	会	不是	寻找	听众	和	读者	.

我们将不知道什么是好的，我们将找不到听众和读者。

[fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['enərdʒi][ɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][bæd] [teɪst] ,

Four	-	fifths	of	our	energy	is	spent	in	the	quarrel	with	bad	taste	,
四	-	五分之一	的	我们的	活力	是	花费	在	这	争吵	和	坏的	品尝	,

我们五分之四的精力都耗费在与糟糕的品味作斗争上。

['weðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz][ɔːr][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] . "

whether	in	our	own	minds	or	in	the	minds	of	others	.	"
无论	在	我们的	自己的	思想	或者	在	这	思想	的	其他的	.	"

无论是在我们自己的脑海中，还是在别人的脑海中。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][ˌprɑːpə'gændɪst] ['raɪtɪŋ] .

"	I	understand	,	"	he	replied	,	"	we	too	have	our	propagandist	writing	.
"	我	理解	,	"	他	回复	,	"	我们	也	有	我们的	宣传工作者	写作	.

"我明白，"他回答说，"我们也有自己的宣传文章。"

[ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [ðeɪ] [rɪ'saɪt] [lɔːŋ] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['poʊəmz][ə'dæptɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sænskrɪt][ɪn]

In	the	villages	they	recite	long	mythological	poems	adapted	from	the	Sanskrit	in
在	这	村庄	他们	背诵	长的	神话	诗歌	改编	从	这	梵文	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

the	Middle	Ages	,
这	中间	年龄	,

在村庄里，人们吟诵着中世纪时期从梵语改编而来的长篇神话诗歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][ɪn'sɜːrt]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː]

and	they	often	insert	passages	telling	the	people	that	they	must	do
和	他们	经常	插入	段落	讲述	这	人们	那	他们	必须	做

[ðer; ðər] ['duːtiz] .

their	duties	.
他们的	职责	.

他们经常插入一些段落，告诉人们他们必须履行自己的职责。

" [iː]

"	II
"	二

"II

[aɪ][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] [ðiːz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

I	have	carried	the	manuscript	of	these	translations	about	with	me
我	有	携带	这	手稿	的	这些	翻译	关于	和	我

[fɔːr; fər] [deɪz] ,

for	days	,
为了	天	,

我随身携带这些译稿已经好几天了。

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['reɪlweɪ] [treɪnz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ænd; ənd][ɪn] ['restərənt] ,

reading	it	in	railway	trains	,	or	on	the	top	of	omnibuses	and	in	restaurants	,
阅读	它	在	铁路	火车	,	或者	在	这	顶部	的	公共汽车	和	在	餐厅	,

在火车上、公共汽车顶上、餐馆里读它，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][kloʊz][ˌaɪ 'tiː][lest][sʌm; səm]['streɪndʒər] [wʊd] [siː] [haʊ]

and	I	have	often	had	to	close	it	lest	some	stranger	would	see	how
和	我	有	经常	有	到	关闭	它	免得	一些	陌生人	会	看	如何

[mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ˌem 'iː] .

much	it	moved	me	.
很多	它	已搬	我	.

我常常不得不把它合上，以免被陌生人看到它有多么感动我。

[ðiːz] ['lɪrɪks] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [maɪ]['indiəns] [tel] [ˌem 'iː] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti]

These	lyrics	—	which	are	in	the	original	,	my	Indians	tell	me	,	full	of	subtlety
这些	歌词	—	哪个	是	在	这	原来的	,	我的	印度人	告诉	我	,	满的	的	微妙之处

[ʌv; əv] ['rɪðəm] ,

of	rhythm	,
的	韵律	,

这些歌词——据我的印第安人告诉我，它们是原版的，充满了微妙的节奏感——

[ʌv; əv] [ˌʌntræns'leɪtəbl] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

of	untranslatable	delicacies	of	colour	,
的	无法翻译	美味佳肴	的	颜色	,

难以言喻的色彩之美，

[ʌv; əv]['metrɪk(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] — [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðer; ðər] [θɔːt] [ə; eɪ][wɜːrld][aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv]

of	metrical	invention	—	display	in	their	thought	a	world	I	have	dreamed	of
的	度量	发明	—	展示	在	他们的	想法	一个	世界	我	有	梦见	的

[ɔːl][maɪ][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

all	my	live	long	.
全部	我的	居住	长的	.

韵律的创造——在他们的思想中展现了我毕生梦寐以求的世界。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [su'priːm] ['kʌltʃər] ,

The	work	of	a	supreme	culture	,
这	工作	的	一个	最高	文化	,

一个至高文化的杰作，

[ðeɪ] [jet] [ə'pɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [sɔɪl][æz; əz][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]
they **yet** **appear** **as** **much** **the** **growth** **of** **the** **common** **soil** **as** **the** **grass** **and**
他们 然而 出现 作为 很多 这 生长 的 这 常见的 土壤 作为 这 草 和
[ðə; ði] ['rʌʃɪz] .
the **rushes** **.**
这 冲刺 .

它们看起来仍然像是普通土壤中的植物，就像草和灯芯草一样。

[ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] , [wer] ['poʊətri][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [hæz; həz] [pæst]
A **tradition** **,** **where** **poetry** **and** **religion** **are** **the** **same** **thing** **,** **has** **passed**
一个 传统 , 在哪里 诗 和 宗教 是 这 相同的 事物 , 有 通过了
[θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
through **the** **centuries** **,**
通过 这 几个世纪 ,

诗歌与宗教融为一体的传统已经传承了数个世纪。

['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ʌn'lɜːrnd] ['metəfər] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
gathering **from** **learned** **and** **unlearned** **metaphor** **and** **emotion** **,**
采集 从 学习 和 未受过教育的 隐喻 和 情感 ,

汇集来自习得和未习得的隐喻和情感

[ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlər] [ænd; ənd]
and **carried** **back** **again** **to** **the** **multitude** **the** **thought** **of** **the** **scholar** **and**
和 携带 后退 再次 到 这 民众 这 想法 的 这 学者 和
[ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] .
of **the** **noble** **.**
的 这 高贵 .

并将学者和贵族的思想再次带回大众。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] [rɪ'meɪnz] [ʌn'broʊkən] , [ɪf] [ðæt] ['kɑːmən] [maɪnd] [wɪtʃ] — [æz; əz]
If **the** **civilization** **of** **Bengal** **remains** **unbroken** **,** **if** **that** **common** **mind** **which** **—** **as**
如果 这 文明 的 孟加拉 遗迹 未破 , 如果 那 常见的 头脑 哪个 — 作为
[wʌn] [di'vainz] — [rʌnz] [θruː] [ɔːl] ,
one **divines** **—** **runs** **through** **all** **,**
一 神灵 — 跑步 通过 全部 ,

如果孟加拉文明得以延续，如果那种——正如人们所预言的——贯穿所有人的共同精神，

[ɪz][nɑːt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪndz] [ðæt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ]
is **not** **,** **as** **with** **us** **,** **broken** **into** **a** **dozen** **minds** **that** **know** **nothing** **of** **each**
是 不是 , 作为 和 我们 , 破碎的 进入 一个 打 思想 那 知道 没有什么 的 每个
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

它不像我们一样，分裂成十几个彼此一无所知的个体。

['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['sʌt(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [vəːsiz] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] ,
something **even** **of** **what** **is** **most** **subtle** **in** **these** **verses** **will** **have** **come** **,**
某物 甚至 的 什么 是 最多 微妙的 在 这些 诗句 将要 有 来 ,

甚至这些诗句中最微妙的部分也将会显现出来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['begər] [ɑːn][ðə; ði][roʊdz] .
in **a** **few** **generations** **,** **to** **the** **beggar** **on** **the** **roads** **.**
在 一个 很少 几代人 , 到 这 乞丐 在 这 道路 .

几代人之后，就沦落到街头乞丐的地步。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][maɪnd][ɪn] ['ɪŋgləɳd] , ['tʃɔːsər] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['trɒiləs] [ænd; ənd]
When **there** **was** **but** **one** **mind** **in** **England** **,** **Chaucer** **wrote** **his** **Troilus** **and**
什么时候 那里 曾是 但 一 头脑 在 英格兰 , 乔叟 写道 他的 特洛伊罗斯 和
['kresidə] ,
Cressida **,**
克雷西达 ,

当整个英格兰只有一个思想家时，乔叟创作了《特洛伊罗斯与克瑞西达》。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,
and **thought** **he** **had** **written** **to** **be** **read** **,**
和 想法 他 有 书面 到 是 读 ,

他以为自己写信是为了让人阅读，

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [aʊt] — [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][taɪm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'peɪs] — [hiː; hi][wʌz; wəz]
or **to** **be** **read** **out** **—** **for** **our** **time** **was** **coming** **on** **apace** **—** **he** **was**
或者 到 是 读 出去 — 为了 我们的 时间 曾是 未来 在 迅速 — 他 曾是
[sʌŋ] [baɪ] ['mɪnstrəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
sung **by** **minstrels** **for** **a** **while** **.**
唱 经过 吟游诗人 为了 一个 尽管 .

或者被朗诵出来——因为我们的时间正在迅速流逝——他曾被吟游诗人传唱了一段时间。

[rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] , [laɪk] ['tʃɔsɚz] ['fɔːrʌnəz] , [raɪts] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
Rabindranath **Tagore** **,** **like** **Chaucer's** **forerunners** **,** **writes** **music** **for** **his** **words** **,**
拉宾德拉纳特 泰戈尔 , 喜欢 乔叟的 先驱者 , 写 音乐 为了 他的 字 ,

泰戈尔如同乔叟的前辈们一样，为自己的文字谱写音乐。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌʌndə'stændz] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ə'bʌndənt] , [soʊ] [spɑːn'teɪniəs]
and **one** **understands** **at** **every** **moment** **that** **he** **is** **so** **abundant** **,** **so** **spontaneous**
和 一 明白 在 每一个 片刻 那 他 是 所以 丰富 , 所以 自发的
,
,
,

人们时刻都能感受到他的丰富多彩、热情奔放。

[soʊ] ['derɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
so **daring** **in** **his** **passion** **,** **so** **full** **of** **surprise** **,**
所以 大胆 在 他的 热情 , 所以 满的 的 惊喜 ,

他热情洋溢，大胆无畏，充满惊喜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [siːmd] [streɪndʒ] , [ʌn'nætʃrəl] , [ɔːr][ɪn]
because **he** **is** **doing** **something** **which** **has** **never** **seemed** **strange** **,** **unnatural** **,** **or** **in**
因为 他 是 正在做 某物 哪个 有 绝不 似乎 奇怪的 , 不自然 , 或者 在
[niːd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
need **of** **defence** **.**
需要 的 防御 .

因为他所做的事情，从来都不显得奇怪、不自然，或者需要辩解。

[ðiːz] [vəːsiz] [wɪl] [nɑːt][laɪ][ɪn]['lɪt(ə)l] [wel] - ['prɪntɪd] [bʊks] [ə'pɑːn] ['leɪdiz] - [teiblz] ,
These **verses** **will** **not** **lie** **in** **little** **well** **-** **printed** **books** **upon** **ladies** **'** **tables** **,**
这些 诗句 将要 不是 说谎 在 小的 出色地 - 打印 图书 之上 女士们 - 表格 ,

这些诗句不会静静地躺在女士们的桌上，被装在印刷精美的小册子里。

[huː] [tɜːrn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]['ɪndələnt][hændz][ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [saɪ] ['oʊvər][ə; eɪ][laɪf] [wɪ'ðaʊt]
who **turn** **the** **pages** **with** **indolent** **hands** **that** **they** **may** **sigh** **over** **a** **life** **without**
WHO 转动 这 页面 和 懒惰的 双手 那 他们 可能 叹 超过 一个 生活 没有
['miːnɪŋ] ,
meaning **,**
意义 ,

他们懒散地翻着书页，叹息着自己毫无意义的人生。

[wɪtʃ] [ɪz] [jet] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [noʊ] [ʌv; əv][laɪf] ,
which **is** **yet** **all** **they** **can** **know** **of** **life** **,**
哪个 是 然而 全部 他们 能 知道 的 生活 ,

然而，这却是他们对生活所能了解的一切。

[ɔ:r][bi:; bi] ['kærid] [baɪ] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ə'saɪd] [wen] [ðə; ði][wɜ:rk]
or be carried by students at the university to be laid aside when the work
或者 是 携带 经过 学生 在 这 大学 到 是 铺设 旁边 什么时候 这 工作
[ʌv; əv][laɪf] [bɪ'gɪnz] ,
of life begins ,
的 生活 开始 ,

或者被大学生带走，在开始正式工作后放到一边。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [pæs] ,
but , as the generations pass ,
但 , 作为 这 几代人 经过 ,

但是，随着世代更迭，

['trævələz] [wɪl] [hʌm] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][men] ['roʊɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪvəz] .
travellers will hum them on the highway and men rowing upon the rivers .
旅行者 将要 哼 他们 在 这 公路 和 男人 划船 之上 这 河流 .

旅客们会在公路上哼唱它们，人们也会在河上划船时哼唱它们。

['lʌvəz] , [waɪl] [ðeɪ] [ə'weɪt][wʌn] [ə'nʌðər] , [ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [ɪn] ['mɜ:rmərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Lovers , while they await one another , shall find , in murmuring them ,
恋人 , 尽管 他们 等待 一 其他 , 将 寻找 , 在 淙淙 他们 ,

恋人们在彼此等待的时候，会发现，在低声呢喃中，

[ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][ə; eɪ]['mædʒɪk][gʌlf] [wer'ɪn] [ðer; ðər][oʊn] [mɔ:r] ['bɪtər] ['pæʃ(ə)n] [meɪ] [beɪð]
this love of God a magic gulf wherein their own more bitter passion may bathe
这 爱 的 上帝 一个 魔法 海湾 其中 他们的 自己的 更多的 苦的 热情 可能 洗澡
[ænd; ənd] [rɪ'nu:] [ɪts] [ju:θ] .
and renew its youth .
和 更新 它是 青年 .

对上帝的爱是一个神奇的深渊，他们自己更苦涩的激情可以在其中得到洗礼，重获青春。

[æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊət] [floʊz] ['aʊtwərd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [wɪ'ðaʊt]
At every moment the heart of this poet flows outward to these without
在 每一个 片刻 这 心 的 这 诗人 流量 向外 到 这些 没有
[ˌderə'geɪʃn] [ɔ:r] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] ,
derogation or condescension ,
减损 或者 居高临下 ,

这位诗人的心每时每刻都毫无保留地流露出对他们的爱意和敬意。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ;
for it has known that they will understand ;
为了 它 有 已知 那 他们 将要 理解 ;

因为它知道他们会理解；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [fɪld] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and it has filled itself with the circumstance of their lives .
和 它 有 已填 本身 和 这 环境 的 他们的 生活 .

它充满了他们生活中的各种境遇。

[ðə; ði] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði] [ri:d] - [braʊn] [kloʊðz] [ðæt] [hi:; hi] [werz] [ðæt] [dʌst] [meɪ] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ə'pɑ:n]
The traveller in the read - brown clothes that he wears that dust may not show upon
这 游客 在 这 读 - 棕色的 衣服 那 他 穿着 那 灰尘 可能 不是 展示 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这位旅行者身穿红棕色的衣服，以免沾染灰尘。

[ðə; ði][gɜːrl] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [petlz] ['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv]

the	girl	searching	in	her	bed	for	the	petals	fallen	from	the	wreath	of
这	女孩	搜索	在	她	床	为了	这	花瓣	倒下	从	这	花圈	的

[hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['lʌvər] ,

her	royal	lover	,
她	皇家	情人	,

女孩在床上寻找着从她皇家爱人的花环上掉落的花瓣。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][ɔːr][ðə; ði][braɪd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mæstɚz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [haʊs] ,

the	servant	or	the	bride	awaiting	the	master's	home	-	coming	in	the	empty	house	,
这	仆人	或者	这	新娘	等待中	这	硕士学位	家	-	未来	在	这	空的	房子	,

仆人或新娘在空荡荡的房子里等待主人回家。

[ɑːr; ər]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .

are	images	of	the	heart	turning	to	God	.
是	图片	的	这	心	转弯	到	上帝	.

都是心灵转向神的意象。

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] [kɑːntʃ] ['ʃɛlz] , [ðə; ði] ['hevi] [reɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [dʒʊ'laɪ] ,

Flowers	and	rivers	,	the	blowing	of	conch	shells	,	the	heavy	rain	of	the	Indian	July	,
花朵	和	河流	,	这	吹	的	海螺	贝壳	,	这	重的	雨	的	这	印度	七月	,

鲜花与河流，海螺的吹响，印度七月的瓢泼大雨，

[ɔːr][ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrt] [ɪn]['juːniən][ɔːr][ɪn] [ˌsepə'reɪʃn] ;

or	the	moods	of	that	heart	in	union	or	in	separation	;
或者	这	情绪	的	那	心	在	联盟	或者	在	分离	;

或者说，那颗心在结合或分离时的心的情绪；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['rɪvər] ['pleɪɪŋ] [luːt] ,

and	a	man	sitting	in	a	boat	upon	a	river	playing	lute	,
和	一个	男人	坐着	在	一个	船	之上	一个	河	玩耍	琵琶	,

一个男人坐在河上的船上弹奏鲁特琴，

[laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['miːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɪktʃər] , [ɪz][gɑːd] [hɪm'self] .

like	one	of	those	figures	full	of	mysterious	meaning	in	a	Chinese	picture	,	is	God	Himself	.
喜欢	一	的	那些	数据	满的	的	神秘	意义	在	一个	中国人	图片	,	是	上帝	他本人	.

就像中国画中那些充满神秘含义的人物一样，那就是上帝本身。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ɪ'meʒərəbli] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

A	whole	people	,	a	whole	civilization	,	immeasurably	strange	to	us	,
一个	所有的	人们	,	一个	所有的	文明	,	无法估量	奇怪的	到	我们	,

一个完整的民族，一个完整的文明，对我们来说无比陌生。

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ʌp]['ɪntuː] [ðɪs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

seems	to	have	been	taken	up	into	this	imagination	;
似乎	到	有	到过	已采取	向上	进入	这	想像力	;

似乎已被这种想象所吸收；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [muːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['streɪndʒnəs] ,

and	yet	we	are	not	moved	because	of	its	strangeness	,
和	然而	我们	是	不是	已搬	因为	的	它是	奇怪	,

然而，它的奇异之处却并未打动我们。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][met]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['ɪmɪdʒ] , [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd]

but	because	we	have	met	our	own	image	,	as	though	we	had
但	因为	我们	有	遇见	我们的	自己的	图像	,	作为	尽管	我们	有

[wɔːkt] [ɪn] [rɔ'sɛtiz] ['wɪloʊ] [wʊd] ,

walked	in	Rossetti's	willow	wood	,
步行	在	罗塞蒂的	柳	木头	,

但因为我们遇见了自己的倒影，就好像我们漫步在罗塞蒂的柳树林中一样，

[ɔːr] [hɜːrd] , [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] , ['aʊər; ɑːr] [vɔɪs] [æz; əz][ɪn]

or	heard	,	perhaps	for	the	first	time	in	literature	,	our	voice	as	in
或者	听到	,	也许	为了	这	第一的	时间	在	文学	,	我们的	嗓音	作为	在

[ə; eɪ] [driːm] .

a	dream	.
一个	梦	.

或者，或许是第一次在文学作品中听到，我们的声音如同在梦中一般。

[sɪns] [ðə; ði] ['renəsɑːns] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [seɪnts] — [haʊ'evər] [fə'mɪliər][ðer; ðər]

Since	the	Renaissance	the	writing	of	European	saints	—	however	familiar	their
自从	这	复兴	这	写作	的	欧洲的	圣徒	—	然而	熟悉的	他们的

['metəfər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːt] — [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə]

metaphor	and	the	general	structure	of	their	thought	—	has	ceased	to
隐喻	和	这	一般的	结构	的	他们的	想法	—	有	停止	到

[hoʊld]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

hold	our	attention	.
抓住	我们的	注意力	.

自文艺复兴以来，欧洲圣人的著作——无论他们的比喻和思想的总体结构多么熟悉——都已不再能引起我们的注意。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət][læst] [fər'seɪk] [ðə; ði][wɜːrld] ,

We	know	that	we	must	at	last	forsake	the	world	,
我们	知道	那	我们	必须	在	最后的	背叛	这	世界	,

我们知道，我们最终必须抛弃这个世界。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ɔːr][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'sɪdər]

and	we	are	accustomed	in	moments	of	weariness	or	exaltation	to	consider
和	我们	是	习惯	在	时刻	的	疲劳	或者	提高	到	考虑

[ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [fə'seikɪŋ] ;

a	voluntary	forsaking	;
一个	自愿	放弃	;

我们习惯于在疲惫或兴奋的时刻考虑自愿放弃；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] ['poʊətri] , [siːn] [soʊ] ['meni] ['peintiŋz] ,

but	how	can	we	,	who	have	read	so	much	poetry	,	seen	so	many	paintings	,
但	如何	能	我们	,	WHO	有	读	所以	很多	诗	,	已见	所以	许多	绘画	,

但是，我们这些读过那么多诗歌、看过那么多绘画的人，又怎能.....

['lisnd] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk] ,

listened	to	so	much	music	,
听着	到	所以	很多	音乐	,

听了很多音乐，

[wer] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [siːmz] [wʌn] ,

where	the	cry	of	the	flesh	and	the	cry	of	the	soul	seems	one	,
在哪里	这	哭	的	这	肉	和	这	哭	的	这	灵魂	似乎	一	,

当肉体的呼喊与灵魂的呼喊合二为一时，

[fər'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrʃli] [ænd; ənd] ['ruːdli] ?

forsake	it	harshly	and	rudely	?
背叛	它	严厉地	和	粗鲁地	?

粗暴无情地抛弃它?

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ˌes 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ]

What	have	we	in	common	with	St	.	Bernard	covering	his	eyes	that	they
什么	有	我们	在	常见的	和	英石	.	伯纳德	覆盖	他的	眼睛	那	他们

[meɪ] [nɑ:t] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ,

may	not	dwell	upon	the	beauty	of	the	lakes	of	Switzerland	,
可能	不是	住	之上	这	美丽	的	这	湖泊	的	瑞士	,

我们和圣伯纳犬有什么共同之处呢？圣伯纳犬捂住双眼，以免沉醉于瑞士湖泊的美景之中。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪələnt] ['retərɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevi'leiʃənz] ?

or	with	the	violent	rhetoric	of	the	Book	of	Revelations	?
或者	和	这	暴力	修辞	的	这	书	的	启示录	?

还是像《启示录》中那样充满暴力言辞？

[wi:; wi] [wʊd] , [ɪf] [wi:; wi] [maɪt] , [faɪnd] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [wɜ:rdz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] .

We	would	,	if	we	might	,	find	,	as	in	this	book	,	words	full	of	courtesy	.
我们	会	,	如果	我们	可能	,	寻找	,	作为	在	这	书	,	字	满的	的	礼貌	.

如果可以的话，我们希望能在这本书中找到充满礼貌的文字。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][maɪ] [li:v] .

“	I	have	got	my	leave	.
“	我	有	得到	我的	离开	.

“我已经获准休假了。”

[bɪd][ˌem 'i:] [ˌfer'wel] , [maɪ] ['brʌðərz] !

Bid	me	farewell	,	my	brothers	!
出价	我	告别	,	我的	兄弟	!

兄弟们，请与我告别吧！

[aɪ][baʊ; boʊ][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

I	bow	to	you	all	and	take	my	departure	.
我	弓	到	你	全部	和	拿	我的	离开	.

我向各位鞠躬，然后告辞了。

[hɪr] [aɪ] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][maɪ] [dɔ:r] — [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [kleɪmz] [tu:; tə][maɪ] [haʊs]

Here	I	give	back	the	keys	of	my	door	—	and	I	give	up	all	claims	to	my	house
这里	我	给	后退	这	钥匙	的	我的	门	—	和	我	给	向上	全部	索赔	到	我的	房子

.

.

.

在此，我交还房门钥匙——并放弃对我房屋的一切所有权。

[aɪ]['oʊnli][æsk][fɔ:r; fər][læst][kaɪnd][wɜ:rdz][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

I	only	ask	for	last	kind	words	from	you	.
我	仅有的	问	为了	最后的	种类	字	从	你	.

我只求你临别前说几句好话。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['neɪbərz] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'si:vd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] .

We	were	neighbours	for	long	,	but	I	received	more	than	I	could	give	.
我们	是	邻居	为了	长的	,	但	我	已收到	更多的	比	我	可以	给	.

我们做了很久的邻居，但我得到的远比我能付出的要多。

[naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [dɔ:nd] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [ðæt] [lɪt] [maɪ][dɑ:rk]['kɔ:rnər][ɪz] [aʊt] .

Now	the	day	has	dawned	and	the	lamp	that	lit	my	dark	corner	is	out	.
现在	这	天	有	黎明	和	这	灯	那	点燃	我的	黑暗的	角落	是	出去	.

现在天亮了，照亮我黑暗角落的灯灭了。

[ə; eɪ] ['sʌmənz] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dʒɜ:rni] .

A	summons	has	come	and	I	am	ready	for	my	journey	.
一个	传票	有	来	和	我	是	准备好	为了	我的	旅行	.

召唤已至，我已做好启程的准备。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [muːd] ,
" **And** **it** **is** **our** **own** **mood** **,**
" 和 它 是 我们的 自己的 情绪 ,

"而这正是我们自身的情绪，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kempis] [ɔːr][dʒɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ðæt] [kraɪz] ,
when **it** **is** **furthest** **from** **A** **Kempis** **or** **John** **of** **the** **Cross** **,** **that** **cries** **,**
什么时候 它 是 最远 从 一个 肯皮斯 或者 约翰 的 这 叉 , 那 哭泣 ,

当它离坎皮斯或十字若望最远时，那人喊道：

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [ðɪs] [laɪf] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [deθ] [æz; əz] [wel] .
" **And** **because** **I** **love** **this** **life** **,** **I** **know** **I** **shall** **love** **death** **as** **well** **.**
" 和 因为 我 爱 这 生活 , 我 知道 我 将 爱 死亡 作为 出色地 .

"因为我热爱生命，我知道我也会热爱死亡。"

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] ['fæðəmz] [ɔːl] .
" **Yet** **it** **is** **not** **only** **in** **our** **thoughts** **of** **the** **parting** **that** **this** **book** **fathoms** **all** **.**
" 然而 它 是 不是 仅有的 在 我们的 想法 的 这 离别 那 这 书 英寻 全部 .

然而，这本书所探讨的远不止离别的种种思绪。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [gɑːd] , ['hɑːrdli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [biˈliːvd]
We **had** **not** **known** **that** **we** **loved** **God** **,** **hardly** **it** **may** **be** **that** **we** **believed**
我们 有 不是 已知 那 我们 喜爱 上帝 , 几乎 它 可能 是 那 我们 相信
[ɪn][hɪm; ɪm] ;
in **Him** **;**
在 他 ;

我们之前并不知道自己爱上帝，甚至可能都不相信他；

[jet] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪf][wiː; wi] [dɪ'skʌvər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
yet **looking** **backward** **upon** **our** **life** **we** **discover** **,** **in** **our** **exploration** **of** **the**
然而 寻找 落后 之上 我们的 生活 我们 发现 , 在 我们的 勘探 的 这
['pɑːθweiz] [ʌv; əv] [wʊdz] ,
pathways **of** **woods** **,**
路径 的 树林 ,

然而，回首往事，我们在探索林间小径的过程中发现，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [hɪlz] , [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [kleɪm] [ðæt] [wiː; wi]
in **our** **delight** **in** **the** **lonely** **places** **of** **hills** **,** **in** **that** **mysterious** **claim** **that** **we**
在 我们的 喜 在 这 孤独 地方 的 丘陵 , 在 那 神秘 宣称 那 我们
[hæv; həv] [meɪd] ,
have **made** **,**
有 制成 ,

在我们沉醉于山间僻静之地的喜悦中，在我们做出的那份神秘宣言中，

[ˌʌnə'veɪlɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] , [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðɪs]
unavailingly **on** **the** **woman** **that** **we** **have** **loved** **,** **the** **emotion** **that** **created** **this**
徒劳无功 在 这 女士 那 我们 有 喜爱 , 这 情感 那 创建 这
[ɪn'sɪdiəs] ['swiːtnəs] .
insidious **sweetness** **.**
阴险 甜味 .

对我们所爱的女人，这种创造了这种难以捉摸的甜蜜的情感，却徒劳无功。

" ['entərɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [ʌn'bɪd(ə)n] ['iːv(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [kraʊd] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]
" **Entering** **my** **heart** **unbidden** **even** **as** **one** **of** **the** **common** **crowd** **,** **unknown** **to**
" 进入 我的 心 未邀请的 甚至 作为 一 的 这 常见的 人群 , 未知 到
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

"即使身处人群之中，素不相识，他/她也悄然走进我的内心。"

[maɪ] [kɪŋ] , [ðaʊ] [dɪdst] [pres] [ðə; ði]['sɪgnət][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ə'pɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənt] .

my	king	,	thou	didst	press	the	signet	of	eternity	upon	many	a	fleeting	moment	.
我的	国王	,	你	迪斯特	按	这	印章	的	永恒	之上	许多	一个	转瞬即逝	片刻	.

我的国王，你曾将永恒的印记镌刻在许多转瞬即逝的瞬间。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [skɜːrdʒ] ;

"	This	is	no	longer	the	sanctity	of	the	cell	and	of	the	scourge	;
"	这	是	不	更长	这	圣洁	的	这	细胞	和	的	这	祸害	;

"这不再是牢房和鞭笞的神圣之处；

['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

being	but	a	lifting	up	,	as	it	were	,
存在	但	一个	举重	向上	,	作为	它	是	,

就好像只是被提升了一样

['ɪntuː][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] , ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd]

into	a	greater	intensity	of	the	mood	of	the	painter	,	painting	the	dust	and
进入	一个	更大的	强度	的	这	情绪	的	这	画家	,	绘画	这	灰尘	和

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

the	sunlight	,
这	阳光	,

画家的情绪因此变得更加强烈，他描绘了尘埃和阳光，

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪk] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪljəm] [bleɪk]

and	we	go	for	a	like	voice	to	St	.	Francis	and	to	William	Blake
和	我们	去	为了	一个	喜欢	嗓音	到	英石	.	弗朗西斯	和	到	威廉	布莱克

[huː] [hæv; həv] [siːmd] [soʊ]['eɪliən][ɪn]['aʊər; ɑːr]['vaɪələnt]['hɪstri; 'hɪstəri] .

who	have	seemed	so	alien	in	our	violent	history	.
WHO	有	似乎	所以	外星人	在	我们的	暴力	历史	.

我们向圣方济各和威廉·布莱克发出类似的声音，他们在我们充满暴力的历史中似乎显得如此格格不入。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[wiː; wi] [raɪt] [lɔːŋ] [bʊks] [wer] [noʊ][peɪdʒ][pər'hæps][hæz; həz]['eni]['kwɑːləti][tuː; tə] [meɪk] ['raɪtɪŋ]

We	write	long	books	where	no	page	perhaps	has	any	quality	to	make	writing
我们	写	长的	图书	在哪里	不	页	也许	有	任何	质量	到	制作	写作

[ə; eɪ] ['pleʒər] ,

a	pleasure	,
一个	乐趣	,

我们写很长的书，但书中可能每一页都缺乏让人享受写作的乐趣。

['biːɪŋ] ['kɑːnfɪdənt][ɪn][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] ,

being	confident	in	some	general	design	,
存在	自信的	在	一些	一般的	设计	,

对某些总体设计有信心，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [faɪt] [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] —

just	as	we	fight	and	make	money	and	fill	our	heads	with	politics	—
只是	作为	我们	斗争	和	制作	钱	和	充满	我们的	头部	和	政治	—

[ɔːl] [dʌl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['duːɪŋ] — [waɪl] ['mɪstər] . [tə'gɔː] ,

all	dull	things	in	the	doing	—	while	Mr	.	Tagore	,
全部	乏味的	事物	在	这	正在做	—	尽管	先生	.	泰戈尔	,

就像我们争斗、赚钱、满脑子都是政治——所有这些事情本身都很枯燥乏味——而泰戈尔先生却说，

[laɪk][ðə; ði]['ɪndiən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪt'self] ,

like	the	Indian	civilization	itself	,
喜欢	这	印度	文明	本身	,

就像印度文明本身一样，

[hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [sə'rendər] [hɪm'self][tu:; tə][ɪts]
has **been** **content** **to** **discover** **the** **soul** **and** **surrender** **himself** **to** **its**
有 到过 内容 到 发现 这 灵魂 和 投降 他自己 到 它是
[ˌspɑ:ntə'neɪəti] .
spontaneity **.**
自发性 .

他一直满足于发现灵魂，并让自己臣服于灵魂的自发性。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [si:mz] [tu:; tə]['kɑ:ntræst][laɪf][wɪð; wɪθ][ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] [mɔ:r] ['æftər]
He **often** **seems** **to** **contrast** **life** **with** **that** **of** **those** **who** **have** **loved** **more** **after**
他 经常 似乎 到 对比 生活 和 那 的 那些 WHO 有 喜爱 更多的 后
['aʊər; ɑ:r] ['fæʃ(ə)n] ,
our **fashion** **,**
我们的 时尚 ,

他似乎经常将我们的生活与那些以我们这种方式去爱的人的生活进行对比。

[ænd; ənd][hæv; həv] [mɔ:r] ['si:mɪŋ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and **have** **more** **seeming** **weight** **in** **the** **world** **,**
和 有 更多的 似乎 重量 在 这 世界 ,

并且似乎在世界上拥有更大的影响力，

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ['hʌmbli] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['oʊnli] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪz][best][fɔ:r; fər]
and **always** **humbly** **as** **though** **he** **were** **only** **sure** **his** **way** **is** **best** **for**
和 总是 谦卑地 作为 尽管 他 是 仅有的 当然 他的 方式 是 最好的 为了
[hɪm; ɪm] :
him **:**
他 :

而且他总是很谦逊，仿佛他只确信自己的方式才是对他最好的：

“ [men]['goʊɪŋ][hoʊm] [glæns] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][smaɪl][ænd; ənd] [fɪl] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
“ **Men** **going** **home** **glance** **at** **me** **and** **smile** **and** **fill** **me** **with** **shame** **.**
“ 男人 去 家 瞥一眼 在 我 和 微笑 和 充满 我 和 耻辱 .

“男人们回家时会瞥我一眼，对我微笑，这让我感到羞愧。”

[aɪ][sɪt][laɪk][ə; eɪ] ['begər] [meɪd] , ['drɔ:ɪŋ] [maɪ][skɜ:rt]['oʊvər][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æsk]
I **sit** **like** **a** **beggar** **maid** **,** **drawing** **my** **skirt** **over** **my** **face** **,** **and** **when** **they** **ask**
我 坐 喜欢 一个 乞丐 女佣 , 绘画 我的 裙子 超过 我的 脸 , 和 什么时候 他们 问
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

我像个乞丐女一样坐着，用裙子遮住脸，当他们问我时，

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ][wɑ:nt] , [aɪ][drɑ:p][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm][nɑ:t] .
what **it** **is** **I** **want** **,** **I** **drop** **my** **eyes** **and** **answer** **them** **not** **.**
什么 它 是 我 想 , 我 降低 我的 眼睛 和 回答 他们 不是 .

我想要什么？我垂下眼帘，不予回答。

” [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][wʌns][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] , [hi:; hi]
” **At** **another** **time** **,** **remembering** **how** **his** **life** **had** **once** **a** **different** **shape** **,** **he**
” 在 其他 时间 , 记住 如何 他的 生活 有 一次 一个 不同的 形状 , 他
[wɪl] [seɪ] ,
will **say** **,**
将要 说 ,

“在另一次回忆起自己的人生曾经截然不同的模样时，他会说：

“ ['meni] [æn; ən]['aʊər][aɪ][hæv; həv] [spent] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l] ,
“ **Many** **an** **hour** **I** **have** **spent** **in** **the** **strife** **of** **the** **good** **and** **the** **evil** **,**
“ 许多 一个 小时 我 有 花费 在 这 冲突 的 这 好的 和 这 邪恶的 ,

“我曾花费大量时间参与善恶之争，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [deɪz] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ]

but	now	it	is	the	pleasure	of	my	playmate	of	the	empty	days	to	draw	my
但	现在	它	是	这	乐趣	的	我的	玩伴	的	这	空的	天	到	画	我的

[hɑːrt] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

heart	on	to	him	;
心	在	到	他	;

但现在，我闲暇时的玩伴却让我心生欢喜，将我的心倾注在他身上；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [kɔːl][tuː; tə] [wʌt] ['juːsləs] [ɪn'kɑːnsɪkwens] .

and	I	know	not	why	this	sudden	call	to	what	useless	inconsequence	.
和	我	知道	不是	为什么	这	突然	称呼	到	什么	无用	无关紧要	.

我不知道为什么突然要打这个毫无意义的电话。

” [æn; ən] ['ɪnəsns] ,

”	An	innocence	,
”	一个	无辜	,

“纯真，

[ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][faɪnd] ['elsˌwer] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [meɪks] [ðə; ði]

a	simplicity	that	one	does	not	find	elsewhere	in	literature	makes	the
一个	简单	那	一	做	不是	寻找	别处	在	文学	制作	这

[bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [siːm] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] [tuː; tə]

birds	and	the	leaves	seem	as	near	to	him	as	they	are	near	to
鸟类	和	这	树叶	似乎	作为	靠近	到	他	作为	他们	是	靠近	到

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这种在其他文学作品中难得一见的朴素，使鸟儿和树叶在他眼中如同孩童般亲近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] [greɪt] [ɪ'vents] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts]

and	the	changes	of	the	seasons	great	events	as	before	our	thoughts
和	这	变化	的	这	季节	伟大的	活动	作为	前	我们的	想法

[hæd; həd] [ə'rɪzn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] .

had	arisen	between	them	and	us	.
有	出现	之间	他们	和	我们	.

季节更迭，大事频发，正如我们之前在他们之间产生的思绪一样。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

At	times	I	wonder	if	he	has	it	from	the	literature	of
在	时代	我	想知道	如果	他	有	它	从	这	文学	的

[beŋ'gɔːl][ɔːr][frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] ,

Bengal	or	from	religion	,
孟加拉	或者	从	宗教	,

我有时想知道，他的这种天赋是来自孟加拉文学还是宗教。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hændz] ,

and	at	other	times	,	remembering	the	birds	alighting	on	his	brother's	hands	,
和	在	其他	时代	,	记住	这	鸟类	下车	在	他的	兄弟	双手	,

有时，他还会想起鸟儿落在哥哥手上的情景。

[aɪ][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hə'redɪteri] ,

I	find	pleasure	in	thinking	it	hereditary	,
我	寻找	乐趣	在	思维	它	遗传	,

我乐于认为这是遗传的。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [laɪk][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	mystery	that	was	growing	through	the	centuries	like	the	courtesy	of	a
一个	神秘	那	曾是	生长	通过	这	几个世纪	喜欢	这	礼貌	的	一个

['trɪstæn][ɔːr][ə; eɪ] - .

Tristan	or	a	Pelanore	.
特里斯坦	或者	一个	-	.

一个谜团，如同特里斯坦或佩拉诺尔的礼节一般，随着时间的推移而愈发深厚。

[ɪn'di:d] , [wen] [hi:; hi][ɪz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm'self] [ðɪs]

Indeed	**,**	**when**	**he**	**is**	**speaking**	**of**	**children**	**,**	**so**	**much**	**a**	**part**	**of**	**himself**	**this**
的确	,	什么时候	他	是	请讲	的	孩子们	,	所以	很多	一个	部分	的	他自己	这

['kwɑ:ləti] [si:mz] ,

quality	**seems**	**,**
质量	似乎	,

的确，当他谈到孩子时，这种特质似乎已经深深融入了他的内心。

[wʌn][ɪz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lsoʊ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

one	**is**	**not**	**certain**	**that**	**he**	**is**	**not**	**also**	**speaking**	**of**	**the**	**saints**	**,**
一	是	不是	肯定	那	他	是	不是	还	请讲	的	这	圣徒	,

人们无法确定他是否也在谈论圣徒。

“ [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['ʃɛlz] .

“	**They**	**build**	**their**	**houses**	**with**	**sand**	**and**	**they**	**play**	**with**	**empty**	**shells**	**.**
“	他们	建造	他们的	房屋	和	沙	和	他们	玩	和	空的	贝壳	.

“他们用沙子盖房子，玩空贝壳。”

[wɪð; wɪθ] ['wɪðərd] [li:vz] [ðeɪ] [wi:v] [ðer; ðər]['boʊts][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [floʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]

With	**withered**	**leaves**	**they**	**weave**	**their**	**boats**	**and**	**smilingly**	**float**	**them**	**on**	**the**
和	干枯	树叶	他们	编织	他们的	船	和	微笑着	漂浮	他们	在	这

[væst] [di:p] .

vast	**deep**	**.**
广阔的	深的	.

他们用枯叶编织小船，笑着让小船漂浮在浩瀚的深海之上。

['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ʌv; əv] [wɜ:rld] .

Children	**have**	**their**	**play**	**on**	**the**	**seashore**	**of**	**worlds**	**.**
孩子们	有	他们的	玩	在	这	海滨	的	世界	.

孩子们在世界的海滩上玩耍。

[ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [swɪm] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə][kæst][nets] .

They	**know**	**not**	**how**	**to**	**swim**	**,**	**they**	**know**	**not**	**how**	**to**	**cast**	**nets**	**.**
他们	知道	不是	如何	到	游泳	,	他们	知道	不是	如何	到	投掷	网	.

他们不会游泳，也不会撒网。

[pɜ:rl] ['fɪʃɝz] [daɪv][fɔ:r; fər] [pɜ:rlz] , ['mɜ:tʃənts] [seɪl][ɪn][ðer; ðər] [ʃɪps] ,

Pearl	**fishers**	**dive**	**for**	**pearls**	**,**	**merchants**	**sail**	**in**	**their**	**ships**	**,**
珍珠	渔民	潜水	为了	珍珠	,	商人	帆	在	他们的	船舶	,

采珠人潜水采珠，商船航行，

[waɪl] ['tʃɪldrən] ['gæðər] ['peblz] [ænd; ənd] ['skætər] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

while	**children**	**gather**	**pebbles**	**and**	**scatter**	**them**	**again**	**.**
尽管	孩子们	收集	鹅卵石	和	分散	他们	再次	.

孩子们捡起鹅卵石，然后又把它们散落一地。

[ðeɪ] [si:k] [nɑ:t][fɔ:r; fər]['hɪd(ə)n] ['treʒərz] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə][kæst][nets] .

They	**seek**	**not**	**for**	**hidden**	**treasures**	**,**	**they**	**know**	**not**	**how**	**to**	**cast**	**nets**	**.**
他们	寻找	不是	为了	隐	宝藏	,	他们	知道	不是	如何	到	投掷	网	.

他们不寻找隐藏的宝藏，他们也不知道如何撒网。

” ['dʌblju:] . [bi:] . [jeits]

”	**W**	**.**	**B**	**.**	**YEATS**
”	W	.	B	.	叶芝

“WB 叶芝

[sep'tembər] - .

September	**1912**	**.**
九月	-	.

1912年9月。

GITANJALI1 .
GITANJALI1 .
GITANJALI1 .

吉坦加利1.

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː] ['endləs] , [sʌtʃ] [ɪz] [ðaɪ] ['pleʒər] .
Thou hast made me endless , such is thy pleasure .
你 哈斯特 制成 我 无尽的 , 这样的 是 你的 乐趣 .

你使我永恒，这是你的喜悦。

[ðɪs] [freɪl] ['ves(ə)l] [ðaʊ] ['ɛmptɪɪst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [laɪf] .
This frail vessel thou emptiest again and again , and fillest it ever with fresh life .
这 脆弱 血管 你 最空旷的 再次 和 再次 , 和 最 它 曾经 和 新鲜的 生活 .

你一次又一次地清空这脆弱的器皿，又一次又一次地用新鲜的生命将其充满。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fluːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [riːd] [ðaʊ] [hæst] ['kærid] ['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] ,
This little flute of a reed thou hast carried over hills and dales ,
这 小的 长笛 的 一个 芦苇 你 哈斯特 携带 超过 丘陵 和 戴尔斯 ,

你带着这支小小的芦笛，翻山越岭，

[ænd; ənd] [hæst] [briːðd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['melədiz] [ɪ'tɜːrnəli] [nuː] .
and hast breathed through it melodies eternally new .
和 哈斯特 呼吸 通过 它 旋律 永恒 新的 .

它呼吸着，奏响了永恒崭新的旋律。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hændz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['luːzɪz] [ɪts] ['limits] [ɪn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['gɪvz] [bɜːrθ] [tuː; tə] ['ʌtərəns] [ɪn'efəb(ə)l] .
At the immortal touch of thy hands my little heart loses its limits in joy and gives birth to utterance ineffable .
在 这 不朽 触碰 的 你的 双手 我的 小的 心 失败 它是 限制 在 喜悦 和 给予 出生 到 发声 难以言喻的 .

在你那双永恒之手的抚摸下，我的小心脏在喜悦中失去了极限，迸发出难以言喻的情感。

[ðaɪ] ['ɪnfɪnət] [gɪfts] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [ɑːn] [ðiːz] ['veri] [smɔːl] [hændz] [ʌv; əv] [maɪn] .
Thy infinite gifts come to me only on these very small hands of mine .
你的 无限 礼物 来 到 我 仅有的 在 这些 非常 小的 双手 的 矿 .

你赐予我的无穷恩惠，只能通过我这双小小的手传递到我手中。

['eɪdʒɪz] [pæs] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðaʊ] [pɔː] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [fɪl] . [ˌtuː 'tuː] .
Ages pass , and still thou pourest , and still there is room to fill . 2 .
年龄 经过 , 和 仍然 你 倾倒 , 和 仍然 那里 是 房间 到 充满 . 2 .

岁月流逝，你依然倾注，依然有空间被填满。

[wen] [ðaʊ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ;
When thou commandest me to sing it seems that my heart would break with pride ;
什么时候 你 指挥官 我 到 唱歌 它 似乎 那 我的 心 会 休息 和 自豪 ;

当你命令我歌唱时，我的心似乎会因骄傲而破碎；

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [terz] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] .
and I look to thy face , and tears come to my eyes .
和 我 看 到 你的 脸 , 和 眼泪 来 到 我的 眼睛 .

我望着你的脸，眼泪就涌了出来。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['dɪsənənt] [ɪn][maɪ][laɪf] [melts] ['ɪntu:][wʌn] [swi:t] ['hɑ:rməni] — [ænd; ənd]

All	that	is	harsh	and	dissonant	in	my	life	melts	into	one	sweet	harmony	—	and
全部	那	是	残酷的	和	不和谐的	在	我的	生活	融化	进入	一	甜的	和谐	—	和

[maɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [spredz] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ][glæd][bɜ:rd][ɑ:n][ɪts] [flaɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] .

my	adoration	spreads	wings	like	a	glad	bird	on	its	flight	across	the	sea	.
我的	崇拜	传播	翅膀	喜欢	一个	高兴的	鸟	在	它是	航班	穿过	这	海	.

我生命中所有痛苦和不和谐的事物都融为一体，化作一曲甜美的乐章——我的爱慕之情如同快乐的鸟儿展翅飞翔于大海之上。

[aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][maɪ] ['sɪŋɪŋ] .

I	know	thou	takest	pleasure	in	my	singing	.
我	知道	你	需要	乐趣	在	我的	歌唱	.

我知道你喜欢听我唱歌。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] [aɪ] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] .

I	know	that	only	as	a	singer	I	come	before	thy	presence	.
我	知道	那	仅有的	作为	一个	歌手	我	来	前	你的	在场	.

我知道，只有作为一名歌者，我才能来到你的面前。

[aɪ] [tʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] - ['spredɪŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [sɔ:ŋ] [ðaɪ] [fi:t] [wɪtʃ] [aɪ]

I	touch	by	the	edge	of	the	far	-	spreading	wing	of	my	song	thy	feet	which	I
我	触碰	经过	这	边缘	的	这	远的	-	传播	翼	的	我的	歌曲	你的	脚	哪个	我

[kʊd; kəd]['nevər][ə'spaɪər][tu:; tə] [ri:tʃ] .

could	never	aspire	to	reach	.
可以	绝不	渴望	到	抵达	.

我用歌声的翅膀轻轻触碰你那我永远无法企及的双脚。

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [aɪ][fər'get][maɪ'self][ænd; ənd][kɔ:l] [ði:] [frend] [hu:] [ɑ:rt][maɪ]

Drunk	with	the	joy	of	singing	I	forget	myself	and	call	thee	friend	who	art	my
醉	和	这	喜悦	的	歌唱	我	忘记	我	和	称呼	你	朋友	WHO	艺术	我的

[lɔ:rd] . [θri:] .

lord	.	3	.
主	.	3	.

沉浸在歌唱的喜悦中，我忘却了自己，称你为朋友，我的主人。3.

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [ðaʊ] [sɪn(d)ʒ] , [maɪ]['mæstər] !

I	know	not	how	thou	singest	,	my	master	!
我	知道	不是	如何	你	辛格斯	,	我的	掌握	!

我的主人，我不知道你是如何歌唱的！

[aɪ]['evər]['lɪs(ə)n][ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] .

I	ever	listen	in	silent	amazement	.
我	曾经	听	在	沉默的	惊愕	.

我总是默默地聆听，惊叹不已。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðaɪ]['mju:zɪk] [i'lju:minz] [ðə; ði][wɜ:rld] .

The	light	of	thy	music	illumines	the	world	.
这	光	的	你的	音乐	照亮	这	世界	.

你的音乐之光照亮了世界。

[ðə; ði][laɪf] [breθ] [ʌv; əv][ðaɪ]['mju:zɪk][rʌnz][frʌm; frəm][skaɪ][tu:; tə][skaɪ] .

The	life	breath	of	thy	music	runs	from	sky	to	sky	.
这	生活	气息	的	你的	音乐	跑步	从	天空	到	天空	.

你的音乐如同生命之息，从天际奔涌到天际。

[ðə; ði]['hoʊli] [stri:m] [ʌv; əv][ðaɪ]['mju:zɪk] [breɪks] [θru:] [ɔ:l]['stoʊni]['ɑ:bstək(ə)lz][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɑ:n] .

The	holy	stream	of	thy	music	breaks	through	all	stony	obstacles	and	rushes	on	.
这	圣	溪流	的	你的	音乐	休息	通过	全部	石质的	障碍	和	冲刺	在	.

你神圣的音乐之流冲破一切坚硬的障碍，奔涌向前。

[maɪ] [hɑːrt] [lɔːŋz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðaɪ] [sɔːŋ] , [bʌt; bət] ['veɪnli] ['strʌglz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] .

My	heart	longs	to	join	in	thy	song	,	but	vainly	struggles	for	a	voice	.
我的	心	长	到	加入	在	你的	歌曲	,	但	徒劳地	斗争	为了	一个	嗓音	.

我的心渴望加入你的歌声，却徒劳地挣扎着找不到自己的声音。

[aɪ] [wʊd] [spiːk] , [bʌt; bət] [spiːtʃ] [breɪks] [nɑːt]['ɪntuː] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kraɪ][aʊt] ['bæfəld] .

I	would	speak	,	but	speech	breaks	not	into	song	,	and	I	cry	out	baffled	.
我	会	说话	,	但	演讲	休息	不是	进入	歌曲	,	和	我	哭	出去	困惑	.

我想说话，但言语无法化作歌声，我困惑地喊叫起来。

[ɑː] , [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [meʃɪz] [ʌv; əv][ðaɪ]['mjuːzɪk] , [maɪ] ['mæstər] ! [fɔːr] .

Ah	,	thou	hast	made	my	heart	captive	in	the	endless	meshes	of	thy	music	,	my	master	!	4	.
啊	,	你	哈斯特	制成	我的	心	俘虏	在	这	无尽的	网格	的	你的	音乐	,	我的	掌握	!	4	.

啊，我的主人，你用你无尽的音乐之网俘获了我的心！4.

[laɪf] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['bɑːdi] [pjʊr] ,

Life	of	my	life	,	I	shall	ever	try	to	keep	my	body	pure	,
生活	的	我的	生活	,	我	将	曾经	尝试	到	保持	我的	身体	纯的	,

我将毕生努力保持身体纯洁。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] [tʌtʃ] [ɪz][ə'pɑːn][ɔːl][maɪ] [lɪmz] .

knowing	that	thy	living	touch	is	upon	all	my	limbs	.
会心	那	你的	活的	触碰	是	之上	全部	我的	四肢	.

我知道你的生命之触触及我的每一个肢体。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ˌʌn'truːðz] [aʊt][frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] ,

I	shall	ever	try	to	keep	all	untruths	out	from	my	thoughts	,
我	将	曾经	尝试	到	保持	全部	谎言	出去	从	我的	想法	,

我将永远努力使自己的思想远离一切谎言。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ðæt] [truːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kɪndld] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ɪn][maɪ] [maɪnd] .

knowing	that	thou	art	that	truth	which	has	kindled	the	light	of	reason	in	my	mind	.
会心	那	你	艺术	那	真相	哪个	有	点燃	这	光	的	原因	在	我的	头脑	.

我知道，你就是那真理，它点燃了我心中的理性之光。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][traɪ][tuː; tə][draɪv] [ɔːl]['iːvəlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [lʌv] [ɪn] ['flaʊər] ,

I	shall	ever	try	to	drive	all	evils	away	from	my	heart	and	keep	my	love	in	flower	,
我	将	曾经	尝试	到	驾驶	全部	罪恶	离开	从	我的	心	和	保持	我的	爱	在	花	,

我将永远努力驱除心中的一切邪恶，让我的爱情永葆青春。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ðaɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [ʃraɪn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

knowing	that	thou	hast	thy	seat	in	the	inmost	shrine	of	my	heart	.
会心	那	你	哈斯特	你的	座位	在	这	最	神社	的	我的	心	.

我知道，你占据了我内心最深处的圣殿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðiː] [ɪn][maɪ] ['ækʃnz] ,

And	it	shall	be	my	endeavour	to	reveal	thee	in	my	actions	,
和	它	将	是	我的	努力	到	揭示	你	在	我的	行动	,

我将竭尽全力在我的行动中展现你的真我。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] ['paʊər] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə][ækt] . [faɪv] .

knowing	it	is	thy	power	gives	me	strength	to	act	.	5	.
会心	它	是	你的	力量	给予	我	力量	到	行为	.	5	.

知道这是你的力量，就给了我行动的力量。5.

[aɪ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðaɪ][saɪd] .

I	ask	for	a	moment's	indulgence	to	sit	by	thy	side	.
我	问	为了	一个	瞬间	放纵	到	坐	经过	你的	边	.

我请求您允许我稍作停留，坐在您身边。

[ðə; ði][wɜːrks] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][hænd][aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] ['æftərwərdz] .

The	works	that	I	have	in	hand	I	will	finish	afterwards	.
这	作品	那	我	有	在	手	我	将要	结束	然后	.

我手头上的工作稍后会完成。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪs] [maɪ] [hɑːrt] [noʊz] [noʊ][rest][nɔːr] ['respɪt] ,

Away	from	the	sight	of	thy	face	my	heart	knows	no	rest	nor	respite	,
离开	从	这	视线	的	你的	脸	我的	心	知道	不	休息	也不	喘息	,

不见你的容颜，我的心便无法安宁，也无法喘息。

[ænd; ənd][maɪ][wɜːrk] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['endləs] [tɔɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɔːrlɪs] [siː] [ʌv; əv][tɔɪl] .

and	my	work	becomes	an	endless	toil	in	a	shoreless	sea	of	toil	.
和	我的	工作	变成	一个	无尽的	辛劳	在	一个	无岸	海	的	辛劳	.

我的工作变成了无尽的苦差事，如同置身于无边无际的苦差事海洋中。

[tə'deɪ] [ðə; ði] ['sʌmər] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [saɪz] [ænd; ənd] ['məːməz] ;

Today	the	summer	has	come	at	my	window	with	its	sighs	and	murmurs	;
今天	这	夏天	有	来	在	我的	窗户	和	它是	叹息	和	低语	;

今天，夏天带着叹息和低语来到了我的窗前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪnstrəlsi] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ]

and	the	bees	are	plying	their	minstrelsy	at	the	court	of	the	flowering
和	这	蜜蜂	是	合奏	他们的	吟游诗人	在	这	法庭	的	这	开花

[groʊv] .

grove	.
树林	.

蜜蜂在繁花似锦的树林庭院里翩翩起舞。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][sɪt][kwaɪt] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

Now	it	is	time	to	sit	quite	,	face	to	face	with	thee	,
现在	它	是	时间	到	坐	相当	,	脸	到	脸	和	你	,

现在是时候静下心来，与你面对面地交谈了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['liːʒər] . [sɪks] .

and	to	sing	dedication	of	life	in	this	silent	and	overflowing	leisure	.	6	.
和	到	唱歌	奉献	的	生活	在	这	沉默的	和	溢出	闲暇	.	6	.

并在这静谧而充盈的闲暇时光中歌颂生命的奉献。6.

[plʌk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'leɪ] [nɑːt] !

Pluck	this	little	flower	and	take	it	,	delay	not	!
采摘	这	小的	花	和	拿	它	,	延迟	不是	!

摘下这朵小花，把它带走，不要犹豫！

[aɪ] [fɪr] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [druːp] [ænd; ənd][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .

I	fear	lest	it	droop	and	drop	into	the	dust	.
我	害怕	免得	它	下垂	和	降低	进入	这	灰尘	.

我担心它会耷拉下来，坠入尘埃。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðaɪ] ['gɑːrlənd] ,

I	may	not	find	a	place	in	thy	garland	,
我	可能	不是	寻找	一个	地方	在	你的	花环	,

我或许无法在你的花环中找到一席之地，

[bʌt; bət] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm][ðaɪ][hænd][ænd; ənd] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	honour	it	with	a	touch	of	pain	from	thy	hand	and	pluck	it	.
但	荣誉	它	和	一个	触碰	的	疼痛	从	你的	手	和	采摘	它	.

但要用你手中的痛苦去尊重它，把它摘下来。

[aɪ] [fɪr] [lest][ðə; ði][deɪ] [end] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈwer] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [goʊ][baɪ] .

I	fear	lest	the	day	end	before	I	am	aware	,	and	the	time	of	offering	go	by	.
我	害怕	免得	这	天	结尾	前	我	是	意识到的	,	和	这	时间	的	提供	去	经过	.

我担心一天结束的时候我还没反应过来，献祭的时间就过去了。

[ðoʊ] [ɪts] [ˈkʌlər] [biː; bi][nɑːt] [diːp] [ænd; ənd][ɪts] [smel] [biː; bi][feɪnt] ,

Though	its	colour	be	not	deep	and	its	smell	be	faint	,
尽管	它是	颜色	是	不是	深的	和	它是	闻	是	头晕的	,

虽然它的颜色不深，气味也不浓，

[juːz] [ðɪs] [ˈflaʊər] [ɪn][ðaɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [plʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][taɪm] . [ˈsɛvən] .

use	this	flower	in	thy	service	and	pluck	it	while	there	is	time	.	7	.
使用	这	花	在	你的	服务	和	采摘	它	尽管	那里	是	时间	.	7	.

趁现在还有时间，好好利用这朵花吧。7.

[maɪ] [sɔːŋ] [hæz; həz][pʊt] [ɔːf][hɜːr; hər] [əˈdɔːnmənts] .

My	song	has	put	off	her	adornments	.
我的	歌曲	有	放	离开	她	装饰品	.

我的歌声让她卸下了华丽的装饰。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][praɪd][ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃn] .

She	has	no	pride	of	dress	and	decoration	.
她	有	不	自豪	的	裙子	和	装饰	.

她对穿着打扮毫无讲究。

[ˈɔrnəmənts] [wʊd] [mɑːr][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] ; [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ;

Ornaments	would	mar	our	union	;	they	would	come	between	thee	and	me	;
装饰品	会	马尔	我们的	联盟	;	他们	会	来	之间	你	和	我	;

装饰物会破坏我们的结合；它们会成为你我之间的隔阂；

[ðer; ðər][ˈdʒɪŋglɪŋ] [wʊd] [draʊn] [ðaɪ] [ˈhwispəz] .

their	jingling	would	drown	thy	whispers	.
他们的	叮当	会	溺水	你的	低语	.

它们的叮当声会淹没你的低语。

[maɪ][ˈpoʊəts][ˈvænəti][daɪz][ɪn] [ʃeɪm] [bɪˈfɔːr] [ðaɪ] [saɪt] .

My	poet's	vanity	dies	in	shame	before	thy	sight	.
我的	诗人的	虚荣	死亡	在	耻辱	前	你的	视线	.

在你面前，我的诗人虚荣心羞愧地消逝了。

[oʊ][ˈmæstər][ˈpoʊət] , [aɪ][hæv; həv][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðaɪ] [fiːt] .

O	master	poet	,	I	have	sat	down	at	thy	feet	.
哦	掌握	诗人	,	我	有	卫星	向下	在	你的	脚	.

伟大的诗人啊，我已拜倒在您的脚下。

[ˈoʊnli][let][ˌem ˈiː] [meɪk] [maɪ][laɪf][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [streɪt] ,

Only	let	me	make	my	life	simple	and	straight	,
仅有的	让	我	制作	我的	生活	简单的	和	直的	,

只允许我的生活简单明了。

[laɪk][ə; eɪ] [fluːt] [ʌv; əv] [riːd] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] . [eɪt] .

like	a	flute	of	reed	for	thee	to	fill	with	music	.	8	.
喜欢	一个	长笛	的	芦苇	为了	你	到	充满	和	音乐	.	8	.

就像一支芦笛，让你尽情演奏音乐。8.

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [ɪz] [dekt] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪnsɪz] [roʊbz][ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ˈdʒuːəld] [tʃeɪnz] [raʊnd]

The	child	who	is	decked	with	prince's	robes	and	who	has	jewelled	chains	round
这	孩子	WHO	是	甲板	和	王子的	长袍	和	WHO	有	珠宝	链条	圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] [ˈluːzɪz][ɔːl] [ˈpleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] ;

his	neck	loses	all	pleasure	in	his	play	;
他的	脖子	失败	全部	乐趣	在	他的	玩	;

身着王子长袍、颈戴珠宝项链的孩子，玩耍时便失去了所有乐趣；

[hɪz; ɪz] [dres] ['hæmpərz][hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [step] .

his	dress	hampers	him	at	every	step	.
他的	裙子	礼篮	他	在	每一个	步	.

他的衣着让他每走一步都步履蹒跚。

[ɪn] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [freɪd] , [ɔːr] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [hiː; hi] [kiːps] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

In	fear	that	it	may	be	frayed	,	or	stained	with	dust	he	keeps	himself	from
在	害怕	那	它	可能	是	磨损的	,	或者	染色	和	灰尘	他	保持	他自己	从

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

他害怕它会磨损或沾染灰尘，所以把自己与世隔绝。

[ænd; ənd][ɪz][ə'freɪd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [muːv] .

and	is	afraid	even	to	move	.
和	是	害怕的	甚至	到	移动	.

他甚至不敢动弹。

['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][geɪn] , [ðaɪ] ['bɑːndɪʤ] [ʌv; əv]['faɪnəri] ,

Mother	,	it	is	no	gain	,	thy	bondage	of	finery	,
母亲	,	它	是	不	获得	,	你的	束缚	的	服饰	,

母亲，你那华丽的服饰并非你的益处，而是你的束缚。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [wʌn] [ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['helθf(ə)l] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

if	it	keep	one	shut	off	from	the	healthful	dust	of	the	earth	,
如果	它	保持	一	关闭	离开	从	这	健康的	灰尘	的	这	地球	,

如果它使人与有益于健康的地球尘土隔绝，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][rɑːb][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fer] [ʌv; əv] ['kɑːmən]

if	it	rob	one	of	the	right	of	entrance	to	the	great	fair	of	common
如果	它	抢	一	的	这	正确的	的	入口	到	这	伟大的	公平的	的	常见的

['hjuːmən][laɪf] . [naɪn] .

human	life	.	9	.
人类	生活	.	9	.

如果它剥夺了一个人进入人类共同生活这一伟大盛会的权利。9.

[oʊ] [fuːl] , [traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ðaɪ'self] [ə'pɑːn][ðaɪ] [oʊn] ['ʃəuldəz] !

O	Fool	,	try	to	carry	thyself	upon	thy	own	shoulders	!
哦	傻子	,	尝试	到	携带	你自己	之上	你的	自己的	肩膀	!

愚人啊，试着用自己的肩膀扛起自己吧!

[oʊ] ['begər] , [tuː; tə] [kʌm] [beg][æt; ət][ðaɪ] [oʊn] [dɔːr] !

O	beggar	,	to	come	beg	at	thy	own	door	!
哦	乞丐	,	到	来	求	在	你的	自己的	门	!

乞丐啊，来自己家门口乞讨吧!

[liːv] [ɔːl] [ðaɪ] ['bəːdənz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [huː] [kæn; kən] [ber] [ɔːl] , [ænd; ənd]['nevər] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ɪn]

Leave	all	thy	burdens	on	his	hands	who	can	bear	all	,	and	never	look	behind	in
离开	全部	你的	负担	在	他的	双手	WHO	能	熊	全部	,	和	绝不	看	在后面	在

[rɪ'gret] .

regret	.
后悔	.

把你的所有重担都交给那位能承担一切的人，永远不要回头后悔。

[ðaɪ] [dɪ'zaɪər][æt; ət][wʌns] [pʊts] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts]

Thy	desire	at	once	puts	out	the	light	from	the	lamp	it	touches	with	its
你的	欲望	在	一次	放置	出去	这	光	从	这	灯	它	触摸	和	它是

[breθ] .

breath	.
气息	.

你的欲望一触即灭，它所触及的灯盏之光便熄灭了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'hoʊli] — [teɪk] [nɑːt][ðaɪ] [gɪfts] [θruː] [ɪts] [ˌʌn'kliːn] [hændz] .

It	is	unholy	—	take	not	thy	gifts	through	its	unclean	hands	.
它	是	不圣洁的	—	拿	不是	你的	礼物	通过	它是	不洁	双手	.

它是不洁的——不要通过它不洁的手接受你的礼物。

[ək'sept] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] ['ɔːfərd] [baɪ]['seɪkrɪd] [lʌv] . - .

Accept	only	what	is	offered	by	sacred	love	.	10	.
接受	仅有的	什么	是	提供	经过	神圣	爱	.	-	.

只接受神圣之爱所提供的。10.

[hɪr] [ɪz][ðaɪ] ['fʊtstuːl] [ænd; ənd][ðer; ðər][rest] [ðaɪ] [fiːt] [wer] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['puːrɪst] , [ænd; ənd]

Here	is	thy	footstool	and	there	rest	thy	feet	where	live	the	poorest	,	and
这里	是	你的	脚凳	和	那里	休息	你的	脚	在哪里	居住	这	最贫困	,	和

['ləʊlɪɪst] , [ænd; ənd][lɔːst] .

lowliest	,	and	lost	.
最低级	,	和	丢失的	.

这是你的脚凳，你的脚可以放在那里，那里居住着最贫穷、最卑微、最迷失的人。

[wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ðiː] ,

When	I	try	to	bow	to	thee	,
什么时候	我	尝试	到	弓	到	你	,

当我试图向你鞠躬时，

[maɪ][oʊ'biːs(ə)ns]['kænɑːt] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [wer] [ðaɪ] [fiːt] [rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['puːrɪst]

my	obeisance	cannot	reach	down	to	the	depth	where	thy	feet	rest	among	the	poorest
我的	服从	不能	抵达	向下	到	这	深度	在哪里	你的	脚	休息	之中	这	最贫困

,

,

,

我的敬意无法触及你脚下最贫困人群的深处。

[ænd; ənd] ['ləʊlɪɪst] , [ænd; ənd][lɔːst] .

and	lowliest	,	and	lost	.
和	最低级	,	和	丢失的	.

最卑微，迷失。

[praɪd][kæn; kən]['nevər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [wer] [ðaʊ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]

Pride	can	never	approach	to	where	thou	walkest	in	the	clothes	of	the	humble
自豪	能	绝不	方法	到	在哪里	你	步行	在	这	衣服	的	这	谦逊的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['puːrɪst] ,

among	the	poorest	,
之中	这	最贫困	,

骄傲永远无法企及你身着谦卑之衣，行走在最贫穷人群中的地方。

[ænd; ənd] ['ləʊlɪɪst] , [ænd; ənd][lɔːst] .

and	lowliest	,	and	lost	.
和	最低级	,	和	丢失的	.

最卑微，迷失。

[maɪ] [hɑːrt] [kæn; kən]['nevər][faɪnd][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [ðaʊ] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

My	heart	can	never	find	its	way	to	where	thou	keepest	company	with	the
我的	心	能	绝不	寻找	它是	方式	到	在哪里	你	最	公司	和	这

[kəm'pænjənləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['puːrɪst] ,

companionless	among	the	poorest	,
孤单	之中	这	最贫困	,

我的心永远无法找到你陪伴最贫困、最孤苦伶仃的人的地方。

[ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːst] . - .

the	lowliest	,	and	the	lost	.	11	.
这	最低级	,	和	这	丢失的	.	-	.

最卑微的，迷失的。11.

[liːv] [ðɪs] ['tʃæntɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] !

Leave	this	chanting	and	singing	and	telling	of	beads	!
离开	这	吟唱	和	歌唱	和	讲述	的	珠子	！

停止这种念诵、唱歌和念珠的仪式吧！

[huːm] [dʌst] [ðaʊ] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɔːz] [ɔːl] [ʃʌt]

Whom	dost	thou	worship	in	this	lonely	dark	corner	of	a	temple	with	doors	all	shut
谁	朋友	你	崇拜	在	这	孤独	黑暗的	角落	的	一个	寺庙	和	门	全部	关闭

?

?
？

在这座大门紧闭、阴暗孤寂的寺庙角落里，你究竟在崇拜谁？

['oʊpən] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðaɪ][gɑːd][ɪz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðiː] !

Open	thine	eyes	and	see	thy	God	is	not	before	thee	!
打开	你的	眼睛	和	看	你的	上帝	是	不是	前	你	！

睁开你的双眼，看看你的神并不在你面前！

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] ['tɪlər] [ɪz] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]

He	is	there	where	the	tiller	is	tilling	the	hard	ground	and	where	the	pathmaker
他	是	那里	在哪里	这	耕耘机	是	瓷砖	这	难的	地面	和	在哪里	这	探路者

[ɪz] ['breɪkɪŋ] [stoʊnz] .

is	breaking	stones	.
是	打破	石头	.

他在那里，耕耘者耕耘着坚硬的土地，开路者敲碎着石头。

[hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][sʌn][ænd; ənd][ɪn] ['ʃaʊər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt][ɪz] ['kʌvərd]

He	is	with	them	in	sun	and	in	shower	,	and	his	garment	is	covered
他	是	和	他们	在	太阳	和	在	淋浴	,	和	他的	服装	是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [dʌst] .

with	dust	.
和	灰尘	.

他与他们一起晒太阳、洗澡，他的衣服上沾满了灰尘。

[pʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hoʊli]['mænt(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n][laɪk][hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [sɔɪl] !

Put	of	thy	holy	mantle	and	even	like	him	come	down	on	the	dusty	soil	!
放	的	你的	圣	地幔	和	甚至	喜欢	他	来	向下	在	这	尘土飞扬	土壤	！

脱下你的圣袍，像他一样降临到尘土飞扬的土地上吧！

[dɪ'lɪvərəns] ?

Deliverance	?
解救	?

解脱?

[wer] [ɪz] [ðɪs] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

Where	is	this	deliverance	to	be	found	?
在哪里	是	这	解救	到	是	成立	?

这种解脱在哪里才能找到?

['aʊər; ɑːr]['mæstər][hɪm'self][hæz; həz] ['dʒɔɪfəli] ['teɪkən][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ;

Our	master	himself	has	joyfully	taken	upon	him	the	bonds	of	creation	;
我们的	掌握	他自己	有	欣喜地	已采取	之上	他	这	债券	的	创建	;

我们的主亲自欣然接受了创造的束缚;

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl][fɔːr; fər]['evər] .

he	is	bound	with	us	all	for	ever	.
他	是	边界	和	我们	全部	为了	曾经	.

他与我们所有人永远相连。

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [liːv] [ə'saɪd] [ðaɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ɪnsens] !

Come	out	of	thy	meditations	and	leave	aside	thy	flowers	and	incense	!
来	出去	的	你的	冥想	和	离开	旁边	你的	花朵	和	香	！

结束你的冥想，放下你的鲜花和香烛吧！

[wʌt] [hɑːrm][ɪz][ðer; ðər] [ɪf] [ðaɪ] [kloʊðz] [bɪ'kʌm] ['tætərd] [ænd; ənd] [steɪnd] ?

What	harm	is	there	if	thy	clothes	become	tattered	and	stained	?
什么	伤害	是	那里	如果	你的	衣服	变得	破烂	和	染色	?

衣服破烂不堪、沾满污渍又有什么害处呢?

[miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][stænd][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][tɔɪl][ænd; ənd][ɪn] [swet] [ʌv; əv][ðaɪ] [braʊ] . - .

Meet	him	and	stand	by	him	in	toil	and	in	sweat	of	thy	brow	.	12	.
见面	他	和	站立	经过	他	在	辛劳	和	在	汗	的	你的	眉头	.	-	.

与他相遇，与他并肩作战，挥洒汗水。12.

[ðə; ði][taɪm] [ðæt] [maɪ] ['dʒɜːrni] [teɪks] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] .

The	time	that	my	journey	takes	is	long	and	the	way	of	it	long	.
这	时间	那	我的	旅行	需要	是	长的	和	这	方式	的	它	长的	.

我的旅程耗时很长，路途也很漫长。

[aɪ] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,

I	came	out	on	the	chariot	of	the	first	gleam	of	light	,
我	来了	出去	在	这	战车	的	这	第一的	闪耀	的	光	,

我乘着第一缕曙光的战车而来，

[ænd; ənd] [pər'suːd] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [wɜːrld] ['liːvɪŋ] [maɪ] [træk] [ɑːn]

and	pursued	my	voyage	through	the	wildernesses	of	worlds	leaving	my	track	on
和	追击	我的	航程	通过	这	荒野	的	世界	离开	我的	追踪	在

['meni] [ə; eɪ][stɑːr][ænd; ənd]['plænɪt] .

many	a	star	and	planet	.
许多	一个	星星	和	行星	.

于是，我继续我的旅程，穿越世界的荒野，在许多恒星和行星上留下了我的足迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt] [kɔːrs] [ðæt] [kʌmz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðaɪ'self] ,

It	is	the	most	distant	course	that	comes	nearest	to	thyself	,
它	是	这	最多	遥远	课程	那	来	最近的	到	你自己	,

最遥远的航程反而最接近你自己。

[ænd; ənd] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrɪkət] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]

and	that	training	is	the	most	intricate	which	leads	to	the	utter	simplicity	of
和	那	训练	是	这	最多	错综复杂	哪个	线索	到	这	说出	简单	的

[ə; eɪ] [tuːn] .

a	tune	.
一个	调	.

而这种训练最为复杂，最终却能成就一首极其简单的曲子。

[ðə; ði] ['trævələr] [hæz; həz][tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət] ['evri] ['eɪliən] [dɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The	traveller	has	to	knock	at	every	alien	door	to	come	to	his	own	,
这	游客	有	到	敲	在	每一个	外星人	门	到	来	到	他的	自己的	,

旅行者必须敲开每一扇异国的门，才能找到属于自己的家。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['aʊtər] [wɜːrld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	one	has	to	wander	through	all	the	outer	worlds	to	reach	the
和	一	有	到	漫步	通过	全部	这	外	世界	到	抵达	这

['ɪnərmoʊst] [ʃraɪn] [æt; ət][ðə; ði][end] .

innermost	shrine	at	the	end	.
最内层	神社	在	这	结尾	.

人们必须游历所有外部世界，才能最终到达最深处的圣殿。

[maɪ] [aɪz] [streɪd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] “ [hɪr] [ɑːrt] [ðaʊ] !

My	eyes	strayed	far	and	wide	before	I	shut	them	and	said	“	Here	art	thou	!
我的	眼睛	迷路了	远的	和	宽的	前	我	关闭	他们	和	说	“	这里	艺术	你	!

我的目光四处游移，最后才闭上眼睛说：“你在这里！”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] “ [oʊ] , [wer] ?

”	The	question	and	the	cry	“	Oh	,	where	?
”	这	问题	和	这	哭	“	哦	,	在哪里	?

“问题和呼喊哦，在哪里？’

” [melt]['ɪntuː] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [striːmz] [ænd; ənd]['deljuːdʒ][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	melt	into	tears	of	a	thousand	streams	and	deluge	the	world	with	the
”	熔化	进入	眼泪	的	一个	千	溪流	和	洪水	这	世界	和	这

[flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ” - .

flood	of	the	assurance	“	I	am	!	”	13	.
洪水	的	这	保证	“	我	是	!	”	-	.

“化作千条溪流的泪水，淹没世界，让‘我是！’的保证之洪流涌遍大地。”13.

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'sʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

The	song	that	I	came	to	sing	remains	unsung	to	this	day	.
这	歌曲	那	我	来了	到	唱歌	遗迹	无名英雄	到	这	天	.

我原本要唱的那首歌，至今仍无人演唱。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [maɪ] [deɪz] [ɪn] ['strɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌn'strɪŋɪŋ] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] .

I	have	spent	my	days	in	stringing	and	in	unstringing	my	instrument	.
我	有	花费	我的	天	在	串	和	在	解弦	我的	乐器	.

我每天都在忙着给我的乐器装弦和卸弦。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [truː] , [ðə; ði][wɜːrdz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['raɪtli] [set] ;

The	time	has	not	come	true	,	the	words	have	not	been	rightly	set	;
这	时间	有	不是	来	真的	,	这	字	有	不是	到过	没错	放	;

时机尚未成熟，措辞尚未恰当；

['oʊnli][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

only	there	is	the	agony	of	wishing	in	my	heart	.
仅有的	那里	是	这	痛苦	的	祝	在	我的	心	.

只有心中那份渴望的痛苦。

[ðə; ði] ['blɑːsəm] [hæz; həz][nɑːt]['oʊpənd] ; ['oʊnli][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['saɪɪŋ] [baɪ] .

The	blossom	has	not	opened	;	only	the	wind	is	sighing	by	.
这	开花	有	不是	打开	;	仅有的	这	风	是	叹息	经过	.

花朵尚未绽放，只有风在叹息。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [nɔːr][hæv; həv][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

I	have	not	seen	his	face	,	nor	have	I	listened	to	his	voice	;
我	有	不是	已见	他的	脸	,	也不	有	我	听着	到	他的	嗓音	;

我既没有见过他的脸，也没有听过他的声音；

['oʊnli][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['futsteps] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [haʊs] .

only	I	have	heard	his	gentle	footsteps	from	the	road	before	my	house	.
仅有的	我	有	听到	他的	温和的	脚步声	从	这	路	前	我的	房子	.

只有我听见他从我家门前的路上传来轻柔的脚步声。

[ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] [hæz; həz] [pæst] [ɪn] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

The	livelong	day	has	passed	in	spreading	his	seat	on	the	floor	;
这	终身	天	有	通过了	在	传播	他的	座位	在	这	地面	;

他整整一天都坐在地上；

[bʌt; bət][ðə; ði][læmp][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [lɪt][ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][æsk][hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] .

but	the	lamp	has	not	been	lit	and	I	cannot	ask	him	into	my	house	.
但	这	灯	有	不是	到过	点燃	和	我	不能	问	他	进入	我的	房子	.

但是灯还没亮，我不能请他进我家。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɪz][nɑːt] [jet] . - .

I	live	in	the	hope	of	meeting	with	him	;	but	this	meeting	is	not	yet	.	14	.
我	居住	在	这	希望	的	会议	和	他	;	但	这	会议	是	不是	然而	.	-	.

我盼望着能与他见面；但这一天还没有到来。14.

[maɪ][dɪ'zaɪɜ-z][ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd][maɪ][kraɪ][ɪz]['pɪtɪf(ə)l] ,

My	desires	are	many	and	my	cry	is	pitiful	,
我的	欲望	是	许多	和	我的	哭	是	可怜	,

我的欲望很多，我的呼喊很凄惨，

[bʌt; bət]['evər] [dɪdst] [ðaʊ] [seɪv] [ˌem 'i:][baɪ][hɑ:rd] [rɪf'ju:zlz] ;

but	ever	didst	thou	save	me	by	hard	refusals	;
但	曾经	迪斯特	你	节省	我	经过	难的	拒绝	;

但你总是以严厉的拒绝来拯救我；

[ænd; ənd] [ðɪs] [strɔ:ŋ] ['mɜ:rsi][hæz; həz] [bɪn] [rɔ:t] ['ɪntu:][maɪ][laɪf] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .

and	this	strong	mercy	has	been	wrought	into	my	life	through	and	through	.
和	这	强的	怜悯	有	到过	锻	进入	我的	生活	通过	和	通过	.

这份深沉的怜悯已经彻底融入了我的生命。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

Day	by	day	thou	art	making	me	worthy	of	the	simple	,
天	经过	天	你	艺术	制作	我	值得	的	这	简单的	,

你日复一日地让我配得上平凡的生活，

[greɪt] [gɪfts] [ðæt] [ðaʊ] [geɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ˌʌn'æskt] — [ðɪs] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,

great	gifts	that	thou	gavest	to	me	unasked	—	this	sky	and	the	light	,
伟大的	礼物	那	你	给予	到	我	未经询问	—	这	天空	和	这	光	,

你赐予我的珍贵礼物，并非我所求——这片天空和光明，

[ðɪs] ['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] — ['seɪvɪŋ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]['perilz][ʌv; əv]

this	body	and	the	life	and	the	mind	—	saving	me	from	perils	of
这	身体	和	这	生活	和	这	头脑	—	保存	我	从	危险	的

[ˌoʊvər'mʌtʃ][dɪ'zaɪər] .

overmuch	desire	.
过多	欲望	.

这具身体、生命和心灵——使我免于过度欲望的危险。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][taɪmz] [wen] [aɪ]['læŋgwɪdli]['lɪŋgər][ænd; ənd][taɪmz] [wen] [aɪ][ə'weɪkən][ænd; ənd] ['hɜ:ri]

There	are	times	when	I	languidly	linger	and	times	when	I	awaken	and	hurry
那里	是	时代	什么时候	我	懒洋洋地	萦绕	和	时代	什么时候	我	觉醒	和	匆忙

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][maɪ][goʊl] ;

in	search	of	my	goal	;
在	搜索	的	我的	目标	;

有时我会悠闲地消磨时光，有时我会醒来后匆匆赶路去寻找我的目标；

[bʌt; bət] ['kru:əli] [ðaʊ] [haid] [ðaɪ'self] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

but	cruelly	thou	hidest	thyself	from	before	me	.
但	残酷地	你	隐藏	你自己	从	前	我	.

但你却残忍地躲藏起来，不让我看到你。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðaɪ] [fʊl] [ək'septəns] [baɪ] [ri'fju:zɪŋ] [ˌem 'i:]['evər]

Day	by	day	thou	art	making	me	worthy	of	thy	full	acceptance	by	refusing	me	ever
天	经过	天	你	艺术	制作	我	值得	的	你的	满的	验收	经过	拒绝	我	曾经

[ænd; ənd][ə'nɑ:n] ,

and	anon	,
和	匿名	,

你日复一日地拒绝我，让我逐渐配得上你的完全接纳。

['seɪvɪŋ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]['perilz][ʌv; əv] [wi:k] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n][dɪ'zaɪər] . - .

saving	me	from	perils	of	weak	,	uncertain	desire	.	15	.
保存	我	从	危险	的	虚弱的	,	不确定	欲望	.	-	.

使我免于陷入软弱、不确定的欲望的危险。15.

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] [sɪŋ] [ði:] ['sɔŋz] .

I	am	here	to	sing	thee	songs	.
我	是	这里	到	唱歌	你	歌曲	.

我来这里是为了歌唱。

[ɪn] [ðɪs] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [si:t] .

In	this	hall	of	thine	I	have	a	corner	seat	.
在	这	大厅	的	你的	我	有	一个	角落	座位	.

在你的大厅里，我有一个角落座位。

[ɪn] [ðaɪ] [wɜːrld] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] ;

In	thy	world	I	have	no	work	to	do	;
在	你的	世界	我	有	不	工作	到	做	;

在你的世界里，我无事可做；

[maɪ] ['juːsləs] [laɪf] [kæn; kən] ['oʊnli] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [tjuːnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

my	useless	life	can	only	break	out	in	tunes	without	a	purpose	.
我的	无用	生活	能	仅有的	休息	出去	在	曲调	没有	一个	目的	.

我毫无意义的人生只能在漫无目的的旋律中消磨时光。

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [straɪks] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['saɪlənt] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːrk] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

When	the	hour	strikes	for	thy	silent	worship	at	the	dark	temple	of	midnight	,
什么时候	这	小时	罢工	为了	你的	沉默的	崇拜	在	这	黑暗的	寺庙	的	午夜	,

当午夜时分，你该在黑暗的神殿里进行无声的膜拜时，

[kə'mænd] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['mæstər] , [tuː; tə] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [tuː; tə] [sɪŋ] .

command	me	,	my	master	,	to	stand	before	thee	to	sing	.
命令	我	,	我的	掌握	,	到	站立	前	你	到	唱歌	.

主人，请命令我站在您面前歌唱。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ðə; ði] ['goʊldən] [hɑːrp] [ɪz] [tjʊnd] , ['ɑːnər] [ˌem 'iː] , [kə'mændɪŋ] [maɪ]

When	in	the	morning	air	the	golden	harp	is	tuned	,	honour	me	,	commanding	my
什么时候	在	这	早晨	空气	这	金的	竖琴	是	调谐	,	荣誉	我	,	指挥	我的

['prez(ə)ns] . - .

presence	.	16	.
在场	.	-	.

当清晨的空气中响起金色的竖琴，请尊崇我，召唤我的存在。16.

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɝːldz] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [laɪf]

I	have	had	my	invitation	to	this	world's	festival	,	and	thus	my	life
我	有	有	我的	邀请	到	这	世界的	节日	,	和	因此	我的	生活

[hæz; həz] [bɪn] ['blesɪd; blest] .

has	been	blessed	.
有	到过	蒙福	.

我已收到参加这个世界盛宴的邀请，因此我的生命得到了祝福。

[maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [maɪ] [ɪrz] [hæv; həv] [hɜːrd] .

My	eyes	have	seen	and	my	ears	have	heard	.
我的	眼睛	有	已见	和	我的	耳朵	有	听到	.

我的眼睛已经看过，我的耳朵已经听过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [pɑːrt] [æt; ət] [ðɪs] [fiːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] ,

It	was	my	part	at	this	feast	to	play	upon	my	instrument	,
它	曾是	我的	部分	在	这	盛宴	到	玩	之上	我的	乐器	,

在这次宴会上，我的任务是演奏乐器。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] .

and	I	have	done	all	I	could	.
和	我	有	完毕	全部	我	可以	.

我已经尽力了。

[naʊ] , [aɪ] [æsk] ,

Now	,	I	ask	,
现在	,	我	问	,

现在，我问：

[hæz; həz] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] [æt; ət] [læst] [wen] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɔːfər]

has	the	time	come	at	last	when	I	may	go	in	and	see	thy	face	and	offer
有	这	时间	来	在	最后的	什么时候	我	可能	去	在	和	看	你的	脸	和	提供

[ðiː] [maɪ] ['saɪlənt] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ? - .

thee	my	silent	salutation	?	17	.
你	我的	沉默的	问候	?	-	.

难道我终于可以进去见见你的脸，向你默默致意了吗？17.

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][æt; ət][læst]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

I	am	only	waiting	for	love	to	give	myself	up	at	last	into	his	hands	.
我	是	仅有的	等待	为了	爱	到	给	我	向上	在	最后的	进入	他的	双手	.

我只是在等待爱情，最终将自己交付于他。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiːɪz][soʊ] [leɪt] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'mɪʃnz] .

That	is	why	it	is	so	late	and	why	I	have	been	guilty	of	such	omissions	.
那	是	为什么	它	是	所以	晚的	和	为什么	我	有	到过	有罪的	的	这样的	遗漏	.

这就是为什么时间这么晚，也是为什么我会犯下这样的疏忽。

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːz] [ænd; ənd][ðer; ðər][koʊdz][tuː; tə][baɪnd][ˌem 'iː][fæst] ; [bʌt; bət][aɪ]

They	come	with	their	laws	and	their	codes	to	bind	me	fast	;	but	I
他们	来	和	他们的	法律	和	他们的	代码	到	绑定	我	快速地	;	但	我

[ɪ'veɪd] [ðem; ðəm]['evər] ,

evade	them	ever	,
逃避	他们	曾经	,

他们带着他们的法律和规章来束缚我；但我总是能逃脱他们的控制。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][æt; ət][læst]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

for	I	am	only	waiting	for	love	to	give	myself	up	at	last	into	his	hands	.
为了	我	是	仅有的	等待	为了	爱	到	给	我	向上	在	最后的	进入	他的	双手	.

因为我只是在等待爱情，最终将自己交付于他手中。

['piːp(ə)l] [bleɪm] [ˌem 'iː][ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] ['hiːdləs] ; [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər]

People	blame	me	and	call	me	heedless	;	I	doubt	not	they	are	right	in	their
人们	责备	我	和	称呼	我	鲁莽	;	我	怀疑	不是	他们	是	正确的	在	他们的

[bleɪm] .

blame	.
责备	.

人们责怪我，说我粗心大意；我毫不怀疑他们的指责是正确的。

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] [deɪ] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][wɜːrk][ɪz][ɔːl] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪzi] .

The	market	day	is	over	and	work	is	all	done	for	the	busy	.
这	市场	天	是	超过	和	工作	是	全部	完毕	为了	这	忙碌的	.

集市日结束了，忙碌的人们也都完成了工作。

[ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ɪn][veɪn][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ɪn]['æŋgər] .

Those	who	came	to	call	me	in	vain	have	gone	back	in	anger	.
那些	WHO	来了	到	称呼	我	在	徒劳	有	已消失	后退	在	愤怒	.

那些徒劳前来呼唤我的人，都怒气冲冲地走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][æt; ət][læst]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] . - .

I	am	only	waiting	for	love	to	give	myself	up	at	last	into	his	hands	.	18	.
我	是	仅有的	等待	为了	爱	到	给	我	向上	在	最后的	进入	他的	双手	.	-	.

我只是在等待爱情，最终将自己交付于他手中。18.

[klaʊdz] [hiːp] [ə'pɑːn] [klaʊdz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɑːkənz] .

Clouds	heap	upon	clouds	and	it	darkens	.
云	堆	之上	云	和	它	变暗	.

云层越积越多，天色越来越暗。

[ɑː] , [lʌv] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [let][ˌem 'iː][weɪt][ˌaʊt'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːl][ə'loʊn] ?

Ah	,	love	,	why	dost	thou	let	me	wait	outside	at	the	door	all	alone	?
啊	,	爱	,	为什么	朋友	你	让	我	等待	外部	在	这	门	全部	独自的	?

啊，亲爱的，为什么让我独自一人在门外等着?

[ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [wɜːrk][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,

In	the	busy	moments	of	the	noontide	work	I	am	with	the	crowd	,
在	这	忙碌的	时刻	的	这	正午	工作	我	是	和	这	人群	,

在正午繁忙的工作时段，我身处人群之中。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [dɑ:rk] ['loʊnli] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][fɔ:r; fər] [ði:] [ðæt] [aɪ][hoʊp] .

but	on	this	dark	lonely	day	it	is	only	for	thee	that	I	hope	.
但	在	这	黑暗的	孤独	天	它	是	仅有的	为了	你	那	我	希望	.

但在这黑暗孤独的日子里，我只为你寄予希望。

[ɪf] [ðaʊ] ['ʃoʊɪst] [ˌem 'i:][nɑ:t][ðaɪ] [feɪs] , [ɪf] [ðaʊ] [li:v] [ˌem 'i:] ['hoʊlli] [ə'saɪd] ,

If	thou	showest	me	not	thy	face	,	if	thou	leavest	me	wholly	aside	,
如果	你	最	我	不是	你的	脸	,	如果	你	叶子	我	完全	旁边	,

如果你不向我露面，如果你完全抛弃我，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [pæs] [ði:z] [lɔ:ŋ] , ['reɪni] ['aʊərz] .

I	know	not	how	I	am	to	pass	these	long	,	rainy	hours	.
我	知道	不是	如何	我	是	到	经过	这些	长的	,	下雨	小时	.

我不知道该如何度过这漫长的雨夜。

[aɪ] [ki:p] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] - [ə'weɪ] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

I	keep	gazing	on	the	far	-	away	gloom	of	the	sky	,
我	保持	凝视	在	这	远的	-	离开	愁云	的	这	天空	,

我一直凝视着远处阴沉的天空，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] ['wɔndəz] ['weɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['restləs] [wɪnd] . - .

and	my	heart	wanders	wailing	with	the	restless	wind	.	19	.
和	我的	心	漫游	哀嚎	和	这	不安	风	.	-	.

我的心随着不安的风漂泊哀鸣。19.

[ɪf] [ðaʊ] ['spi:kɪst] [nɑ:t][aɪ] [wɪl] [fɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['saɪləns][ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] .

If	thou	speakest	not	I	will	fill	my	heart	with	thy	silence	and	endure	it	.
如果	你	演讲者	不是	我	将要	充满	我的	心	和	你的	沉默	和	忍受	它	.

如果你不说话，我将用你的沉默填满我的心，并忍受它。

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [laɪk][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:ri] ['vɪdʒɪl][ænd; ənd][ɪts] [hed] [bent]

I	will	keep	still	and	wait	like	the	night	with	starry	vigil	and	its	head	bent
我	将要	保持	仍然	和	等待	喜欢	这	夜晚	和	繁星	守夜	和	它是	头	弯曲

[loʊ] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] .

low	with	patience	.
低的	和	耐心	.

我将保持静止，像繁星点点的夜晚一样静静等待，低垂着头，耐心守候。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] , [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪl] ['vænɪʃ] ,

The	morning	will	surely	come	,	the	darkness	will	vanish	,
这	早晨	将要	一定	来	,	这	黑暗	将要	消失	,

黎明终会到来，黑暗终将消散。

[ænd; ənd][ðaɪ] [vɔɪs] [pɔ:r] [daʊn] [ɪn]['goʊldən] [stri:mz] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] .

and	thy	voice	pour	down	in	golden	streams	breaking	through	the	sky	.
和	你的	嗓音	倒	向下	在	金的	溪流	打破	通过	这	天空	.

你的声音如金色的溪流倾泻而下，冲破天际。

[ðen] [ðaɪ] [wɜ:rdz] [wɪl] [teɪk] [wɪŋ] [ɪn] ['sɔŋz] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][bɜ:rdz] - [nests] ,

Then	thy	words	will	take	wing	in	songs	from	every	one	of	my	birds	'	nests	,
然后	你的	字	将要	拿	翼	在	歌曲	从	每一个	一	的	我的	鸟类	-	巢穴	,

那时，你的话语将化作歌声，从我每一个鸟巢中传唱。

[ænd; ənd][ðaɪ] ['melədiz] [wɪl] [breɪk] [fɔ:rθ] [ɪn] ['flaʊərz] [ɪn][ɔ:l][maɪ]['fɔ:rɪst] [groʊvz] . - .

and	thy	melodies	will	break	forth	in	flowers	in	all	my	forest	groves	.	20	.
和	你的	旋律	将要	休息	前进	在	花朵	在	全部	我的	森林	小树林	.	-	.

你的旋律将在我的所有森林里化作鲜花绽放。20.

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['loʊtəs] [bluːmd] , [ə'læs] , [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [streiŋ] , [ænd; ənd][aɪ]

On	the	day	when	the	lotus	bloomed	,	alas	,	my	mind	was	straying	,	and	I
在	这	天	什么时候	这	莲花	盛开	,	唉	,	我的	头脑	曾是	迷途	,	和	我

[nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

knew	it	not	.
知道	它	不是	.

莲花盛开的那天，唉，我的心却飘忽不定，自己却浑然不知。

[maɪ]['bæskɪt][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hiːdɪd] .

My	basket	was	empty	and	the	flower	remained	unheeded	.
我的	篮子	曾是	空的	和	这	花	剩余	无人理会	.

我的篮子空了，那朵花也无人理会。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sædnəs] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

Only	now	and	again	a	sadness	fell	upon	me	,
仅有的	现在	和	再次	一个	悲伤	跌倒	之上	我	,

只是偶尔，悲伤会悄然袭来。

[ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][ʌp][frʌm; frəm][maɪ] [driːm] [ænd; ənd][felt][ə; eɪ] [swiːt] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ]

and	I	started	up	from	my	dream	and	felt	a	sweet	trace	of	a	strange
和	我	开始	向上	从	我的	梦	和	毛毡	一个	甜的	痕迹	的	一个	奇怪的

['freɪgrəns] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] .

fragrance	in	the	south	wind	.
香味	在	这	南	风	.

我从梦中惊醒，感到南风中飘来一丝奇异的甜香。

[ðæt] [veɪg] ['swiːtnəs] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

That	vague	sweetness	made	my	heart	ache	with	longing	and	it	seemed	to
那	模糊的	甜味	制成	我的	心	疼痛	和	渴望	和	它	似乎	到

[ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːgər] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

me	that	is	was	the	eager	breath	of	the	summer	seeking	for	its	completion	.
我	那	是	曾是	这	渴望的	气息	的	这	夏天	寻求	为了	它是	完成	.

那淡淡的甜蜜让我心痛不已，在我看来，那是夏日渴望圆满的气息。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪn] ,

I	knew	not	then	that	it	was	so	near	,	that	it	was	mine	,
我	知道	不是	然后	那	它	曾是	所以	靠近	,	那	它	曾是	矿	,

当时我并不知道它离我如此之近，它本就属于我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːrfɪkt] ['swiːtnəs] [hæd; həd] ['blɔsəmd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .

and	that	this	perfect	sweetness	had	blossomed	in	the	depth	of	my	own	heart	.
和	那	这	完美的	甜味	有	盛开	在	这	深度	的	我的	自己的	心	.

- .

21	.
-	.

而这完美的甜蜜，却在我内心深处绽放。21.

[aɪ][mʌst; məst] [lɔːntʃ] [aʊt][maɪ][boʊt] .

I	must	launch	out	my	boat	.
我	必须	发射	出去	我的	船	.

我必须把船开出去。

[ðə; ði]['læŋgwɪd]['aʊərz] [pæs] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] — [ə'læs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

The	languid	hours	pass	by	on	the	shore	—	Alas	for	me	!
这	慵懒的	小时	经过	经过	在	这	支撑	—	唉	为了	我	!

岸边的时光慵懒地流逝——唉，我却如此！

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] ['flaʊərɪŋ] [ænd; ənd]['teɪkən] [liːv] .

The	spring	has	done	its	flowering	and	taken	leave	.
这	春天	有	完毕	它是	开花	和	已采取	离开	.

春天已经盛开过，然后离我们而去。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['feɪdɪd]['fjuːt(ə)l] ['flaʊərz] [aɪ][weɪt][ænd; ənd]['lɪŋgər] .

And	now	with	the	burden	of	faded	futile	flowers	I	wait	and	linger	.
和	现在	和	这	负担	的	褪色	徒劳	花朵	我	等待	和	萦绕	.

如今，我背负着凋零无用的花朵的重担，等待着，徘徊着。

[ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['klæmərəs] ,

The	waves	have	become	clamorous	,
这	波浪	有	变得	喧闹的	,

海浪变得喧嚣嘈杂，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [leɪn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [liːvz] ['flʌtər] [ænd; ənd][fɔːl] .

and	upon	the	bank	in	the	shady	lane	the	yellow	leaves	flutter	and	fall	.
和	之上	这	银行	在	这	阴凉	车道	这	黄色的	树叶	扑	和	落下	.

在阴凉小路的河岸上，黄叶飘落。

[wʌt] ['emptinəs] [duː][juː; jʊ] [geɪz] [ə'pɑːn] !

What	emptiness	do	you	gaze	upon	!
什么	空虚	做	你	目光	之上	!

你所凝视的，是何等的空虚！

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] [θrɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] -
[ə'weɪ] [sɔːŋ] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ? - .

Do	you	not	feel	a	thrill	passing	through	the	air	with	the	notes	of	the	far	-
做	你	不是	感觉	一个	刺激	通过	通过	这	空气	和	这	笔记	的	这	远的	-

away	song	floating	from	the	other	shore	?	22	.
离开	歌曲	漂浮的	从	这	其他	支撑	?	-	.

难道你没有感受到从遥远彼岸飘来的歌声中涌出的激动之情吗？22.

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] [dʒʊ'laɪ] , [wɪð; wɪθ]['siːkrət] [steps] , [ðaʊ] [wɔːk] ,

In	the	deep	shadows	of	the	rainy	July	,	with	secret	steps	,	thou	walkest	,
在	这	深的	阴影	的	这	下雨	七月	,	和	秘密	步骤	,	你	步行	,

在七月雨季的幽暗深处，你迈着隐秘的脚步，行走着。

['saɪlənt][æz; əz] [naɪt] , [ɪ'luːdɪŋ] [ɔːl] ['wɔtʃəz] .

silent	as	night	,	eluding	all	watchers	.
沉默的	作为	夜晚	,	逃避	全部	观察者	.

寂静如夜，躲过了所有窥视者。

[tə'deɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæz; həz][kloʊzd][ɪts] [aɪz] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [kɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði]

Today	the	morning	has	closed	its	eyes	,	heedless	of	the	insistent	calls	of	the
今天	这	早晨	有	关闭	它是	眼睛	,	鲁莽	的	这	坚持	呼叫	的	这

[laʊd] [iːst] [wɪnd] ,

loud	east	wind	,
大声	东方	风	,

今天，清晨闭上了双眼，对东风的呼啸声充耳不闻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl][hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði]['evər] - ['weɪkfl] [bluː] [skaɪ] .

and	a	thick	veil	has	been	drawn	over	the	ever	-	wakeful	blue	sky	.
和	一个	厚的	面纱	有	到过	绘制	超过	这	曾经	-	清醒	蓝色的	天空	.

一层厚厚的面纱笼罩着那片永不落幕的蔚蓝天空。

[ðə; ði] ['wʊdləndz] [hæv; həv] [hʌʃt] [ðer; ðər] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [dɔːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʃʌt] [æt; ət] ['evri]

The	woodlands	have	hushed	their	songs	,	and	doors	are	all	shut	at	every
这	林地	有	静静地	他们的	歌曲	,	和	门	是	全部	关闭	在	每一个

[haʊs] .

house	.
房子	.

林间不再歌唱，家家户户的大门都紧闭着。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['weɪferər] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] .

Thou	art	the	solitary	wayfarer	in	this	deserted	street	.
你	艺术	这	孤	旅行者	在	这	荒凉的	街道	.

你是这条荒凉街道上唯一的行者。

[oʊ] [maɪ] ['oʊnli] [frend] , [maɪ] [best] [bɪ'lʌvɪd] ,
Oh **my** **only** **friend** **,** **my** **best** **beloved** **,**
哦 我的 仅有的 朋友 ， 我的 最好的 心爱 ，

我唯一的朋友，我最亲爱的人，

[ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] ['oʊpən] [ɪn] [maɪ] [haʊs] — [duː] [nɑːt] [pæs] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] . - .
the **gates** **are** **open** **in** **my** **house** **—** **do** **not** **pass** **by** **like** **a** **dream** **.** **23** **.**
这 大门 是 打开 在 我的 房子 — 做 不是 经过 经过 喜欢 一个 梦 . - .

我家的大门敞开着——不要像做梦一样从我身边经过。23.

[ɑːrt] [ðaʊ] [ə'brɔːd] [ɑːn] [ðɪs] ['stɔːrmi] [naɪt] [ɑːn] [ðaɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [lʌv] , [maɪ] [frend] ?
Art **thou** **abroad** **on** **this** **stormy** **night** **on** **thy** **journey** **of** **love** **,** **my** **friend** **?**
艺术 你 国外 在 这 暴风雨 夜晚 在 你的 旅行 的 爱 ， 我的 朋友 ?

朋友，你是否在这暴风雨之夜，踏上追寻爱情的旅程?

[ðə; ði] [skaɪ] [grəunz] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [dɪ'sper] .
The **sky** **groans** **like** **one** **in** **despair** **.**
这 天空 呻吟 喜欢 一 在 绝望 .

天空发出绝望的呻吟。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [sliːp] [tə'naɪt] .
I **have** **no** **sleep** **tonight** **.**
我 有 不 睡觉 今晚 .

我今晚肯定睡不着了。

['evər] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] ['oʊpən] [maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [maɪ] [frend] !
Ever **and** **again** **I** **open** **my** **door** **and** **look** **out** **on** **the** **darkness** **,** **my** **friend** **!**
曾经 和 再次 我 打开 我的 门 和 看 出去 在 这 黑暗 ， 我的 朋友 !

我的朋友，我一次又一次地打开门，望向外面的黑暗!

[aɪ] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
I **can** **see** **nothing** **before** **me** **.**
我 能 看 没有什么 前 我 .

我眼前什么也看不见。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [laɪz] [ðaɪ] [pæθ] !
I **wonder** **where** **lies** **thy** **path** **!**
我 想知道 在哪里 谎言 你的 小路 !

我想知道你的道路通往何方!

[baɪ] [wʌt] [dɪm] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪŋk] - [blæk] ['rɪvər] , [baɪ] [wʌt] [fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ]
By **what** **dim** **shore** **of** **the** **ink** **-** **black** **river** **,** **by** **what** **far** **edge** **of** **the** **frowning**
经过 什么 暗淡 支撑 的 这 墨水 - 黑色的 河 ， 经过 什么 远的 边缘 的 这 皱眉
['fɔːrɪst] ,
forest **,**
森林 ，

在漆黑河流昏暗的岸边，在阴森森林的遥远边缘，

[θruː] [wʌt] ['meɪzi] [depθ] [ʌv; əv] [gluːm] [ɑːrt] [ðaʊ] ['θredɪŋ] [ðaɪ] [kɔːrs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
through **what** **mazy** **depth** **of** **gloom** **art** **thou** **threading** **thy** **course** **to** **come** **to** **me**
通过 什么 迷宫 深度 的 愁云 艺术 你 螺纹 你的 课程 到 来 到 我
, [maɪ] [frend] ? - .
, **my** **friend** **?** **24** **.**
， 我的 朋友 ? - .

我的朋友，你究竟要穿过怎样迷宫般的黑暗深处，才能来到我身边? 24.

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , [ɪf] [bɜːrdz] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [flægd] ['taɪərd] ,
If **the** **day** **is** **done** **,** **if** **birds** **sing** **no** **more** **,** **if** **the** **wind** **has** **flagged** **tired** **,**
如果 这 天 是 完毕 , 如果 鸟类 唱歌 不 更多的 , 如果 这 风 有 已标记 疲劳的 ，

如果一天结束了，如果鸟儿不再歌唱，如果风也渐渐停歇，

[ðen] [drɔ:] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [θɪk] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,
then draw the veil of darkness thick upon me ,
然后 画 这 面纱 的 黑暗 厚的 之上 我 ,

然后，让黑暗的面纱厚厚地笼罩我。

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [ræpt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] [sli:p] [ænd; ənd] ['tendərli]
even as thou hast wrapt the earth with the coverlet of sleep and tenderly
甚至 作为 你 哈斯特 包裹 这 地球 和 这 床单 的 睡觉 和 温柔地
[kloʊzd][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['loʊtəs][æt; ət] [dʌsk] .
closed the petals of the drooping lotus at dusk .
关闭 这 花瓣 的 这 下垂 莲花 在 黄昏 .

就像你用睡眠的被子包裹了大地，在黄昏时分温柔地合上了垂落莲花的花瓣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['trævələr] , [hu:z] [sæk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɪz] ['empti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] ['endɪd]
From the traveller , whose sack of provisions is empty before the voyage is ended
从 这 游客 , 谁 解雇 的 条款 是 空的 前 这 航程 是 结束
,
,
,

对于那些在航程结束前就已空空如也的旅人来说，

[hu:z] ['gɑ:rmənt][ɪz][tɔ:rn][ænd; ənd] - , [hu:z] [streŋθ] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [rɪ'mu:v] [ʃeɪm]
whose garment is torn and dustladen , whose strength is exhausted , remove shame
谁 服装 是 撕裂 和 - , 谁 力量 是 筋疲力尽的 , 消除 耻辱
[ænd; ənd] ['pɑ:vərti] ,
and poverty ,
和 贫困 ,

衣衫褴褛、满是灰尘，精疲力竭之人，求你除去羞耻和贫穷。

[ænd; ənd] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz][laɪf][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] ['ʌndər][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðaɪ]['kaɪndli] [naɪt] . - .
and renew his life like a flower under the cover of thy kindly night . 25 .
和 更新 他的 生活 喜欢 一个 花 在下面 这 覆盖 的 你的 亲切地 夜晚 . - .

使他的生命如同花朵在你仁慈的夜幕下绽放。25.

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [let][ˌem 'i:] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tu:; tə] [sli:p] [wɪ'ðaʊt] ['strʌg(ə)l] ,
In the night of weariness let me give myself up to sleep without struggle ,
在 这 夜晚 的 疲劳 让 我 给 我 向上 到 睡觉 没有 斗争 ,

在疲惫的夜晚，让我安然入睡，无需挣扎。

['restɪŋ] [maɪ] [trʌst] [ə'pɑ:n] [ði:] .
resting my trust upon thee .
休息 我的 相信 之上 你 .

我全心信赖你。

[let] [ˌem 'i:][nɑ:t] [fɔ:rs] [maɪ] ['flægɪŋ] ['spɪrɪt]['ɪntu:][ə; eɪ] [pʊr] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðaɪ] ['wɜ:rʃɪp] .
Let me not force my flagging spirit into a poor preparation for thy worship .
让 我 不是 力量 我的 标记 精神 进入 一个 贫穷的 准备 为了 你的 崇拜 .

愿我不要让疲软的意志使我准备不足，影响我对你的敬拜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðaʊ] [hu:] [drɔ:] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [naɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['taɪərd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə]
It is thou who drawest the veil of night upon the tired eyes of the day to
它 是 你 WHO 最 这 面纱 的 夜晚 之上 这 疲劳的 眼睛 的 这 天 到
[rɪ'nu:] [ɪts] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['freʃər] ['glædnəs] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] . - .
renew its sight in a fresher gladness of awakening . 26 .
更新 它是 视线 在 一个 更清新 欢乐 的 唤醒 . - .

是你为白昼疲惫的双眼披上了夜幕的面纱，使它在醒来的喜悦中重获光明。26.

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][maɪ][saɪd][bʌt; bət][aɪ] [woʊk] [nɑ:t] .
He came and sat by my side but I woke not .
他 来了 和 卫星 经过 我的 边 但 我 觉醒 不是 .

他走过来坐在我身边，但我没有醒过来。

[wʌt] [ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [oʊ]['mɪzrəb(ə)l] [ˌem 'iː] !

What	a	cursed	sleep	it	was	,	O	miserable	me	!
什么	一个	被诅咒的	睡觉	它	曾是	,	哦	悲惨的	我	!

那真是一场糟糕的睡眠，可怜的我啊！

[hiː; hi] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ; [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hɑːrp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	came	when	the	night	was	still	;	he	had	his	harp	in	his	hands	,
他	来了	什么时候	这	夜晚	曾是	仍然	;	他	有	他的	竖琴	在	他的	双手	,

他来的时候夜色还很沉，手里拿着竖琴。

[ænd; ənd][maɪ] [driːmz] [bɪ'keɪm] ['rezənənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['melədiz] .

and	my	dreams	became	resonant	with	its	melodies	.
和	我的	梦境	成为	共振	和	它是	旋律	.

我的梦境也与它的旋律产生了共鸣。

[ə'læs] , [waɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [naɪts] [ɔːl] [ðʌs] [lɔːst] ?

Alas	,	why	are	my	nights	all	thus	lost	?
唉	,	为什么	是	我的	夜晚	全部	因此	丢失的	?

唉，为什么我的夜晚都如此虚度?

[ɑː] , [waɪ] [duː][aɪ]['evər] [mɪs] [hɪz; ɪz] [saɪt] [huːz] [breθ] ['tʌtʃɪz] [maɪ] [sliːp] ? - .

Ah	,	why	do	I	ever	miss	his	sight	whose	breath	touches	my	sleep	?	27	.
啊	,	为什么	做	我	曾经	错过	他的	视线	谁	气息	触摸	我的	睡觉	?	-	.

啊，为什么我总是想念他的身影，他的呼吸拂过我的梦乡？27.

[laɪt] , [oʊ] [wer] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] ?

Light	,	oh	where	is	the	light	?
光	,	哦	在哪里	是	这	光	?

光啊，光在哪里?

['kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] !

Kindle	it	with	the	burning	fire	of	desire	!
点燃	它	和	这	燃烧	火	的	欲望	!

用渴望的烈火点燃它!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][læmp][bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] — [ɪz] [sʌtʃ] [ðaɪ] [feɪt] , [maɪ]

There	is	the	lamp	but	never	a	flicker	of	a	flame	—	is	such	thy	fate	,	my
那里	是	这	灯	但	绝不	一个	闪烁	的	一个	火焰	—	是	这样的	你的	命运	,	我的

[hɑːrt] ?

heart	?
心	?

灯虽在，却不见一丝火焰——难道这就是你的命运吗，我的心?

[ɑː] , [deθ] [wɜːr; wər] ['betər] [baɪ][fɑːr][fɔːr; fər] [ðiː] !

Ah	,	death	were	better	by	far	for	thee	!
啊	,	死亡	是	更好的	经过	远的	为了	你	!

啊，对你来说，死亡远比死亡好!

['mɪzəri] [nɔks] [æt; ət][ðaɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ðaɪ][lɔːrd][ɪz] ['weɪkfl] ,

Misery	knocks	at	thy	door	,	and	her	message	is	that	thy	lord	is	wakeful	,
苦难	敲门声	在	你的	门	,	和	她	信息	是	那	你的	主	是	清醒	,

苦难叩响你的门扉，它带来的讯息是：你的主已醒来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɔːlz] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] - [trɪst] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .

and	he	calls	thee	to	the	love	-	tryst	through	the	darkness	of	night	.
和	他	呼叫	你	到	这	爱	-	幽会	通过	这	黑暗	的	夜晚	.

他在夜幕的笼罩下呼唤你，与他幽会。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ɪz] ['siːsləs] .

The	sky	is	overcast	with	clouds	and	the	rain	is	ceaseless	.
这	天空	是	灰蒙蒙	和	云	和	这	雨	是	不停歇	.

天空乌云密布，大雨连绵不断。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [stəːz][ɪn][ˌem ˈiː] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ɪts] ['miːnɪŋ] .

I	know	not	what	this	is	that	stirs	in	me	—	I	know	not	its	meaning	.
我	知道	不是	什么	这	是	那	搅拌	在	我	—	我	知道	不是	它是	意义	.

我不知道这在我心中涌动的是什么——我不知道它的意义。

[ə; eɪ]['moʊmənts] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [drægz] [daʊn] [ə; eɪ] [diːpər] [gluːm] [ɑːn][maɪ] [saɪt] ,

A	moment's	flash	of	lightning	drags	down	a	deeper	gloom	on	my	sight	,
一个	瞬间	闪光	的	闪电	拖拽	向下	一个	更深	愁云	在	我的	视线	,

一道闪电划破夜空，却让我眼前一片更加昏暗。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [grəups] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pæθ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [kɔːlz]

and	my	heart	gropes	for	the	path	to	where	the	music	of	the	night	calls
和	我的	心	摸索	为了	这	小路	到	在哪里	这	音乐	的	这	夜晚	呼叫

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我的心在摸索中寻找着通往夜之乐章的道路。

[laɪt] , [oʊ] [wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [laɪt] !

Light	,	oh	where	is	the	light	!
光	,	哦	在哪里	是	这	光	!

光明啊，光明在哪里！

['kɪnd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] !

Kindle	it	with	the	burning	fire	of	desire	!
点燃	它	和	这	燃烧	火	的	欲望	!

用渴望的烈火点燃它！

[ˌaɪ ˈtiː] ['θʌndərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] ['rʌʃɪz] ['skriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][vɔɪd] .

It	thunders	and	the	wind	rushes	screaming	through	the	void	.
它	雷声	和	这	风	冲刺	尖叫	通过	这	空白	.

雷声隆隆，狂风呼啸着穿过虚空。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [stoʊn] .

The	night	is	black	as	a	black	stone	.
这	夜晚	是	黑色的	作为	一个	黑色的	石头	.

夜色漆黑如黑石。

[let] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['aʊərz] [pæs] [baɪ][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

Let	not	the	hours	pass	by	in	the	dark	.
让	不是	这	小时	经过	经过	在	这	黑暗的	.

不要让时光在黑暗中流逝。

['kɪnd(ə)l][ðə; ðɪ][læmp][ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [laɪf] . - .

Kindle	the	lamp	of	love	with	thy	life	.	28	.
点燃	这	灯	的	爱	和	你的	生活	.	-	.

用你的生命点燃爱的明灯。28.

['ɑːbstɪnət] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [t'ræməlz] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] .

Obstinate	are	the	trammels	,	but	my	heart	aches	when	I	try	to	break	them	.
顽固	是	这	束缚	,	但	我的	心	疼痛	什么时候	我	尝试	到	休息	他们	.

束缚固然顽固，但当我试图挣脱它们时，我的心却隐隐作痛。

['friːdəm] [ɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt] , [bʌt; bət][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] .

Freedom	is	all	I	want	,	but	to	hope	for	it	I	feel	ashamed	.
自由	是	全部	我	想	,	但	到	希望	为了	它	我	感觉	羞愧	.

我只想要自由，但想到要追求自由，我就感到羞愧。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['praɪsləs] [welθ] [ɪz][ɪn] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ][best] [frend] ,

I	am	certain	that	priceless	wealth	is	in	thee	,	and	that	thou	art	my	best	friend	,
我	是	肯定	那	无价	财富	是	在	你	,	和	那	你	艺术	我的	最好的	朋友	,

我确信你拥有无价的财富，而且你是我最好的朋友。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [swiːp] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈtɪnsl] [ðæt] [fɪlz] [maɪ] [ruːm] .

but	I	have	not	the	heart	to	sweep	away	the	tinsel	that	fills	my	room	.
但	我	有	不是	这	心	到	扫	离开	这	箔	那	填充	我的	房间	.

但我实在不忍心扫掉房间里那些闪闪发光的装饰品。

[ðə; ði] [ʃraʊd] [ðæt] [ˈkʌvərz][ˌem ˈiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [deθ] ; [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	shroud	that	covers	me	is	a	shroud	of	dust	and	death	;	I	hate	it	,
这	裹尸布	那	封面	我	是	一个	裹尸布	的	灰尘	和	死亡	;	我	恨	它	,

笼罩着我的裹尸布是尘埃和死亡的裹尸布；我恨它。

[jet] [hʌg] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [lʌv] .

yet	hug	it	in	love	.
然而	拥抱	它	在	爱	.

然而，还是要满怀爱意地拥抱它。

[maɪ] [ˈdɛts] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , [maɪ] [ˈfeɪljɚz] [greɪt] , [maɪ] [ʃeɪm] [ˈsiːkrət][ænd; ənd] [ˈhevi] ;

My	debts	are	large	,	my	failures	great	,	my	shame	secret	and	heavy	;
我的	债务	是	大的	,	我的	失败	伟大的	,	我的	耻辱	秘密	和	重的	;

我负债累累，失败无数，羞耻难当，难以启齿；

[jet] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] ,

yet	when	I	come	to	ask	for	my	good	,
然而	什么时候	我	来	到	问	为了	我的	好的	,

然而，当我祈求我的福祉时，

[aɪ] [kweɪk] [ɪn] [fɪr] [lest] [maɪ] [prer] [biː; bi] [ˈgræntɪd] . - .

I	quake	in	fear	lest	my	prayer	be	granted	.	29	.
我	地震	在	害怕	免得	我的	祷告	是	的确	.	-	.

我害怕我的祈祷会得到应允，为此我战战兢兢。29.

[hiː; hi] [huːm] [aɪ] [ɪnˈkloʊz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈwiːpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʌndʒən] .

He	whom	I	enclose	with	my	name	is	weeping	in	this	dungeon	.
他	谁	我	括	和	我的	姓名	是	哭泣	在	这	地牢	.

我亲笔所写的那个人，正在这地牢里哭泣。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈevər] [ˈbɪzi] [ˈbɪldɪŋ] [ðɪs] [wɔːl] [ɔːl] [əˈraʊnd] ;

I	am	ever	busy	building	this	wall	all	around	;
我	是	曾经	忙碌的	建筑	这	墙	全部	大约	;

我一直在忙着建造这堵墙；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wɔːl] [goʊz] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [truː]

and	as	this	wall	goes	up	into	the	sky	day	by	day	I	lose	sight	of	my	true
和	作为	这	墙	去	向上	进入	这	天空	天	经过	天	我	失去	视线	的	我的	真的

['biːɪŋ] [ɪn][ɪts][dɑːrk] ['ʃædoʊ] .

being	in	its	dark	shadow	.
存在	在	它是	黑暗的	阴影	.

随着这堵墙一天天向上耸立，我在它的黑暗阴影中逐渐失去了真正的自我。

[aɪ] [teɪk] [praɪd][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɔːl] ,

I	take	pride	in	this	great	wall	,
我	拿	自豪	在	这	伟大的	墙	,

我为这座长城感到自豪。

[ænd; ənd][aɪ]['plæstər][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][sænd] [lest] [ə; eɪ] [liːst] [hoʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [ɪn]

and	I	plaster	it	with	dust	and	sand	lest	a	least	hole	should	be	left	in
和	我	石膏	它	和	灰尘	和	沙	免得	一个	至少	洞	应该	是	左边	在

[ðɪs] [neɪm] ;

this	name	;
这	姓名	;

我用灰尘和沙子把它抹平，以免这个名字留下哪怕一丝一毫的破损；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ker] [aɪ] [teɪk] [aɪ] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [truː] ['biːɪŋ] . - .

and	for	all	the	care	I	take	I	lose	sight	of	my	true	being	.	30	.
和	为了	全部	这	关心	我	拿	我	失去	视线	的	我的	真的	存在	.	-	.

尽管我尽心尽力，却迷失了自我。30.

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'loʊn][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] [trɪst] .

I	came	out	alone	on	my	way	to	my	tryst	.
我	来了	出去	独自的	在	我的	方式	到	我的	幽会	.

我独自一人出来，准备去赴约。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt][dɑːrk] ?

But	who	is	this	that	follows	me	in	the	silent	dark	?
但	WHO	是	这	那	跟随	我	在	这	沉默的	黑暗的	?

但是谁在寂静的黑暗中尾随我?

[aɪ] [muːv] [ə'saɪd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [bʌt; bət][aɪ] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

I	move	aside	to	avoid	his	presence	but	I	escape	him	not	.
我	移动	旁边	到	避免	他的	在场	但	我	逃脱	他	不是	.

我侧身躲开他，但还是没能摆脱他。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [dʌst] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['swægər] ;

He	makes	the	dust	rise	from	the	earth	with	his	swagger	;
他	制作	这	灰尘	上升	从	这	地球	和	他的	昂首阔步	;

他趾高气扬，震得尘土飞扬;

[hiː; hi] [ædz] [hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] ['ʌtər] .

he	adds	his	loud	voice	to	every	word	that	I	utter	.
他	添加	他的	大声	嗓音	到	每一个	单词	那	我	说出	.

我说的每一个字，他都会大声地跟着一起说。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][self] , [maɪ][lɔːrd] , [hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [ʃeɪm] ;

He	is	my	own	little	self	,	my	lord	,	he	knows	no	shame	;
他	是	我的	自己的	小的	自己	,	我的	主	,	他	知道	不	耻辱	;

他就是我自己的小小化身，我的主人，他不知羞耻;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðaɪ] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] . - .

but	I	am	ashamed	to	come	to	thy	door	in	his	company	.	31	.
但	我	是	羞愧	到	来	到	你的	门	在	他的	公司	.	-	.

但我羞于与他一同来到你的门前。31.

“ ['prɪz(ə)nər] , [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [baʊnd] [juː; jʊ] ? ”

“	Prisoner	,	tell	me	,	who	was	it	that	bound	you	?	”
“	囚犯	,	告诉	我	,	WHO	曾是	它	那	边界	你	?	”

“囚犯，告诉我，是谁把你绑起来的？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['mæstər] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

“	It	was	my	master	,	”	said	the	prisoner	.
“	它	曾是	我的	掌握	,	”	说	这	囚犯	.

“是我的主人，”囚犯说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][ˌaʊt'duː]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

“	I	thought	I	could	outdo	everybody	in	the	world	in	wealth	and	power	,
“	我	想法	我	可以	胜过	大家	在	这	世界	在	财富	和	力量	,

“我以为我可以在财富和权力方面胜过世界上所有人，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'mæst] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['treʒər] - [haʊs] [ðə; ði] ['mʌni] [duː] [tuː; tə][maɪ] [kɪŋ] .

and	I	amassed	in	my	own	treasure	-	house	the	money	due	to	my	king	.
和	我	积累	在	我的	自己的	宝藏	-	房子	这	钱	到期的	到	我的	国王	.

我将应得的国王的钱财积存在自己的宝库里。

[wen] [sliːp] [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː][aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] ,

When	sleep	overcame	me	I	lay	upon	the	bed	that	was	for	my	lord	,
什么时候	睡觉	克服	我	我	躺	之上	这	床	那	曾是	为了	我的	主	,

睡意袭来，我躺在了主人的床上。

[ænd; ənd][ɑːn] ['weɪkɪŋ] [ʌp][aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][maɪ] [oʊn] ['treʒər] - [haʊs] . ”

and	on	waking	up	I	found	I	was	a	prisoner	in	my	own	treasure	-	house	.	”
和	在	醒来	向上	我	成立	我	曾是	一个	囚犯	在	我的	自己的	宝藏	-	房子	.	”

醒来后，我发现自己成了自己宝库里的囚徒。

“ ['prɪz(ə)nər] , [telˌem 'iː] , [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [rɔːt] [ðɪs] [ʌn'breɪkəbl] [tʃeɪn] ? ”

“	Prisoner	,	tell	me	,	who	was	it	that	wrought	this	unbreakable	chain	?	”
“	囚犯	,	告诉	我	,	WHO	曾是	它	那	锻	这	牢不可破	链	?	”

“囚犯，告诉我，是谁打造了这条牢不可破的锁链？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , ” [sed] [ðə; ðiː]['prɪz(ə)nər] , “ [huː] ['fɔrdʒd] [ðɪs] [tʃeɪn] ['veri] ['kerfəli] .

“	It	was	I	,	”	said	the	prisoner	,	“	who	forged	this	chain	very	carefully	.
“	它	曾是	我	,	”	说	这	囚犯	,	“	WHO	锻造	这	链	非常	小心	.

“是我，”囚犯说，“精心打造了这条锁链。”

[aɪ] [θɔːt] [maɪ][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['paʊər] [wʊd] [hoʊld][ðə; ðiː][wɜːrld] ['kæptɪv] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]

I	thought	my	invincible	power	would	hold	the	world	captive	leaving	me	in	a
我	想法	我的	无敌	力量	会	抓住	这	世界	俘虏	离开	我	在	一个

['friːdəm] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

freedom	undisturbed	.
自由	未受干扰	.

我以为我所向披靡的力量会奴役整个世界，让我享受不受干扰的自由。

[ðʌs] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ðiː] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][fairz][ænd; ənd]['kruːəl][hɑːrd]

Thus	night	and	day	I	worked	at	the	chain	with	huge	fires	and	cruel	hard
因此	夜晚	和	天	我	工作	在	这	链	和	巨大的	火灾	和	残忍的	难的

[stroʊks] .

strokes	.
笔画	.

于是，我日夜不停地在铁链上工作，那里烈火熊熊，铁链也经受着残酷的锤击。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ðiː][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ðiː][lɪŋks][wɜːr; wər] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]

When	at	last	the	work	was	done	and	the	links	were	complete	and
什么时候	在	最后的	这	工作	曾是	完毕	和	这	链接	是	完全的	和

[ʌn'breɪkəbl] ,

unbreakable	,
牢不可破	,

当一切终于完成，所有连接都完整且牢不可破时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][held][ˌem 'iː][ɪn][ɪts][grɪp] . ” - .

I	found	that	it	held	me	in	its	grip	.	”	32	.
我	成立	那	它	握住	我	在	它是	紧握	.	”	-	.

我发现它牢牢地控制着我。”32.

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] [sɪ'kjʊr] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

By	all	means	they	try	to	hold	me	secure	who	love	me	in	this	world	.
经过	全部	方法	他们	尝试	到	抓住	我	安全的	WHO	爱	我	在	这	世界	.

在这个世界上，所有爱我的人都会想方设法保护我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðerz] , [ænd; ənd] [ðaʊ]

But	it	is	otherwise	with	thy	love	which	is	greater	than	theirs	,	and	thou
但	它	是	否则	和	你的	爱	哪个	是	更大的	比	他们的	,	和	你

[kiːp] [ˌem 'iː] [friː] .

keepest	me	free	.
最	我	自由的	.

但你的爱却远胜于他们的爱，你使我自由。

[lest] [aɪ][fər'get][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['nevər] ['ventʃər] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .

Lest	I	forget	them	they	never	venture	to	leave	me	alone	.
免得	我	忘记	他们	他们	绝不	风险投资	到	离开	我	独自的	.

生怕我忘记他们，他们也从不敢让我独自一人。

[bʌt; bət] [deɪ] ['paːsiz] [baɪ]['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [siːn] .

But	day	passes	by	after	day	and	thou	art	not	seen	.
但	天	通过	经过	后	天	和	你	艺术	不是	已见	.

但时光荏苒，你却不见踪影。

[ɪf] [aɪ] [kɔːl] [nɑːt] [ðiː] [ɪn] [maɪ] [prerz] , [ɪf] [aɪ] [kiːp] [nɑːt] [ðiː] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,

If	I	call	not	thee	in	my	prayers	,	if	I	keep	not	thee	in	my	heart	,
如果	我	称呼	不是	你	在	我的	祈祷	,	如果	我	保持	不是	你	在	我的	心	,

我若不在祷告中呼求你，我若不在心中记念你，

[ðaɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [stɪl] [weɪts] [fɔːr; fər] [maɪ] [lʌv] . - .

thy	love	for	me	still	waits	for	my	love	.	33	.
你的	爱	为了	我	仍然	等待	为了	我的	爱	.	-	.

你对我的爱仍在等待我的爱。33.

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] ,

When	it	was	day	they	came	into	my	house	and	said	,
什么时候	它	曾是	天	他们	来了	进入	我的	房子	和	说	,

天亮的时候，他们来到我家，说道：

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ruːm] [hɪr] .

“	We	shall	only	take	the	smallest	room	here	.
“	我们	将	仅有的	拿	这	最小	房间	这里	.

我们只租这里最小的房间。

” [ðeɪ] [sed] ,

”	They	said	,
”	他们	说	,

他们说，

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gɑːd] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [ək'sept] ['oʊnli]

“	We	shall	help	you	in	the	worship	of	your	God	and	humbly	accept	only
“	我们	将	帮助	你	在	这	崇拜	的	你的	上帝	和	谦卑地	接受	仅有的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃer] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪs] ” ;

our	own	share	in	his	grace	”	;
我们的	自己的	分享	在	他的	优雅	”	;

“我们将协助你们敬拜你们的神，并谦卑地接受我们所应得的恩典。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [miːk] .

and	then	they	took	their	seat	in	a	corner	and	they	sat	quiet	and	meek	.
和	然后	他们	采取	他们的	座位	在	一个	角落	和	他们	卫星	安静的	和	温顺	.

然后，他们找了个角落坐下，安静而温顺地坐着。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [aɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [breɪk] ['ɪntuː] [maɪ] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn] ,

But	in	the	darkness	of	night	I	find	they	break	into	my	sacred	shrine	,
但	在	这	黑暗	的	夜晚	我	寻找	他们	休息	进入	我的	神圣	神社	,

但在夜幕降临之际，我发现他们闯入了我的神圣殿堂。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrbjələnt] , [ænd; ənd] [snætʃ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hoʊli] [griːd] [ðə; ði] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [frʌm; frəm]

strong	and	turbulent	,	and	snatch	with	unholy	greed	the	offerings	from
强的	和	湍流	,	和	抢夺	和	不圣洁的	贪婪	这	供品	从

['gɑːdz] ['ɔːltər] . - .

God's	altar	.	34	.
神的	坛	.	-	.

强大而动荡，并以不圣洁的贪婪从上帝的祭坛上夺取祭品。34.

[let] ['oʊnli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [biː; bi] [left] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wer'baɪ] [aɪ] [meɪ] [neɪm] [ðiː] [maɪ] [ɔːl] .

Let	only	that	little	be	left	of	me	whereby	I	may	name	thee	my	all	.
让	仅有的	那	小的	是	左边	的	我	由此	我	可能	姓名	你	我的	全部	.

愿我仅剩的那一点点，让我能将你视为我的一切。

[let] ['oʊnli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bi:; bi] [left] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪl] [wer'baɪ] [aɪ] [meɪ] [fi:l] [ði:] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,

Let	only	that	little	be	left	of	my	will	whereby	I	may	feel	thee	on	every	side	,
让	仅有的	那	小的	是	左边	的	我的	将要	由此	我	可能	感觉	你	在	每一个	边	,

愿我的意志只剩下那一点点，让我能感受到你无处不在。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [ði:] [maɪ] [lʌv] ['evri] ['moʊmənt] .

and	come	to	thee	in	everything	,	and	offer	to	thee	my	love	every	moment	.
和	来	到	你	在	一切	,	和	提供	到	你	我的	爱	每一个	片刻	.

我愿在一切事上都来到你面前，每时每刻都向你献上我的爱。

[let] ['oʊnli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bi:; bi] [left] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [wer'baɪ] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [haɪd] [ði:] .

Let	only	that	little	be	left	of	me	whereby	I	may	never	hide	thee	.
让	仅有的	那	小的	是	左边	的	我	由此	我	可能	绝不	隐藏	你	.

愿我只留下这点残存之物，使我永远无法将你隐藏。

[let] ['oʊnli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['fetərz] [bi:; bi] [left] [wer'baɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [wɪl] ,

Let	only	that	little	of	my	fetters	be	left	whereby	I	am	bound	with	thy	will	,
让	仅有的	那	小的	的	我的	镣铐	是	左边	由此	我	是	边界	和	你的	将要	,

只留下束缚我、使我服从你意志的那一点点枷锁吧。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪz] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['fetər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] .

and	thy	purpose	is	carried	out	in	my	life	—	and	that	is	the	fetter	of	thy	love	.
和	你的	目的	是	携带	出去	在	我的	生活	—	和	那	是	这	束缚	的	你的	爱	.

- .

35 .

- .

你的旨意在我的生命中得以实现——这就是你爱的束缚。35.

[wer] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [held] [haɪ] ;

Where	the	mind	is	without	fear	and	the	head	is	held	high	;
在哪里	这	头脑	是	没有	害怕	和	这	头	是	握住	高的	;

心中无所畏惧，昂首挺胸;

[wer] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [fri:] ;

Where	knowledge	is	free	;
在哪里	知识	是	自由的	;

知识自由传播的地方;

[wer] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] ['broʊkən] [ʌp] ['ɪntu:] ['frægmənts] [baɪ] ['næroʊ] [də'mestɪk] [wɔ:lz] ;

Where	the	world	has	not	been	broken	up	into	fragments	by	narrow	domestic	walls	;
在哪里	这	世界	有	不是	到过	破碎的	向上	进入	片段	经过	狭窄的	国内的	墙壁	;

在世界尚未被狭隘的家墙分割成碎片的地方;

[wer] [wɜ:rdz] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [tru:θ] ;

Where	words	come	out	from	the	depth	of	truth	;
在哪里	字	来	出去	从	这	深度	的	真相	;

言语源自真理的深处;

[wer] ['taɪərləs] ['straɪvɪŋ] ['stretʃɪz] [ɪts] [ɑ:rmz] [tɔ:rdz] [pər'fekʃ(ə)n] ;

Where	tireless	striving	stretches	its	arms	towards	perfection	;
在哪里	不知疲倦	努力	伸展	它是	武器	向	完美	;

不懈的努力伸向完美;

[wer] [ðə; ði] [klɪr] [stri:m] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [hæz; həz] [nɑ:t] [lɔ:st] [ɪts] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['drɪri] ['dezərt]

Where	the	clear	stream	of	reason	has	not	lost	its	way	into	the	dreary	desert
在哪里	这	清除	溪流	的	原因	有	不是	丢失的	它是	方式	进入	这	凄凉	沙漠

[sænd] [ʌv; əv] [ded] ['hæbɪt] ;

sand	of	dead	habit	;
沙	的	死的	习惯	;

在理性清澈的河流尚未迷失于死寂的习惯沙漠之中的地方;

[wer] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][led]['fɔːrwərd][baɪ] [ðiː] ['ɪntuː]['evər] - ['waɪdnɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] —

Where	the	mind	is	led	forward	by	thee	into	ever	-	widening	thought	and	action	—
在哪里	这	头脑	是	引领	向前	经过	你	进入	曾经	-	扩大	想法	和	行动	—

在你的引领下，心灵不断向前，进入更广阔的思想和行动领域——

['ɪntuː] [ðæt] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [maɪ] ['fɑːðər] , [let][maɪ] ['kʌntri] [ə'weɪk] . - .

Into	that	heaven	of	freedom	,	my	Father	,	let	my	country	awake	.	36	.
进入	那	天堂	的	自由	,	我的	父亲	,	让	我的	国家	醒	.	-	.

父亲啊，让我的祖国在那自由的天堂中觉醒吧。36.

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [prer] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ][lɔːrd] — [straɪk] , [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['penjəri] [ɪn][maɪ]

This	is	my	prayer	to	thee	,	my	lord	—	strike	,	strike	at	the	root	of	penury	in	my
这	是	我的	祷告	到	你	,	我的	主	—	罢工	,	罢工	在	这	根	的	贫困	在	我的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

这是我向您的祈祷，我的主——请您斩断我心中贫困的根源。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [streŋθ] ['laɪtli] [tuː; tə] [ber] [maɪ][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] .

Give	me	the	strength	lightly	to	bear	my	joys	and	sorrows	.
给	我	这	力量	轻轻	到	熊	我的	喜悦	和	悲伤	.

赐予我力量，让我能轻松地承受喜乐与悲伤。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [lʌv] ['fruːtf(ə)l][ɪn] ['sɜːrvɪs] .

Give	me	the	strength	to	make	my	love	fruitful	in	service	.
给	我	这	力量	到	制作	我的	爱	卓有成效	在	服务	.

请赐予我力量，让我的爱在服侍中结出丰硕的果实。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [streŋθ] ['nevər][tuː; tə][dɪs'oʊn][ðə; ði] [pʊr] [ɔːr][bend][maɪ] [niːz] [bɪ'fɔːr] ['ɪnsələnt]

Give	me	the	strength	never	to	disown	the	poor	or	bend	my	knees	before	insolent
给	我	这	力量	绝不	到	断绝关系	这	贫穷的	或者	弯曲	我的	膝盖	前	傲慢的

[maɪt] .

might	.
可能	.

赐予我力量，让我永不抛弃穷人，永不向傲慢的强权低头。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ][maɪnd] [haɪ] [ə'bʌv] ['deɪli]['traɪfəlz] .

Give	me	the	strength	to	raise	my	mind	high	above	daily	trifles	.
给	我	这	力量	到	增加	我的	头脑	高的	多于	日常的	琐事	.

请赐予我力量，让我的思想超越日常琐事。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [sə'rendər] [maɪ] [streŋθ] [tuː; tə][ðaɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

And	give	me	the	strength	to	surrender	my	strength	to	thy	will	with	love	.
和	给	我	这	力量	到	投降	我的	力量	到	你的	将要	和	爱	.

- .

37	.
-	.

赐予我力量，让我以爱将我的力量交付于你的意志。37.

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪts][end][æt; ət][ðə; ði][læst]['lɪmɪt][ʌv; əv][maɪ]

I	thought	that	my	voyage	had	come	to	its	end	at	the	last	limit	of	my
我	想法	那	我的	航程	有	来	到	它是	结尾	在	这	最后的	限制	的	我的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

我以为我的旅程已经走到了尽头，那时我已经筋疲力竭。

— [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

—	that	the	path	before	me	was	closed	,
—	那	这	小路	前	我	曾是	关闭	,

——我面前的路已经封闭了，

[ðæt] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt]
that provisions were exhausted and the time come to take shelter in a silent
那 条款 是 筋疲力尽的 和 这 时间 来 到 拿 庇护所 在 一个 沉默的
[əb'skjʊrəti] .
obscurity .
朦胧 .

物资已经耗尽，是时候在寂静的黑暗中避难了。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðaɪ] [wɪl] [noʊz] [noʊ][end][ɪn][ˌem 'iː] .
But I find that thy will knows no end in me .
但 我 寻找 那 你的 将要 知道 不 结尾 在 我 .

但我发现，你的意志在我身上永无止境。

[ænd; ənd] [wen] [oʊld][wɜːrdz][daɪ][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] , [nuː] ['melədiz] [breɪk] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]
And when old words die out on the tongue , new melodies break forth from
和 什么时候 老的 字 死 出去 在 这 舌头 , 新的 旋律 休息 前进 从
[ðə; ði] [hɑːrt] ;
the heart ;
这 心 ;

当旧的词语从舌尖消逝，新的旋律便会从心中迸发；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][oʊld] [træks] [ɑːr; ər][lɔːst] , [nuː] ['kʌntri] [ɪz] [rɪ'viːld] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌndɝz] .
and where the old tracks are lost , new country is revealed with its wonders .
和 在哪里 这 老的 轨道 是 丢失的 , 新的 国家 是 揭晓 和 它是 奇迹 .
- .
38 .
- .

旧路消失的地方，新的国度及其奇妙之处便会展现出来。38.

[ðæt] [aɪ][wɑːnt] [ðiː] , ['oʊnli] [ðiː] — [let][maɪ] [hɑːrt] [rɪ'piːt] [wɪ'ðaʊt] [end] .
That I want thee , only thee — let my heart repeat without end .
那 我 想 你 , 仅有的 你 — 让 我的 心 重复 没有 结尾 .

我只想要你，只想要你——让我的心不停地重复这句话。

[ɔːl] [dɪ'zaɪɝz] [ðæt] [dɪ'strækt][ˌem 'iː] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɑːr; ər] [fɔːls] [ænd; ənd] ['empti] [tuː; tə][ðə; ði]
All desires that distract me , day and night , are false and empty to the
全部 欲望 那 转移 我 , 天 和 夜晚 , 是 错误的 和 空的 到 这
[kɔːr] .
core .
核 .

日夜萦绕在我心头的各种欲望，从本质上来说都是虚假和空虚的。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [kiːps] ['hɪd(ə)n][ɪn][ɪts] [gluːm] [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [laɪt] ,
As the night keeps hidden in its gloom the petition for light ,
作为 这 夜晚 保持 隐 在 它是 愁云 这 请愿 为了 光 ,

当夜色将对光明的渴望隐藏在它的黑暗之中时，

['iːv(ə)n] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [rɪŋz] [ðə; ði][kraɪ] — [aɪ][wɑːnt] [ðiː] , ['oʊnli]
even thus in the depth of my unconsciousness rings the cry — I want thee , only
甚至 因此 在 这 深度 的 我的 无意识 戒指 这 哭 — 我 想 你 , 仅有的
[ðiː] .
thee .
你 .

即使在我潜意识深处，也回荡着这样的呼喊——我想要你，只想要你。

[æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [stɪl] [siːks] [ɪts][end][ɪn] [piːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ə'genst] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]
As the storm still seeks its end in peace when it strikes against peace with all its
作为 这 风暴 仍然 寻找 它是 结尾 在 和平 什么时候 它 罢工 反对 和平 和 全部 它是
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

风暴虽仍渴望在和平中结束，却又以全部力量冲击和平。

['i:v(ə)n] [ðʌs] [maɪ] [rɪ'beljən] [straɪks] [ə'genst] [ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪts][kraɪ][ɪz] — [aɪ][wɑ:nt] [ði:] ,

even	thus	my	rebellion	strikes	against	thy	love	and	still	its	cry	is	—	I	want	thee	,
甚至	因此	我的	叛乱	罢工	反对	你的	爱	和	仍然	它是	哭	是	—	我	想	你	,

['oʊnli] [ði:] . - .

only	thee	.	39	.
仅有的	你	.	-	.

即使如此，我的反叛也与你的爱相悖，我的呼喊依然是——我只想要你。39.

[wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz][hɑ:rd][ænd; ənd] [pɑ:rtʃt] [ʌp] , [kʌm] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]

When	the	heart	is	hard	and	parched	up	,	come	upon	me	with	a	shower	of
什么时候	这	心	是	难的	和	干渴	向上	,	来	之上	我	和	一个	淋浴	的

['mɜ:rsi] .

mercy	.
怜悯	.

当我的心变得坚硬干涸时，请赐予我甘霖般的怜悯。

[wen] [greɪs] [ɪz][lɔ:st][frʌm; frəm][laɪf] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .

When	grace	is	lost	from	life	,	come	with	a	burst	of	song	.
什么时候	优雅	是	丢失的	从	生活	,	来	和	一个	爆裂	的	歌曲	.

当生活中失去恩典时，就用歌声来抚慰吧。

[wen] [tu:'mʌltʃuəs] [wɜ:rk] ['reɪzɪz] [ɪts][dɪn][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ['ʃʌtɪŋ] [ˌem 'i:] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] ,

When	tumultuous	work	raises	its	din	on	all	sides	shutting	me	out	from	beyond	,
什么时候	动荡的	工作	提高	它是	din	在	全部	侧面	关闭	我	出去	从	超过	,

当喧嚣的工作声从四面八方传来，将我与外界隔绝开来时，

[kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪ][lɔ:rd][ʌv; əv]['saɪləns] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [pi:s] [ænd; ənd][rest] .

come	to	me	,	my	lord	of	silence	,	with	thy	peace	and	rest	.
来	到	我	,	我的	主	的	沉默	,	和	你的	和平	和	休息	.

寂静之主啊，请带着你的平安与安宁来到我身边。

[wen] [maɪ] ['begərli] [hɑ:rt] [sɪts] [kraʊtʃt] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,

When	my	beggarly	heart	sits	crouched	,	shut	up	in	a	corner	,	break	open	the	door	,
什么时候	我的	乞丐	心	坐着	蹲着	,	关闭	向上	在	一个	角落	,	休息	打开	这	门	,

当我那颗乞丐般的心蜷缩在角落里，紧闭门窗时，破门而入吧。

[maɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

my	king	,	and	come	with	the	ceremony	of	a	king	.
我的	国王	,	和	来	和	这	仪式	的	一个	国王	.

我的国王，请以国王的礼仪前来。

[wen] [dɪ'zaɪər][blaɪndz][ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] [dɪ'lu:ʒn] [ænd; ənd] [dʌst] , [oʊ] [ðaʊ] ['hoʊli][wʌn] ,

When	desire	blinds	the	mind	with	delusion	and	dust	,	O	thou	holy	one	,
什么时候	欲望	百叶窗	这	头脑	和	错觉	和	灰尘	,	哦	你	圣	一	,

当欲望以妄想和尘埃蒙蔽了心灵，哦，圣洁的啊，

[ðaʊ] ['weɪkfl] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ðaɪ] ['θʌndər] . - .

thou	wakeful	,	come	with	thy	light	and	thy	thunder	.	40	.
你	清醒	,	来	和	你的	光	和	你的	雷	.	-	.

醒着的你，带着你的光芒和雷霆而来吧。40.

[ðə; ði][reɪn][hæz; həz][held] [bæk] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , [maɪ][gɑ:d] , [ɪn][maɪ]['ærɪd] [hɑ:rt] .

The	rain	has	held	back	for	days	and	days	,	my	God	,	in	my	arid	heart	.
这	雨	有	握住	后退	为了	天	和	天	,	我的	上帝	,	在	我的	干旱	心	.

上帝啊，我干涸的心灵已经多日没有下雨了。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪz] ['fɪrsli] ['neɪkɪd] — [nɑ:t][ðə; ði] ['θɪnɪst] ['kʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft] [klaʊd] ,

The	horizon	is	fiercely	naked	—	not	the	thinnest	cover	of	a	soft	cloud	,
这	地平线	是	激烈地	裸	—	不是	这	最薄	覆盖	的	一个	柔软的	云	,

地平线光秃秃的，没有一丝薄云遮蔽。

[nɑːt][ðə; ði] ['veɪgɪst] [hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [kuːl] ['ʃaʊər] .

not	**the**	**vaguest**	**hint**	**of**	**a**	**distant**	**cool**	**shower**	**.**
不是	这	最模糊	暗示	的	一个	遥远	凉爽的	淋浴	.

丝毫没有远处阵雨的迹象。

[send] [ðaɪ] ['æŋgri] [stɔːrm] , [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [deθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] [wɪʃ] ,

Send	**thy**	**angry**	**storm**	**,**	**dark**	**with**	**death**	**,**	**if**	**it**	**is**	**thy**	**wish**	**,**
发送	你的	生气的	风暴	,	黑暗的	和	死亡	,	如果	它	是	你的	希望	,

如果你愿意，就降下你那充满死亡气息的愤怒风暴吧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['læʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['stɑːrt(ə)l][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

and	**with**	**lashes**	**of**	**lightning**	**startle**	**the**	**sky**	**from**	**end**	**to**	**end**	**.**
和	和	睫毛	的	闪电	惊吓	这	天空	从	结尾	到	结尾	.

闪电划破夜空，震撼人心。

[bʌt; bət][kɔːl] [bæk] , [maɪ][lɔːrd] , [kɔːl] [bæk] [ðɪs] [pə'veɪdɪŋ] ['saɪlənt] [hiːt] , [stɪl] [ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd]['kruːəl] ,

But	**call**	**back**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**call**	**back**	**this**	**pervading**	**silent**	**heat**	**,**	**still**	**and**	**keen**	**and**	**cruel**	**,**
但	称呼	后退	,	我的	主	,	称呼	后退	这	普遍存在	沉默的	热	,	仍然	和	敏锐的	和	残忍的	,

但是，大人，请您收回这无处不在的、无声的酷热，它静谧、尖锐而残酷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吉檀迦利(Gitanjali)
第2/3页

['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]['daɪər] [dɪ'sper] .
burning the heart with dire despair .
燃烧 这 心 和 可怕的 绝望 .

内心燃烧着极度的绝望。

[let] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [greɪs] [bend] [loʊ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [laɪk] [ðə; ði] ['tɪrfl] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Let the cloud of grace bend low from above like the tearful look of the
让 这 云 的 优雅 弯曲 低的 从 多于 喜欢 这 内牛满面 看 的 这
['mʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ræθ] . - .
mother on the day of the father's wrath . 41 .
母亲 在 这 天 的 这 父亲的 愤怒 . - .

让恩典之云从天而降，如同母亲在父亲发怒之日流泪的目光。41.

[wer] [dʌst] [ðaʊ] [stænd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [maɪ] ['lʌvər] , ['haɪdɪŋ] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ?
Where dost thou stand behind them all , my lover , hiding thyself in the shadows ?
在哪里 朋友 你 站立 在后面 他们 全部 , 我的 情人 , 隐藏 你自己 在 这 阴影 ?

我的爱人，你躲在他们身后的阴影里，藏身何处?

[ðeɪ] [pʊʃ] [ðiː] [ænd; ənd] [pæs] [ðiː] [baɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] , ['teɪkɪŋ] [ðiː] [fɔːr; fər] [nɔːt] .
They push thee and pass thee by on the dusty road , taking thee for naught .
他们 推 你 和 经过 你 经过 在 这 尘土飞扬 路 , 采取 你 为了 零 .

他们在尘土飞扬的路上推搡你，从你身边经过，把你当成无关紧要的人。

[aɪ] [weɪt] [hɪr] ['wɪri] ['aʊərz] ['spredɪŋ] [maɪ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [fɔːr; fər] [ðiː] , [waɪl] ['pæsər] - [baɪ] [kʌm]
I wait here weary hours spreading my offerings for thee , while passers - by come
我 等待 这里 厌倦 小时 传播 我的 供品 为了 你 , 尽管 过路人 - 经过 来
[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['flaʊərz] ,
and take my flowers ,
和 拿 我的 花朵 ,

我在此等候数小时，为你献上我的祭品，而路人则前来取走我的鲜花。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [maɪ] ['bæskɪt] [ɪz] ['nɪrli] ['empti] .
one by one , and my basket is nearly empty .
一 经过 一 , 和 我的 篮子 是 几乎 空的 .

一件件地，我的篮子都快空了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [taɪm] [ɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːn] .
The morning time is past , and the noon .
这 早晨 时间 是 过去的 , 和 这 中午 .

上午已过，现在是中午。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['draʊzi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .
In the shade of evening my eyes are drowsy with sleep .
在 这 阴影 的 晚上 我的 眼睛 是 昏昏欲睡 和 睡觉 .

暮色降临，我的双眼昏昏欲睡。

[men] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [glæns] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
Men going home glance at me and smile and fill me with shame .
男人 去 家 瞥一眼 在 我 和 微笑 和 充满 我 和 耻辱 .

男人们回家时会瞥我一眼，然后对我微笑，这让我感到羞愧。

[aɪ][sɪt][laɪk][ə; eɪ] ['begər] [meɪd] , ['drɔːɪŋ] [maɪ][skɜːrt]['oʊvər][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æsk]

I	sit	like	a	beggar	maid	,	drawing	my	skirt	over	my	face	,	and	when	they	ask
我	坐	喜欢	一个	乞丐	女佣	,	绘画	我的	裙子	超过	我的	脸	,	和	什么时候	他们	问

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我像个乞丐女一样坐着，用裙子遮住脸，当他们问我时，

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][wɑːnt] , [aɪ][drɑːp][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm][nɑːt] .

what	it	is	I	want	,	I	drop	my	eyes	and	answer	them	not	.
什么	它	是	我	想	,	我	降低	我的	眼睛	和	回答	他们	不是	.

我想要什么？我垂下眼帘，不予回答。

[oʊ] , [haʊ] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ][weɪt] ,

Oh	,	how	,	indeed	,	could	I	tell	them	that	for	thee	I	wait	,
哦	,	如何	,	的确	,	可以	我	告诉	他们	那	为了	你	我	等待	,

哦，我该如何告诉他们，我一直在等你呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] .

and	that	thou	hast	promised	to	come	.
和	那	你	哈斯特	承诺	到	来	.

而你已承诺会来。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['ʌtər] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [fɔːr; fər][maɪ] ['daʊri] [ðɪs] ['pɑːvərti] .

How	could	I	utter	for	shame	that	I	keep	for	my	dowry	this	poverty	.
如何	可以	我	说出	为了	耻辱	那	我	保持	为了	我的	嫁妆	这	贫困	.

我怎能羞愧地说出，我竟然把这贫穷当作我的嫁妆？

[ɑː] , [aɪ][hʌg] [ðɪs] [praɪd][ɪn][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

Ah	,	I	hug	this	pride	in	the	secret	of	my	heart	.
啊	,	我	拥抱	这	自豪	在	这	秘密	的	我的	心	.

啊，我将这份骄傲深藏于心。

[aɪ][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

I	sit	on	the	grass	and	gaze	upon	the	sky	and	dream	of	the	sudden
我	坐	在	这	草	和	目光	之上	这	天空	和	梦	的	这	突然

['splendər] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ə'bleɪz] ,

splendour	of	thy	coming	—	all	the	lights	ablaze	,
辉煌	的	你的	未来	—	全部	这	灯	燃烧	,

我坐在草地上，凝望着天空，梦想着你降临时那突如其来的辉煌——万灯火辉煌，

['goʊldən] ['penən] ['flaɪɪŋ]['oʊvər][ðaɪ][kɑːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði]['roʊdsaɪd] ['stændɪŋ] [ə'geɪp] ,

golden	pennons	flying	over	thy	car	,	and	they	at	the	roadside	standing	agape	,
金的	旗帜	飞行	超过	你的	车	,	和	他们	在	这	路边	常设	博爱	,

金色的旗帜飘扬在你的车上，路边的人们目瞪口呆。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðiː] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðaɪ] [siːt] [tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] ,

when	they	see	thee	come	down	from	thy	seat	to	raise	me	from	the	dust	,
什么时候	他们	看	你	来	向下	从	你的	座位	到	增加	我	从	这	灰尘	,

当他们看见你从宝座上下来，将我从尘土中扶起时，

[ænd; ənd][set][æt; ət][ðaɪ][saɪd] [ðɪs] ['rægɪd] ['begər] [gɜːrl][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

and	set	at	thy	side	this	ragged	beggar	girl	a	-	tremble	with	shame	and
和	放	在	你的	边	这	破烂不堪	乞丐	女孩	一个	-	颤抖	和	耻辱	和

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

让这个衣衫褴褛的乞丐女孩在你身边，让她羞愧又骄傲地颤抖。

[laɪk][ə; eɪ] ['kriːpər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] [briːz] .

like	a	creeper	in	a	summer	breeze	.
喜欢	一个	苦力怕	在	一个	夏天	微风	.

就像夏日微风中的藤蔓。

[bʌt; bət] [taɪm] [glaidz] [ɑːn] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['tʃæriət] .

But	**time**	**glides**	**on**	**and**	**still**	**no**	**sound**	**of**	**the**	**wheels**	**of**	**thy**	**chariot**	**.**
但	时间	滑翔	在	和	仍然	不	声音	的	这	车轮	的	你的	战车	.

但时光飞逝，你的战车车轮却依然没有发出任何声音。

['meni] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['paːsiz] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['glæmər] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

Many	**a**	**procession**	**passes**	**by**	**with**	**noise**	**and**	**shouts**	**and**	**glamour**	**of**	**glory**	**.**
许多	一个	游行	通过	经过	和	噪音	和	喊叫	和	魅力	的	荣耀	.

许多队伍浩浩荡荡地经过，伴随着喧闹的欢呼声和荣耀的光辉。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ðaʊ] [huː] [wʊdst] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ?

Is	**it**	**only**	**thou**	**who**	**wouldst**	**stand**	**in**	**the**	**shadow**	**silent**	**and**	**behind**	**them**	**all**	**?**
是	它	仅有的	你	WHO	会	站立	在	这	阴影	沉默的	和	在后面	他们	全部	?

难道只有你一个人会默默地站在阴影里，躲在他们身后吗?

[ænd; ənd] ['oʊnli] [aɪ] [huː] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [wer] [aʊt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [veɪn] ['lɔːŋɪŋ]

And	**only**	**I**	**who**	**would**	**wait**	**and**	**weep**	**and**	**wear**	**out**	**my**	**heart**	**in**	**vain**	**longing**
和	仅有的	我	WHO	会	等待	和	哭泣	和	穿	出去	我的	心	在	徒劳	渴望

? - .

?	**42**	**.**
?	-	.

只有我一个人会等待、哭泣，徒劳地渴望，耗尽心力吗? 42.

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ,

Early	**in**	**the**	**day**	**it**	**was**	**whispered**	**that**	**we**	**should**	**sail**	**in**	**a**	**boat**	**,**
早期的	在	这	天	它	曾是	低声说道	那	我们	应该	帆	在	一个	船	,

清晨，就有人低声议论说我们应该乘船出海。

['oʊnli] [ðaʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ,

only	**thou**	**and**	**I**	**,**
仅有的	你	和	我	,

只有你和我，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [noʊ]

and	**never**	**a**	**soul**	**in**	**the**	**world**	**would**	**know**	**of**	**this**	**our**	**pilgrimage**	**to**	**no**
和	绝不	一个	灵魂	在	这	世界	会	知道	的	这	我们的	朝圣	到	不

['kʌntri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [end] .

country	**and**	**to**	**no**	**end**	**.**
国家	和	到	不	结尾	.

世界上绝不会有人知道我们这次没有目的地、没有终点的朝圣之旅。

[ɪn] [ðæt] ['ʃɔːrlɪs] ['oʊʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðaɪ] ['saɪləntli] ['lɪsnɪŋ] [smaɪl] [maɪ] ['sɔŋz] [wʊd] [swel] [ɪn]

In	**that**	**shoreless**	**ocean**	**,**	**at**	**thy**	**silently**	**listening**	**smile**	**my**	**songs**	**would**	**swell**	**in**
在	那	无岸	海洋	,	在	你的	默默	聆听	微笑	我的	歌曲	会	膨胀	在

['melədiz] ,

melodies	**,**
旋律	,

在那无边无际的海洋里，在你静静聆听的微笑中，我的歌声将化作悠扬的旋律。

[friː] [æz; əz] [weɪvz] , [friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

free	**as**	**waves**	**,**	**free**	**from**	**all**	**bondage**	**of**	**words**	**.**
自由的	作为	波浪	,	自由的	从	全部	束缚	的	字	.

自由如波浪，摆脱一切言语的束缚。

[ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [nɑːt] [kʌm] [jet] ?

Is	**the**	**time**	**not**	**come**	**yet**	**?**
是	这	时间	不是	来	然而	?

时机还没到吗?

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] [wɜːrks] [stɪl] [tuː; tə] [duː] ?

Are	**there**	**works**	**still**	**to**	**do**	**?**
是	那里	作品	仍然	到	做	?

还有未完成的工作吗?

[loʊ] ,

Lo	**,**
洛	,

罗，

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ðə; ði]

the	**evening**	**has**	**come**	**down**	**upon**	**the**	**shore**	**and**	**in**	**the**	**fading**	**light**	**the**
这	晚上	有	来	向下	之上	这	支撑	和	在	这	褪色	光	这

['si:bɜ:dz] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [nests] .

seabirds	**come**	**flying**	**to**	**their**	**nests**	**.**
海鸟	来	飞行	到	他们的	巢穴	.

夜幕降临海岸，在渐暗的光线下，海鸟们飞回巢穴。

[hu:] [noʊz] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] , [laɪk][ðə; ði][læst] ['glɪmər]

Who	**knows**	**when**	**the**	**chains**	**will**	**be**	**off**	**,**	**and**	**the**	**boat**	**,**	**like**	**the**	**last**	**glimmer**
WHO	知道	什么时候	这	链条	将要	是	离开	,	和	这	船	,	喜欢	这	最后的	微光

[ʌv; əv] ['sʌnset] ,

of	**sunset**	**,**
的	日落	,

谁知道锁链何时才能解开，而那艘船，就像落日的最后一抹余晖，

['vænɪʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ? - .

vanish	**into**	**the**	**night**	**?**	**43**	**.**
消失	进入	这	夜晚	?	-	.

消失在夜色中？43.

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [maɪ'self][ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər] [ði:] ;

The	**day**	**was**	**when**	**I**	**did**	**not**	**keep**	**myself**	**in**	**readiness**	**for**	**thee**	**;**
这	天	曾是	什么时候	我	做过	不是	保持	我	在	准备就绪	为了	你	;

那一天，我没有为你做好准备；

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [ʌn'bɪd(ə)n] ['i:v(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kraʊd] , [ˌʌn'noʊn]

and	**entering**	**my**	**heart**	**unbidden**	**even**	**as**	**one**	**of**	**the**	**common**	**crowd**	**,**	**unknown**
和	进入	我的	心	未邀请的	甚至	作为	一	的	这	常见的	人群	,	未知

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	**me**	**,**
到	我	,

即使身处人群之中，素不相识，他也不请自来地走进了我的心。

[maɪ] [kɪŋ] , [ðaʊ] [dɪdst] [pres] [ðə; ði]['sɪgnət][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] [ə'pɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['moʊmənt]

my	**king**	**,**	**thou**	**didst**	**press**	**the**	**signet**	**of**	**eternity**	**upon**	**many**	**a**	**fleeting**	**moment**
我的	国王	,	你	迪斯特	按	这	印章	的	永恒	之上	许多	一个	转瞬即逝	片刻

[ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

of	**my**	**life**	**.**
的	我的	生活	.

我的国王，你为我生命中许多转瞬即逝的瞬间烙上了永恒的印记。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [wen] [baɪ] [tʃæns] [aɪ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:] [ðaɪ] ['sɪgnətʃər] ,

And	**today**	**when**	**by**	**chance**	**I**	**light**	**upon**	**them**	**and**	**see**	**thy**	**signature**	**,**
和	今天	什么时候	经过	机会	我	光	之上	他们	和	看	你的	签名	,

而今天，当我偶然发现它们并看到你的签名时，

[aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪn] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][dʒɔɪz]

I	**find**	**they**	**have**	**lain**	**scattered**	**in**	**the**	**dust**	**mixed**	**with**	**the**	**memory**	**of**	**joys**
我	寻找	他们	有	莱恩	疏散	在	这	灰尘	混合	和	这	记忆	的	喜悦

[ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][maɪ]['trɪviəl] [deɪz] [fər'gɑ:tn] .

and	**sorrows**	**of**	**my**	**trivial**	**days**	**forgotten**	**.**
和	悲伤	的	我的	琐碎的	天	被遗忘的	.

我发现它们散落在尘埃中，与我那些早已被遗忘的琐碎日子里的喜怒哀乐的记忆混杂在一起。

[ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] [tɜːrn] [ɪn] [kən'tempt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [dʌst] ,

Thou	didst	not	turn	in	contempt	from	my	childish	play	among	dust	,
你	迪斯特	不是	转动	在	鄙视	从	我的	幼稚	玩	之中	灰尘	,

你没有轻蔑地离去，不看我孩童般在尘土中玩耍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn] [maɪ] ['pleɪruːmˌ'pleɪrʊm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ekəuiŋ]

and	the	steps	that	I	heard	in	my	playroom	are	the	same	that	are	echoing
和	这	步骤	那	我	听到	在	我的	游戏室	是	这	相同的	那	是	回声

[frʌm; frəm] [stɑːr] [tuː; tə] [stɑːr] . - .

from	star	to	star	.	44	.
从	星星	到	星星	.	-	.

我在游戏室里听到的脚步声，与从一颗星星到另一颗星星回荡的脚步声是一样的。44.

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [dɪ'laɪt] ,

This	is	my	delight	,
这	是	我的	喜	,

这是令我欣喜的，

[ðʌs] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wer] ['ʃædoʊ] ['tʃeɪsɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

thus	to	wait	and	watch	at	the	wayside	where	shadow	chases	light	and	the
因此	到	等待	和	手表	在	这	路边	在哪里	阴影	追逐	光	和	这

[reɪn] [kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] .

rain	comes	in	the	wake	of	the	summer	.
雨	来	在	这	唤醒	的	这	夏天	.

因此，我们只能在路边等待和观看，看阴影追逐着光明，雨水在夏日之后到来。

['mesɪndʒəz] , [wɪð; wɪθ] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] [skaɪz] , [griːt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [spiːd] [ə'lɔːŋ]

Messengers	,	with	tidings	from	unknown	skies	,	greet	me	and	speed	along
信使	,	和	消息	从	未知	天空	,	迎接	我	和	速度	沿着

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

信使们带着来自未知天空的消息向我致意，然后沿着道路疾驰而去。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [glæd] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [briːz] [ɪz] [swiːt] .

My	heart	is	glad	within	,	and	the	breath	of	the	passing	breeze	is	sweet	.
我的	心	是	高兴的	之内	,	和	这	气息	的	这	通过	微风	是	甜的	.

我内心充满喜悦，微风拂面，令人心旷神怡。

[frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [dʌsk] [aɪ] [sɪt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [dɔːr] ,

From	dawn	till	dusk	I	sit	here	before	my	door	,
从	黎明	直到	黄昏	我	坐	这里	前	我的	门	,

从早到晚，我都坐在门前。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['hæpi] ['moʊmənt] [wɪl] [ə'raɪv] [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

and	I	know	that	of	a	sudden	the	happy	moment	will	arrive	when	I	shall	see	.
和	我	知道	那	的	一个	突然	这	快乐的	片刻	将要	到达	什么时候	我	将	看	.

我知道，当我看到那一刻，幸福的时刻就会突然到来。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [aɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [sɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] .

In	the	meanwhile	I	smile	and	I	sing	all	alone	.
在	这	同时	我	微笑	和	我	唱歌	全部	独自的	.

与此同时，我独自一人微笑歌唱。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] . - .

In	the	meanwhile	the	air	is	filling	with	the	perfume	of	promise	.	45	.
在	这	同时	这	空气	是	填充	和	这	香水	的	承诺	.	-	.

与此同时，空气中弥漫着希望的芬芳。45.

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] [steps] ?

Have	you	not	heard	his	silent	steps	?
有	你	不是	听到	他的	沉默的	步骤	?

你难道没听到他无声的脚步声吗?

[hiː; hi] [kʌmz] , [kʌmz] , ['evər] [kʌmz] .

He	comes	,	comes	,	ever	comes	.
他	来	,	来	,	曾经	来	.

他来了，来了，总是来。

['evri] ['moʊmənt][ænd; ənd] ['evri] [eɪdʒ] , ['evri] [deɪ][ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [kʌmz] , [kʌmz] ,

Every	moment	and	every	age	,	every	day	and	every	night	he	comes	,	comes	,
每一个	片刻	和	每一个	年龄	,	每一个	天	和	每一个	夜晚	他	来	,	来	,

['evər] [kʌmz] .

ever	comes	.
曾经	来	.

每个时刻，每个时代，每一天，每一夜，他都会来，都会来，永远都会来。

['meni] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [sʌŋ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Many	a	song	have	I	sung	in	many	a	mood	of	mind	,
许多	一个	歌曲	有	我	唱	在	许多	一个	情绪	的	头脑	,

我曾在各种不同的心境下唱过许多歌，

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər][noʊts][hæv; həv]['ɔːlweɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , “ [hiː; hi] [kʌmz] , [kʌmz] , ['evər]

but	all	their	notes	have	always	proclaimed	,	“	He	comes	,	comes	,	ever
但	全部	他们的	笔记	有	总是	宣布	,	“	他	来	,	来	,	曾经

[kʌmz] .

comes	.
来	.

但他们所有的笔记都宣告：“他来了，来了，永远来了。”

” [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌni] ['eɪprəl] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [pæθ] [hiː; hi] [kʌmz] , [kʌmz] ,

”	In	the	fragrant	days	of	sunny	April	through	the	forest	path	he	comes	,	comes	,
”	在	这	香	天	的	阳光明媚	四月	通过	这	森林	小路	他	来	,	来	,

['evər] [kʌmz] .

ever	comes	.
曾经	来	.

“在阳光明媚的四月芬芳的日子里，他沿着林间小路来，来，总是来。”

[ɪn][ðə; ði] ['reɪni] [gluːm] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [klaʊdz] [hiː; hi] [kʌmz]

In	the	rainy	gloom	of	July	nights	on	the	thundering	chariot	of	clouds	he	comes
在	这	下雨	愁云	的	七月	夜晚	在	这	雷鸣	战车	的	云	他	来

,

,

,

在七月阴雨绵绵的夜晚，他驾着雷鸣般的云车而来，

[kʌmz] , ['evər] [kʌmz] .

comes	,	ever	comes	.
来	,	曾经	来	.

来了，总会来。

[ɪn] ['sɑːroʊ] ['æftər] ['sɑːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [steps] [ðæt] [pres] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] ,

In	sorrow	after	sorrow	it	is	his	steps	that	press	upon	my	heart	,
在	悲哀	后	悲哀	它	是	他的	步骤	那	按	之上	我的	心	,

在接连不断的悲伤中，他的脚步声始终萦绕在我的心头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['goʊldən] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæt] [meɪks] [maɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [ʃaɪn] . - .

and	it	is	the	golden	touch	of	his	feet	that	makes	my	joy	to	shine	.	46	.
和	它	是	这	金的	触碰	的	他的	脚	那	制作	我的	喜悦	到	闪耀	.	-	.

他的双脚如同金子般轻柔，让我的喜悦闪耀光芒。46.

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][frʌm; frəm] [wʌt] ['dɪstənt] [taɪm] [ðaʊ] [ɑːrt]['evər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

I	know	not	from	what	distant	time	thou	art	ever	coming	nearer	to	meet	me	.
我	知道	不是	从	什么	遥远	时间	你	艺术	曾经	未来	更近	到	见面	我	.

我不知道你从遥远的过去走到今天，为何还要与我相遇。

[ðaɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːrz] [kæn; kən] ['nevər] [kiːp] [ðiː] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [aɪ] .

Thy	sun	and	stars	can	never	keep	thee	hidden	from	me	for	aye	.
你的	太阳	和	明星	能	绝不	保持	你	隐	从	我	为了	是的	.

你的太阳和星辰永远也无法将你从我眼前遮蔽。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [iːv] [ðaɪ] ['futsteps] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mesɪndʒər]

In	many	a	morning	and	eve	thy	footsteps	have	been	heard	and	thy	messenger
在	许多	一个	早晨	和	前夕	你的	脚步声	有	到过	听到	和	你的	信使

[hæz; həz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ɪn] ['siːkrət] .

has	come	within	my	heart	and	called	me	in	secret	.
有	来	之内	我的	心	和	称为	我	在	秘密	.

许多个清晨和傍晚，我都听到了你的脚步声，你的使者来到我的心中，秘密地呼唤我。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['oʊnli] [waɪ] [tə'deɪ] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ɔːl] [ə'stə:] ,

I	know	not	only	why	today	my	life	is	all	astir	,
我	知道	不是	仅有的	为什么	今天	我的	生活	是	全部	搅拌	,

我不仅知道为什么今天我的生活如此动荡不安，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['tremjələs] [dʒɔɪ] [ɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] [maɪ] [hɑːrt] .

and	a	feeling	of	tremulous	joy	is	passing	through	my	heart	.
和	一个	感觉	的	颤抖的	喜悦	是	通过	通过	我的	心	.

一股激动不已的喜悦之情涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [maɪ] [wɜːrk] ,

It	is	as	if	the	time	were	come	to	wind	up	my	work	,
它	是	作为	如果	这	时间	是	来	到	风	向上	我的	工作	,

仿佛我的工作到了该结束的时候了。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] [ðaɪ] [swiːt] ['prez(ə)ns] . - .

and	I	feel	in	the	air	a	faint	smell	of	thy	sweet	presence	.	47	.
和	我	感觉	在	这	空气	一个	头晕的	闻	的	你的	甜的	在场	.	-	.

我感觉空气中弥漫着你甜蜜气息的淡淡芬芳。47.

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['nɪrli] [spent] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [veɪn] .

The	night	is	nearly	spent	waiting	for	him	in	vain	.
这	夜晚	是	几乎	花费	等待	为了	他	在	徒劳	.

夜已深，等待他的脚步却始终没有到来。

[aɪ] [fɪr] [lest] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [dɔːr] [wen] [aɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən]

I	fear	lest	in	the	morning	he	suddenly	come	to	my	door	when	I	have	fallen
我	害怕	免得	在	这	早晨	他	突然	来	到	我的	门	什么时候	我	有	倒下

[ə'sliːp] ['wɪrid] [aʊt] .

asleep	wearied	out	.
睡着了	疲惫	出去	.

我担心第二天早上，当我疲惫地睡着后，他会突然来到我的门口。

[oʊ] [frendz] , [liːv] [ðə; ði] [weɪ] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [fər'bɪd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] .

Oh	friends	,	leave	the	way	open	to	him	—	forbid	him	not	.
哦	朋友们	,	离开	这	方式	打开	到	他	—	禁止	他	不是	.

朋友们，请为他敞开道路——不要阻止他。

[ɪf] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steps] [dʌz] [nɑːt] [weɪk] [ˌem 'iː] , [duː] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [raʊz] [ˌem 'iː] ,

If	the	sounds	of	his	steps	does	not	wake	me	,	do	not	try	to	rouse	me	,
如果	这	声音	的	他的	步骤	做	不是	唤醒	我	,	做	不是	尝试	到	唤醒	我	,

如果他的脚步声都不能把我吵醒，就不要试图叫醒我。

[aɪ] [preɪ] .

I	pray	.
我	祈祷	.

我祈祷。

[aɪ] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [frʌm; frəm][maɪ] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] ['klæmərəs] ['kwaɪər][ʌv; əv][bɜːrdz] ,

I	wish	not	to	be	called	from	my	sleep	by	the	clamorous	choir	of	birds	,
我	希望	不是	到	是	称为	从	我的	睡觉	经过	这	喧闹的	唱诗班	的	鸟类	,

我不想在睡梦中被喧闹的鸟鸣声吵醒。

[baɪ][ðə; ði]['raɪət][ʌv; əv][wɪnd][æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

by	the	riot	of	wind	at	the	festival	of	morning	light	.
经过	这	暴动	的	风	在	这	节日	的	早晨	光	.

在晨光节的狂风中。

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ][lɔːrd] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] .

Let	me	sleep	undisturbed	even	if	my	lord	comes	of	a	sudden	to	my	door	.
让	我	睡觉	未受干扰	甚至	如果	我的	主	来	的	一个	突然	到	我的	门	.

即使我的主人突然来到我的门前，也请让我安然入睡。

[ɑː] , [maɪ] [sliːp] , ['preʃəs] [sliːp] , [wɪtʃ] ['oʊnli][weɪts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .

Ah	,	my	sleep	,	precious	sleep	,	which	only	waits	for	his	touch	to	vanish	.
啊	,	我的	睡觉	,	宝贵的	睡觉	,	哪个	仅有的	等待	为了	他的	触碰	到	消失	.

啊，我的睡眠，珍贵的睡眠，只盼着他的抚摸消失。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[maɪ][kloʊzd] [aɪz] [ðæt] [wʊd] ['oʊpən][ðer; ðər][lɪdz]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][smaɪl] [wen]

my	closed	eyes	that	would	open	their	lids	only	to	the	light	of	his	smile	when
我的	关闭	眼睛	那	会	打开	他们的	盖子	仅有的	到	这	光	的	他的	微笑	什么时候

[hiː; hi][stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [sliːp] .

he	stands	before	me	like	a	dream	emerging	from	darkness	of	sleep	.
他	站立	前	我	喜欢	一个	梦	新兴	从	黑暗	的	睡觉	.

我紧闭的双眼，只有在他站在我面前，像梦境从沉睡的黑暗中升起时，才会睁开，迎接他灿烂的笑容。

[let] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [laɪts] [ænd; ənd][ɔːl][fɔːrmz] .

Let	him	appear	before	my	sight	as	the	first	of	all	lights	and	all	forms	.
让	他	出现	前	我的	视线	作为	这	第一的	的	全部	灯	和	全部	表格	.

让他以万光万形之首的形象出现在我眼前。

[ðə; ði][fɜːrst] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ] [ə'weɪkənd] [soʊl] [let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [glæns] .

The	first	thrill	of	joy	to	my	awakened	soul	let	it	come	from	his	glance	.
这	第一的	刺激	的	喜悦	到	我的	觉醒	灵魂	让	它	来	从	他的	瞥一眼	.

我觉醒的灵魂感受到的第一丝喜悦，来自他的一瞥。

[ænd; ənd][let][maɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][maɪ'self][biː; bi] [ɪ'miːdiət] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] . - .

And	let	my	return	to	myself	be	immediate	return	to	him	.	48	.
和	让	我的	返回	到	我	是	即时	返回	到	他	.	-	.

让我回归自我，就是立刻回归他。48.

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [siː] [ʌv; əv]['saɪləns] [broʊk]['ɪntuː] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][bɜːrd] ['sɔŋz] ;

The	morning	sea	of	silence	broke	into	ripples	of	bird	songs	;
这	早晨	海	的	沉默	打破	进入	涟漪	的	鸟	歌曲	;

清晨的寂静打破了宁静，泛起阵阵鸟鸣；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['meri] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] ;

and	the	flowers	were	all	merry	by	the	roadside	;
和	这	花朵	是	全部	欢乐	经过	这	路边	;

路边的花朵都欢快地盛开着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði][rɪft][ʌv; əv][ðə; ði][klaʊdz] [waɪl]

and	the	wealth	of	gold	was	scattered	through	the	rift	of	the	clouds	while
和	这	财富	的	金子	曾是	疏散	通过	这	裂痕	的	这	云	尽管

[wiː; wi] ['bɪzɪli] [went] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .

we	busily	went	on	our	way	and	paid	no	heed	.
我们	忙碌地	去	在	我们的	方式	和	有薪酬的	不	注意	.

当我们忙着赶路，没有注意到的时候，大量的黄金散落在云层裂缝中。

[wiː; wi] [sæŋ] [noʊ][glæd] ['sɔŋz] [nɔːr] [pleɪd] ; [wiː; wi] [went] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər]['bɑːrtər] ;

We	sang	no	glad	songs	nor	played	;	we	went	not	to	the	village	for	barter	;
我们	唱	不	高兴的	歌曲	也不	玩	;	我们	去	不是	到	这	村庄	为了	物物交换	;

我们没有唱欢快的歌，也没有玩耍；我们没有去村子里进行物物交换；

[wiː; wi] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][nɔːr] [smaɪld] ; [wiː; wi] ['liŋgə] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

we	spoke	not	a	word	nor	smiled	;	we	lingered	not	on	the	way	.
我们	辐	不是	一个	单词	也不	微笑	;	我们	徘徊不去	不是	在	这	方式	.

我们一句话也没说，也没有微笑；我们没有在路上停留片刻。

[wiː; wi] ['kwɪkənd] ['aʊər; ɑːr] [peɪs] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [sped][baɪ] .

We	quickened	our	pace	more	and	more	as	the	time	sped	by	.
我们	加速	我们的	步伐	更多的	和	更多的	作为	这	时间	加速	经过	.

随着时间的流逝，我们加快了脚步。

[ðə; ði][sʌn] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði][mɪd][skaɪ][ænd; ənd][dʌvz; doʊvz] [kuːd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

The	sun	rose	to	the	mid	sky	and	doves	cooed	in	the	shade	.
这	太阳	玫瑰	到	这	中	天空	和	鸽子	咕咕	在	这	阴影	.

太阳升到半空，鸽子在树荫下咕咕叫着。

['wɪðərd] [liːvz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [er] [ʌv; əv] [nuːn] .

Withered	leaves	danced	and	whirled	in	the	hot	air	of	noon	.
干枯	树叶	跳舞	和	旋转	在	这	热的	空气	的	中午	.

正午的热浪中，枯叶翩翩起舞，旋转飞舞。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] [draʊzd] [ænd; ənd] [driːmd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bænjən] [triː] ,

The	shepherd	boy	drowsed	and	dreamed	in	the	shadow	of	the	banyan	tree	,
这	牧羊人	男生	昏昏欲睡	和	梦见	在	这	阴影	的	这	榕树	树	,

牧童在榕树荫下打盹做梦了。

[ænd; ənd][aɪ][leɪd][maɪ'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [stretʃt] [maɪ]['taɪərd] [lɪmz] [ɑːn][ðə; ði]

and	I	laid	myself	down	by	the	water	and	stretched	my	tired	limbs	on	the
和	我	铺设	我	向下	经过	这	水	和	拉伸	我的	疲劳的	四肢	在	这

[græs] .

grass	.
草	.

于是我躺在水边，把疲惫的四肢伸展在草地上。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][skɔːrn] ; [ðeɪ] [held][ðer; ðər] ['hedz] [haɪ] [ænd; ənd] ['hɜːrid]

My	companions	laughed	at	me	in	scorn	;	they	held	their	heads	high	and	hurried
我的	同伴	笑了	在	我	在	轻蔑	;	他们	握住	他们的	头部	高的	和	慌忙

[ɑːn] ;

on	;
在	;

我的同伴们嘲笑我，他们昂着头，匆匆离去；

[ðeɪ] ['nevər] [lʊkt] [bæk] [nɔːr] ['restɪd] ; [ðeɪ] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [bluː] [heɪz] .

they	never	looked	back	nor	rested	;	they	vanished	in	the	distant	blue	haze	.
他们	绝不	看起来	后退	也不	休息	;	他们	消失了	在	这	遥远	蓝色的	阴霾	.

他们头也不回，也没有休息；他们消失在远处的蓝色薄雾中。

[ðeɪ] [krɔːst] ['meni] [medəuz] [ænd; ənd] [hɪlz] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [streɪndʒ] , [fɑːr] - [ə'weɪ]
They crossed many meadows and hills , and passed through strange , far - away
他们 交叉 许多 草地 和 丘陵 , 和 通过了 通过 奇怪的 , 远的 - 离开
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

他们穿越了许多草地和山丘，途经遥远的陌生国度。

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hə'roʊɪk][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [pæθ] !
All honour to you , heroic host of the interminable path !
全部 荣誉 到 你 , 英勇 主持人 的 这 没完没了 小路 !

向您致敬，这位引领我们走过漫长征途的英雄！

['mɑːkəri] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [prɪkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [ɪn][ˌem 'iː] .
Mockery and reproach pricked me to rise , but found no response in me .
嘲讽 和 责备 刺痛 我 到 上升 , 但 成立 不 回复 在 我 .

嘲讽和责备激起了我的反抗，但我却无动于衷。

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][glæd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ]
I gave myself up for lost in the depth of a glad humiliation — in the shadow
我 给予 我 向上 为了 丢失的 在 这 深度 的 一个 高兴的 屈辱 — 在 这 阴影
[ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm] [dɪ'laɪt] .
of a dim delight .
的 一个 暗淡 喜 .

我彻底迷失在了欣喜的羞辱之中——在昏暗的喜悦的阴影下。

[ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [im'brɔidəd] [griːn] [gluːm] ['sloʊli] [spred] ['oʊvər][maɪ] [hɑːrt] .
The repose of the sun - embroidered green gloom slowly spread over my heart .
这 休息 的 这 太阳 - 绣花 绿色的 愁云 缓慢地 传播 超过 我的 心 .

阳光洒下，绿色的幽静缓缓笼罩着我的心房。

[aɪ][fər'gɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['trævld] ,
I forgot for what I had travelled ,
我 忘了 为了 什么 我 有 旅行 ,

我忘记了我此行的目的了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'rendərd] [maɪ][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd]
and I surrendered my mind without struggle to the maze of shadows and
和 我 投降 我的 头脑 没有 斗争 到 这 迷宫 的 阴影 和
['sɔŋz] .
songs .
歌曲 .

我毫无抵抗地将自己的思想交付给了光影和歌声交织的迷宫。

[æt; ət][læst] , [wen] [aɪ][woʊk][frʌm; frəm][maɪ]['slʌmbər] [ænd; ənd]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] ,
At last , when I woke from my slumber and opened my eyes ,
在 最后的 , 什么时候 我 觉醒 从 我的 睡眠 和 打开 我的 眼睛 ,

最后，当我从睡梦中醒来，睁开双眼时，

[aɪ] [sɔː] [ðiː] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] , ['flʌdɪŋ] [maɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [smaɪl] .
I saw thee standing by me , flooding my sleep with thy smile .
我 锯 你 常设 经过 我 , 洪水 我的 睡觉 和 你的 微笑 .

我看见你站在我身边，你的微笑洒满我的梦乡。

[haʊ] [aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] ,
How I had feared that the path was long and wearisome ,
如何 我 有 害怕 那 这 小路 曾是 长的 和 令人厌倦的 ,

我曾多么担心这条路会漫长而艰辛啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðiː] [wʌz; wəz][hɑːrd] ! - .
and the struggle to reach thee was hard ! 49 .
和 这 斗争 到 抵达 你 曾是 难的 ! - .

到达你身边的过程十分艰难！49.

[juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [θroʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .

You	came	down	from	your	throne	and	stood	at	my	cottage	door	.
你	来了	向下	从	你的	王座	和	站立	在	我的	小屋	门	.

你从王座上走下来，站在我的小屋门口。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meləd i] [kɔːt] [jʊr; jər] [ɪr] .

I	was	singing	all	alone	in	a	corner	,	and	the	melody	caught	your	ear	.
我	曾是	歌唱	全部	独自的	在	一个	角落	,	和	这	旋律	捕捉	你的	耳朵	.

我独自一人在角落里唱歌，你的耳朵被我的歌声吸引住了。

[juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .

You	came	down	and	stood	at	my	cottage	door	.
你	来了	向下	和	站立	在	我的	小屋	门	.

你走下山来，站在我的小屋门口。

['mæstərz][ɑːr; ər] ['meni] [ɪn][jʊr; jər][hɔːl] , [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [sʌŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] .

Masters	are	many	in	your	hall	,	and	songs	are	sung	there	at	all	hours	.
大师	是	许多	在	你的	大厅	,	和	歌曲	是	唱	那里	在	全部	小时	.

你们的殿堂里有很多大师，而且一天到晚都有人唱歌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['kærəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːvɪs] [strʌk] [æt; ət][jʊr; jər] [lʌv] .

But	the	simple	carol	of	this	novice	struck	at	your	love	.
但	这	简单的	颂歌	的	这	新手	击	在	你的	爱	.

但这位新手的简单颂歌却打动了你的心。

[wʌn] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [streɪn] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

One	plaintive	little	strain	mingled	with	the	great	music	of	the	world	,
一	哀怨	小的	拉紧	混合	和	这	伟大的	音乐	的	这	世界	,

一段哀婉的小调融入了世界伟大的音乐之中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz][juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][maɪ]

and	with	a	flower	for	a	prize	you	came	down	and	stopped	at	my
和	和	一个	花	为了	一个	奖	你	来了	向下	和	停止	在	我的

['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] . - .

cottage	door	.	50	.
小屋	门	.	-	.

你带着一朵花作为奖品来到我的小屋门口停了下来。50.

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] - ['bɛgɪŋ] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pæθ] ,

I	had	gone	a	-	begging	from	door	to	door	in	the	village	path	,
我	有	已消失	一个	-	乞讨	从	门	到	门	在	这	村庄	小路	,

我沿着村子的小路挨家挨户乞讨，

[wen] [ðaɪ]['goʊldən] ['tʃæriət] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [driːm] [ænd; ənd][aɪ]

when	thy	golden	chariot	appeared	in	the	distance	like	a	gorgeous	dream	and	I
什么时候	你的	金的	战车	出现	在	这	距离	喜欢	一个	华丽的	梦	和	我

['wʌndɚd] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [kɪŋz] !

wondered	who	was	this	King	of	all	kings	!
想知道	WHO	曾是	这	国王	的	全部	国王	!

当你的金色战车像一个绚丽的梦境般出现在远方，我不禁好奇，这位万王之王究竟是谁!

[maɪ][hoʊps][roʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] [maɪ]['iːv(ə)l] [deɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] ,

My	hopes	rose	high	and	methought	my	evil	days	were	at	an	end	,
我的	希望	玫瑰	高的	和	我的想法	我的	邪恶的	天	是	在	一个	结尾	,

我满怀希望，以为我的邪恶日子已经结束了。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːmz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ˌʌn'æskt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [welθ]

and	I	stood	waiting	for	alms	to	be	given	unasked	and	for	wealth
和	我	站立	等待	为了	施舍	到	是	给定	未经询问	和	为了	财富

['skætərd] [ɑːn][ɔːl][saɪdz][ɪn][ðə; ði][dʌst] .

scattered	on	all	sides	in	the	dust	.
疏散	在	全部	侧面	在	这	灰尘	.

我站在那里，等待着人们不请自来地施舍，等待着财富散落在四面八方的尘土中。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [stɑ:pt] [wer] [aɪ] [stʊd] .
The **chariot** **stopped** **where** **I** **stood** **.**
这 战车 停止 在哪里 我 站立 .

马车停在了我站立的地方。

[ðaɪ] [glæns] [fel] [ɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðaʊ] ['kæmɪst] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
Thy **glance** **fell** **on** **me** **and** **thou** **camest** **down** **with** **a** **smile** **.**
你的 瞥一眼 跌倒 在 我 和 你 卡梅斯特 向下 和 一个 微笑 .

你的目光落在了我身上，你面带微笑地走了下来。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .
I **felt** **that** **the** **luck** **of** **my** **life** **had** **come** **at** **last** **.**
我 毛毡 那 这 运气 的 我的 生活 有 来 在 最后的 .

我感觉自己人生中的好运终于降临了。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðaʊ] [dɪdst][hoʊld][aʊt] [ðaɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [seɪ] “ [wʌt] [hæst] [ðaʊ]
Then **of** **a** **sudden** **thou** **didst** **hold** **out** **thy** **right** **hand** **and** **say** **“** **What** **hast** **thou**
然后 的 一个 突然 你 迪斯特 抓住 出去 你的 正确的 手 和 说 “ 什么 哈斯特 你
[tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
to **give** **to** **me** **?**
到 给 到 我 ?

突然，你伸出右手说：“你有什么可以给我呢？”

” [ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [dʒest][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['oʊpən][ðaɪ][pɑ:m][tu:; tə][ə; eɪ] ['begər] [tu:; tə][beg]
” **Ah** **,** **what** **a** **kingly** **jest** **was** **it** **to** **open** **thy** **palm** **to** **a** **beggar** **to** **beg**
” 啊 , 什么 一个 王者 笑话 曾是 它 到 打开 你的 棕榈 到 一个 乞丐 到 求
!
!
!

“啊，向乞丐伸手乞讨，这真是个多么高尚的玩笑啊！”

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
I **was** **confused** **and** **stood** **undecided** **,**
我 曾是 使困惑 和 站立 未决定 ,

我感到困惑，犹豫不决。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɑ:lɪt] [aɪ] ['sloʊli] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l][greɪn][ʌv; əv][kɔ:rn]
and **then** **from** **my** **wallet** **I** **slowly** **took** **out** **the** **least** **little** **grain** **of** **corn**
和 然后 从 我的 钱包 我 缓慢地 采取 出去 这 至少 小的 粮食 的 玉米
[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ði:] .
and **gave** **it** **to** **thee** **.**
和 给予 它 到 你 .

然后，我从钱包里慢慢地掏出一小粒玉米，递给了你。

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [maɪ] [sər'praɪz] [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪz] [end][aɪ] ['emptid] [maɪ][bæg][ɑ:n][ðə; ði]
But **how** **great** **my** **surprise** **when** **at** **the** **day's** **end** **I** **emptied** **my** **bag** **on** **the**
但 如何 伟大的 我的 惊喜 什么时候 在 这 天 结尾 我 清空 我的 包 在 这
[flɔ:r] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [li:st] ['lɪt(ə)l][græm][ʌv; əv][goʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [hi:p] .
floor **to** **find** **a** **least** **little** **gram** **of** **gold** **among** **the** **poor** **heap** **.**
地面 到 寻找 一个 至少 小的 克 的 金子 之中 这 贫穷的 堆 .

但令我大吃一惊的是，一天结束时，我把包里的东西都倒在地上，却在可怜的金堆里发现了一小块金子。

[aɪ] ['bɪtərli] [wept] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [gɪv] [ði:] [maɪ][ɔ:l]
I **bitterly** **wept** **and** **wished** **that** **I** **had** **had** **the** **heart** **to** **give** **thee** **my** **all**
我 苦涩地 哭泣 和 希望 那 我 有 有 这 心 到 给 你 我的 全部
. - .
. **51** **.**
. - .

我痛哭流涕，多么希望自己有勇气把我的一切都给你。51.

[ðə; ði] [naɪt] ['da:kənd] .

The	night	darkened	.
这	夜晚	变暗	.

夜色渐浓。

['aʊər; ɑ:r] ['deɪz] [wɜ:rks][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

Our	day's	works	had	been	done	.
我们的	天	作品	有	到过	完毕	.

今天的工作已经完成了。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][læst] [gest] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z]

We	thought	that	the	last	guest	had	arrived	for	the	night	and	the	doors
我们	想法	那	这	最后的	客人	有	到达的	为了	这	夜晚	和	这	门

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʃʌt] .

in	the	village	were	all	shut	.
在	这	村庄	是	全部	关闭	.

我们以为最后一位客人已经到了，村里的门都关上了。

['oʊnli][sʌm; səm] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .

Only	some	said	the	king	was	to	come	.
仅有的	一些	说	这	国王	曾是	到	来	.

只有少数人说国王即将到来。

[wi:; wi] [læft] [ænd; ənd] [sed] “ [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] !

We	laughed	and	said	“	No	,	it	cannot	be	!
我们	笑了	和	说	“	不	,	它	不能	是	!

我们笑着说：“不，这不可能！”

” [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]

”	It	seemed	there	were	knocks	at	the	door
”	它	似乎	那里	是	敲门声	在	这	门

“好像有人在敲门。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] .

and	we	said	it	was	nothing	but	the	wind	.
和	我们	说	它	曾是	没有什么	但	这	风	.

我们说那只不过是风而已。

[wi:; wi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .

We	put	out	the	lamps	and	lay	down	to	sleep	.
我们	放	出去	这	灯	和	躺	向下	到	睡觉	.

我们关了灯，躺下睡觉。

['oʊnli][sʌm; səm] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] !

Only	some	said	,	“	It	is	the	messenger	!
仅有的	一些	说	,	“	它	是	这	信使	!

只有一些人说：“是信使！”

” [wi:; wi] [læft] [ænd; ənd] [sed] “ [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][wɪnd] !

”	We	laughed	and	said	“	No	,	it	must	be	the	wind	!
”	我们	笑了	和	说	“	不	,	它	必须	是	这	风	!

我们笑着说：“不，那一定是风！”

” [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

”	There	came	a	sound	in	the	dead	of	the	night	.
”	那里	来了	一个	声音	在	这	死的	的	这	夜晚	.

“夜深人静之时，传来一声响动。”

[wi:; wi] ['sli:pɪli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɪstənt] ['θʌndər] .

We	sleepily	thought	it	was	the	distant	thunder	.
我们	昏昏欲睡地	想法	它	曾是	这	遥远	雷	.

我们睡眼惺忪地以为那是远处的雷声。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] , [ðə; ði] [wɔːlz] [rɔkt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sliːp] .

The	earth	shook	,	the	walls	rocked	,	and	it	troubled	us	in	our	sleep	.
这	地球	摇晃	,	这	墙壁	摇滚	,	和	它	麻烦	我们	在	我们的	睡觉	.

大地颤抖，墙壁摇晃，这让我们在睡梦中感到不安。

['oʊnli] [sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] .

Only	some	said	it	was	the	sound	of	wheels	.
仅有的	一些	说	它	曾是	这	声音	的	车轮	.

只有一部分人说那是车轮的声音。

[wiː; wi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['mɜːrmər] , “ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [klaʊdz] !

We	said	in	a	drowsy	murmur	,	“	No	,	it	must	be	the	rumbling	of	clouds	!
我们	说	在	一个	昏昏欲睡	低语	,	“	不	,	它	必须	是	这	隆隆声	的	云	!

我们迷迷糊糊地低声说：“不，那一定是云的隆隆声！”

” [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [drʌm] ['saʊndɪd] .

”	The	night	was	still	dark	when	the	drum	sounded	.
”	这	夜晚	曾是	仍然	黑暗的	什么时候	这	鼓	听起来	.

“鼓声响起时，夜色依然漆黑。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] “ [weɪk] [ʌp] !

The	voice	came	“	Wake	up	!
这	嗓音	来了	“	唤醒	向上	!

一个声音传来：“醒醒！”

[dɪ'leɪ] [nɑːt] !

delay	not	!
延迟	不是	!

不要拖延！

” [wiː; wi] [prest] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

”	We	pressed	our	hands	on	our	hearts	and	shuddered	with	fear	.
”	我们	按下	我们的	双手	在	我们的	心	和	颤抖	和	害怕	.

我们捂着胸口，吓得浑身发抖。

[sʌm; səm] [sed] , “ [loʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [flæg] !

Some	said	,	“	Lo	,	there	is	the	king's	flag	!
一些	说	,	“	洛	,	那里	是	这	国王的	旗帜	!

有人说：“看，那是国王的旗帜！”

” [wiː; wi] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] [kraɪd] “ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] !

”	We	stood	up	on	our	feet	and	cried	“	There	is	no	time	for	delay	!
”	我们	站立	向上	在	我们的	脚	和	哭	“	那里	是	不	时间	为了	延迟	!

我们站起身来，高喊：“没有时间耽搁了！”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] — [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [laɪts] , [wer] [ɑːr; ər] [riθs] ?

”	The	king	has	come	—	but	where	are	lights	,	where	are	wreaths	?
”	这	国王	有	来	—	但	在哪里	是	灯	,	在哪里	是	花圈	?

“国王驾临——可是灯火在哪里？花环在哪里？”

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə] [siːt] [hɪm; ɪm] ?

Where	is	the	throne	to	seat	him	?
在哪里	是	这	王座	到	座位	他	?

他该坐的宝座在哪里？

[oʊ] , [ʃeɪm] !

Oh	,	shame	!
哦	,	耻辱	!

哦，真可惜！

[oʊ] ['ʌtər] [ʃeɪm] !
Oh utter shame !
哦 说出 耻辱 !

真是太丢人了!

[wer] [ɪz][ðə; ðɪ][hɔ:l] , [ðə; ðɪ][dekə'reiʃəns] ?
Where is the hall , the decorations ?
在哪里 是 这 大厅 , 这 装饰 ?

大厅在哪里? 装饰品呢?

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [sed] , " [veɪn] [ɪz] [ðɪs] [kraɪ] !
Someone has said , " Vain is this cry !
某人 有 说 , " 徒劳 是 这 哭 !

有人说："这种呼喊是徒劳的！"

[gri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] , [li:d] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðaɪ][ru:mz; rʊmz][ɔ:l] [ber] !
Greet him with empty hands , lead him into thy rooms all bare !
迎接 他 和 空的 双手 , 带领 他 进入 你的 房间 全部 裸 !

空着双手迎接他，领他进入你空荡荡的房间!

" ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔ:z] , [let][ðə; ðɪ] [kɑ:ntʃ] - ['ʃɛlz] [bi:; bi] ['saʊndɪd] !
" Open the doors , let the conch - shells be sounded !
" 打开 这 门 , 让 这 海螺 - 贝壳 是 听起来 !

打开大门，吹响海螺!

[ɪn][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dɑ:rk] , ['drɪri] [haʊs] .
in the depth of the night has come the king of our dark , dreary house .
在 这 深度 的 这 夜晚 有 来 这 国王 的 我们的 黑暗的 , 凄凉 房子 .

夜深人静之时，我们阴暗凄凉的宅邸之王降临了。

[ðə; ðɪ] ['θʌndər] ['rɔrz] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .
The thunder roars in the sky .
这 雷 咆哮 在 这 天空 .

雷声在天空中轰鸣。

[ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] ['ʃʌdəz] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] .
The darkness shudders with lightning .
这 黑暗 颤抖 和 闪电 .

黑暗中闪电交加，颤抖不已。

[brɪŋ] [aʊt] [ðaɪ] ['tætərd] [pi:s] [ʌv; əv][mæt][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
Bring out thy tattered piece of mat and spread it in the courtyard .
带来 出去 你的 破烂 片 的 垫 和 传播 它 在 这 庭院 .

拿出你那块破旧的席子，铺在院子里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][stɔ:rm][hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] .
With the storm has come of a sudden our king of the fearful night .
和 这 风暴 有 来 的 一个 突然 我们的 国王 的 这 可怕 夜晚 .
- .
52 .
- .

暴风雨突然来临，我们可怕的黑夜之王降临了。52.

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk][ʌv; əv] [ðɪ:] — [bʌt; bət][aɪ] [derd] [nɑ:t] — [ðə; ðɪ][roʊz] [ri:θ] [ðaʊ] [hædst]
I thought I should ask of thee — but I dared not — the rose wreath thou hadst
我 想法 我 应该 问 的 你 — 但 我 敢于 不是 — 这 玫瑰 花圈 你 哈斯特
[ɑ:n][ðaɪ] [nek] .
on thy neck .
在 你的 脖子 .

我本想向你索要——但我不敢——你脖子上戴着的玫瑰花环。

[ðʌs] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðaʊ] [dɪdst][dɪ'pɑːrt] ,

Thus	I	waited	for	the	morning	,	when	thou	didst	depart	,
因此	我	等待	为了	这	早晨	,	什么时候	你	迪斯特	离开	,

于是我便等待着黎明，等待着你离去的那一刻。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][fjuː] ['frægmənts][ɑːn][ðə; ði][bed] .

to	find	a	few	fragments	on	the	bed	.
到	寻找	一个	很少	片段	在	这	床	.

在床上找到一些碎片。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['begər] [aɪ] [səːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪ] ['pet(ə)l][ɔːr] [tuː] .

And	like	a	beggar	I	searched	in	the	dawn	only	for	a	stray	petal	or	two	.
和	喜欢	一个	乞丐	我	搜索	在	这	黎明	仅有的	为了	一个	流浪	花瓣	或者	二	.

我像乞丐一样在黎明时分四处寻找，只为找到一两片散落的花瓣。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][faɪnd] ?

Ah	me	,	what	is	it	I	find	?
啊	我	,	什么	是	它	我	寻找	?

哎呀，我发现了什么?

[wʌt] ['toʊkən][left][ʌv; əv][ðaɪ] [lʌv] ?

What	token	left	of	thy	love	?
什么	令牌	左边	的	你的	爱	?

你留下了什么爱的印记?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['flaʊər] , [noʊ]['spaɪsɪz] , [noʊ] [veɪs] [ʌv; əv]['pɜːrfjuːmd]['wɔːtər] .

It	is	no	flower	,	no	spices	,	no	vase	of	perfumed	water	.
它	是	不	花	,	不	香料	,	不	花瓶	的	香	水	.

它不是鲜花，不是香料，也不是一瓶香水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] ['maɪti] [sɔːrd] , ['flæʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] , ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['θʌndər] .

It	is	thy	mighty	sword	,	flashing	as	a	flame	,	heavy	as	a	bolt	of	thunder	.
它	是	你的	强大的	剑	,	闪烁	作为	一个	火焰	,	重的	作为	一个	螺栓	的	雷	.

这是你威力无穷的宝剑，闪耀如火焰，沉重如雷霆。

[ðə; ði] [jʌŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [spredz] [ɪt'self][ə'pɑːn]

The	young	light	of	morning	comes	through	the	window	and	spreads	itself	upon
这	年轻的	光	的	早晨	来	通过	这	窗户	和	传播	本身	之上

[ðaɪ] [bed] .

thy	bed	.
你的	床	.

清晨的阳光透过窗户洒在你的床上。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɜːrd] ['twɪtəz] [ænd; ənd][æsks] , “ ['wʊmən] , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [gɑːt] ?

The	morning	bird	twitters	and	asks	,	“	Woman	,	what	hast	thou	got	?
这	早晨	鸟	推特	和	问	,	“	女士	,	什么	哈斯特	你	得到	?

晨鸟鸣啁啾问道：“女人，你有什么？”

” [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['flaʊər] , [nɔːr]['spaɪsɪz] , [nɔːr] [veɪs] [ʌv; əv]['pɜːrfjuːmd]['wɔːtər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ]

”	No	,	it	is	no	flower	,	nor	spices	,	nor	vase	of	perfumed	water	—	it	is	thy
”	不	,	它	是	不	花	,	也不	香料	,	也不	花瓶	的	香	水	—	它	是	你的

['dredf(ə)l] [sɔːrd] .

dreadful	sword	.
可怕	剑	.

“不，它既不是鲜花，也不是香料，更不是一瓶香水——它是你那可怕的剑。”

[aɪ][sɪt][ænd; ənd][mjuːz][ɪn] ['wʌndər] , [wʌt] [gɪft][ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] [ðaɪn] .

I	sit	and	muse	in	wonder	,	what	gift	is	this	of	thine	.
我	坐	和	沉思	在	想知道	,	什么	礼物	是	这	的	你的	.

我坐着沉思，心中充满惊奇，这是你赐予我的什么礼物呢?

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	find	no	place	to	hide	it	.
我	能	寻找	不	地方	到	隐藏	它	.

我找不到地方藏它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [freɪl][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	am	ashamed	to	wear	it	,	frail	as	I	am	,
我	是	羞愧	到	穿	它	,	脆弱	作为	我	是	,

我身体虚弱，羞于佩戴它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [pres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['bʊzəm] .

and	it	hurts	me	when	I	press	it	to	my	bosom	.
和	它	疼痛	我	什么时候	我	按	它	到	我的	怀	.

当我把它贴在胸前时，会感到疼痛。

[jet] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ber] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðɪs] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][peɪn] ,

Yet	shall	I	bear	in	my	heart	this	honour	of	the	burden	of	pain	,
然而	将	我	熊	在	我的	心	这	荣誉	的	这	负担	的	疼痛	,

然而，我是否该将这份痛苦的重担铭记于心?

[ðɪs] [gɪft][ʌv; əv] [ðaɪn] .

this	gift	of	thine	.
这	礼物	的	你的	.

这是你送的礼物。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [fɪr] [left][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

From	now	there	shall	be	no	fear	left	for	me	in	this	world	,
从	现在	那里	将	是	不	害怕	左边	为了	我	在	这	世界	,

从今以后，我将不再惧怕这个世界上的任何事物。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn][ɔːl][maɪ][straɪf] .

and	thou	shalt	be	victorious	in	all	my	strife	.
和	你	应	是	胜利者	在	全部	我的	冲突	.

你必在我所有的争战中取得胜利。

[ðaʊ] [hæst][left] [deθ] [fɔːr; fər][maɪ][kəm'pænjən][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] .

Thou	hast	left	death	for	my	companion	and	I	shall	crown	him	with	my	life	.
你	哈斯特	左边	死亡	为了	我的	伴侣	和	我	将	王冠	他	和	我的	生活	.

你为我的同伴留下了死亡，我将用我的生命为他加冕。

[ðaɪ] [sɔːrd] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][kʌt] [ə'sʌndər][maɪ][bɑːndz] ,

Thy	sword	is	with	me	to	cut	asunder	my	bonds	,
你的	剑	是	和	我	到	切	分离	我的	债券	,

你的剑与我同在，能斩断我的束缚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [fɪr] [left][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	there	shall	be	no	fear	left	for	me	in	the	world	.
和	那里	将	是	不	害怕	左边	为了	我	在	这	世界	.

我将不再惧怕这个世界上的一切。

[frʌm; frəm] [naʊ] [aɪ] [liːv] [ɔːf] [ɔːl] ['peti] [dekə'reiʃəns] .

From	now	I	leave	off	all	petty	decorations	.
从	现在	我	离开	离开	全部	小气	装饰	.

从今以后，我不再做任何繁琐的装饰。

[lɔːrd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ɪn] ['kɔːrnərz] ,

Lord	of	my	heart	,	no	more	shall	there	be	for	me	waiting	and	weeping	in	corners	,
主	的	我的	心	,	不	更多的	将	那里	是	为了	我	等待	和	哭泣	在	角落	,

我心中的主啊，我再也不会在角落里等待和哭泣了。

[noʊ] [mɔːr] ['kɔɪnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] .

no	**more**	**coyness**	**and**	**sweetness**	**of**	**demeanour**	**.**
不	更多的	羞怯	和	甜味	的	风度	.

不再扭捏作态，不再甜言蜜语。

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðaɪ] [sɔːrd] [fɔːr; fər] [ə'dɔːrnmənt] .

Thou	**hast**	**given**	**me**	**thy**	**sword**	**for**	**adornment**	**.**
你	哈斯特	给定	我	你的	剑	为了	装饰	.

你赐予我你的剑作为装饰。

[noʊ] [mɔːr] ['dɑːlz] [dekə'reiʃəns][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! - .

No	**more**	**doll's**	**decorations**	**for**	**me**	**!**	**53**	**.**
不	更多的	娃娃的	装饰	为了	我	!	-	.

我再也不买娃娃装饰品了！53.

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ðaɪ] ['rɪstlɪt] , [dekt] [wɪð; wɪθ][stɑːrz][ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [rɔːt] [ɪn] ['mɪriəd] -

Beautiful	**is**	**thy**	**wristlet**	**,**	**decked**	**with**	**stars**	**and**	**cunningly**	**wrought**	**in**	**myriad**	**-**
美丽的	是	你的	手腕包	,	甲板	和	明星	和	狡猾地	锻	在	无数	-

['kʌlərd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

coloured	**jewels**	**.**
有色	珠宝	.

你的手镯真漂亮，缀满了星星，并巧妙地镶嵌着五彩缤纷的宝石。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðaɪ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kɜːrv] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [laɪk][ðə; ði]

But	**more**	**beautiful**	**to**	**me**	**thy**	**sword**	**with**	**its**	**curve**	**of**	**lightning**	**like**	**the**
但	更多的	美丽的	到	我	你的	剑	和	它是	曲线	的	闪电	喜欢	这

[ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][bɜːrd][ʌv; əv] ['vɪʃnuː] ,

outspread	**wings**	**of**	**the**	**divine**	**bird**	**of**	**Vishnu**	**,**
扩张	翅膀	的	这	神圣的	鸟	的	毗湿奴	,

但对我而言，你那剑的弧线更美，如同闪电般划破夜空，宛如毗湿奴神鸟展开的双翼。

['pɜːrfɪktli] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði]['æŋgri] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .

perfectly	**poised**	**in**	**the**	**angry**	**red**	**light**	**of**	**the**	**sunset**	**.**
完美	准备	在	这	生气的	红色的	光	的	这	日落	.

在落日炽烈的红光中，它显得格外醒目。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivəz] [laɪk][ðə; ði][wʌn][læst] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['ekstəsi] [ʌv; əv][peɪn][æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

It	**quivers**	**like**	**the**	**one**	**last**	**response**	**of**	**life**	**in**	**ecstasy**	**of**	**pain**	**at**	**the**	**final**
它	箭筒	喜欢	这	一	最后的	回复	的	生活	在	狂喜	的	疼痛	在	这	最终的

[stroʊk] [ʌv; əv] [deθ] ;

stroke	**of**	**death**	**;**
中风	的	死亡	;

它颤抖着，如同生命在死亡的最后一击中，在痛苦的狂喜中做出的最后反应；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [laɪk][ðə; ði] [pjʊr] [fleɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] ['ɜːrθli] [sens] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fɪrs]

it	**shines**	**like**	**the**	**pure**	**flame**	**of**	**being**	**burning**	**up**	**earthly**	**sense**	**with**	**one**	**fierce**
它	闪耀	喜欢	这	纯的	火焰	的	存在	燃烧	向上	尘世的	感觉	和	一	凶猛的

[flæʃ] .

flash	**.**
闪光	.

它像纯粹的生命之火般闪耀，以一道耀眼的光芒将尘世的感官焚烧殆尽。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ðaɪ] ['rɪstlɪt] , [dekt] [wɪð; wɪθ] ['stɑːri] ['dʒɛmz] ; [bʌt; bət] [ðaɪ] [sɔːrd] , [oʊ][lɔːrd][ʌv; əv]

Beautiful	**is**	**thy**	**wristlet**	**,**	**decked**	**with**	**starry**	**gems**	**;**	**but**	**thy**	**sword**	**,**	**O**	**lord**	**of**
美丽的	是	你的	手腕包	,	甲板	和	繁星	宝石	;	但	你的	剑	,	哦	主	的

['θʌndər] ,

thunder	**,**
雷	,

你的腕带美丽动人，缀满了璀璨的宝石；但你的剑啊，雷霆之主啊，

[ɪz] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['ʌtərmoʊst] ['bjuːti] , ['terəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] . - .

is	wrought	with	uttermost	beauty	,	terrible	to	behold	or	think	of	.	54	.
是	锻	和	极致	美丽	,	糟糕的	到	看哪	或者	思考	的	.	-	.

它美得令人难以置信，无论是看到还是想到都令人恐惧。54.

[aɪ] [æskt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiː] ; [aɪ] ['ʌtəd] [nɑːt][maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ðaɪn] [ɪr] .

I	asked	nothing	from	thee	;	I	uttered	not	my	name	to	thine	ear	.
我	问	没有什么	从	你	;	我	说出	不是	我的	姓名	到	你的	耳朵	.

我未曾向你索取任何东西；我甚至未曾在你耳边提起过我的名字。

[wen] [ðaʊ] - [ðaɪ] [liːv] [aɪ] [stʊd] ['saɪlənt] .

When	thou	took'st	thy	leave	I	stood	silent	.
什么时候	你	-	你的	离开	我	站立	沉默的	.

你离开时，我沉默不语。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][baɪ][ðə; ðɪ] [wel] [wer] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [fel] [ə'slænt] ,

I	was	alone	by	the	well	where	the	shadow	of	the	tree	fell	aslant	,
我	曾是	独自的	经过	这	出色地	在哪里	这	阴影	的	这	树	跌倒	斜体	,

我独自一人在井边，树影斜斜地投射在井上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braʊn] ['ɜːrθn] ['pɪtʃɚz] [fʊl] [tuː; tə]

and	the	women	had	gone	home	with	their	brown	earthen	pitchers	full	to
和	这	女性	有	已消失	家	和	他们的	棕色的	土	投手	满的	到

[ðə; ðɪ][brɪm] .

the	brim	.
这	帽檐	.

妇女们提着装满水的棕色陶罐回家了。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['werɪŋ] [ɑːn]

They	called	me	and	shouted	,	“	Come	with	us	,	the	morning	is	wearing	on
他们	称为	我	和	喊叫	,	“	来	和	我们	,	这	早晨	是	穿着	在

[tuː; tə] [nuːn] .

to	noon	.
到	中午	.

他们叫住我，大声喊道：“跟我们走吧，上午都快到中午了。”

” [bʌt; bət][aɪ]['læŋgwɪdli] ['lɪŋgə] [ə'waɪl] [lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv] [veɪg] ['mjuːzɪŋz] .

”	But	I	languidly	lingered	awhile	lost	in	the	midst	of	vague	musings	.
”	但	我	懒洋洋地	徘徊不去	一会儿	丢失的	在	这	中间	的	模糊的	沉思	.

但我却懒洋洋地徘徊了一会儿，沉浸在模糊的思绪中。

[aɪ] [hɜːrd] [nɑːt][ðaɪ] [steps] [æz; əz] [ðaʊ] ['kæmɪst] .

I	heard	not	thy	steps	as	thou	camest	.
我	听到	不是	你的	步骤	作为	你	卡梅斯特	.

你来的时候，我没有听到你的脚步声。

[ðaɪn] [aɪz] [wɜːr; wər][sæd] [wen] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ˌem 'iː] ; [ðaɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['taɪərd][æz; əz] [ðaʊ]

Thine	eyes	were	sad	when	they	fell	on	me	;	thy	voice	was	tired	as	thou
瘦	眼睛	是	伤心	什么时候	他们	跌倒	在	我	;	你的	嗓音	曾是	疲劳的	作为	你

[spəuk] [loʊ] — “ [ɑː] ,

spokest	low	—	“	Ah	,
发言人	低的	—	“	啊	,

你的目光落在我身上时，眼神充满悲伤；你低声说道，声音疲惫不堪——“啊，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['θɜːrsti] ['trævələr] .

I	am	a	thirsty	traveller	.
我	是	一个	渴	游客	.

我是一个口渴的旅行者。

" [aɪ]['stɑːrtɪd][ʌp][frʌm; frəm][maɪ][deɪ] - [driːmz] [ænd; ənd] [pɔːd] ['wɔːtər][frʌm; frəm][maɪ][dʒɑːr][ɑːn][ðaɪ]
" I started up from my day - dreams and poured water from my jar on thy
我 开始 向上 从 我的 天 - 梦境 和 倾倒 水 从 我的 罐 在 你的
[dʒɔɪnd][pɑːmz] .
joined palms .
加入 棕榈树 .

"我从白日梦中醒来，将罐子里的水倒在你合拢的手掌上。

[ðə; ði] [liːvz] ['rʌsld] [ˌoʊvər'hed] ; [ðə; ði] ['kʊkuː] [sæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [dɑːrk] ,
The leaves rustled overhead ; the cuckoo sang from the unseen dark ,
这 树叶 沙沙作响 开销 ; 这 布谷鸟 唱 从 这 看不见 黑暗的 ,

头顶的树叶沙沙作响；杜鹃鸟从看不见的黑暗中鸣叫。

[ænd; ənd] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] - ['flaʊərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
and perfume of babla flowers came from the bend of the road .
和 香水 的 - 花朵 来了 从 这 弯曲 的 这 路 .

道路拐弯处飘来巴布拉花的香气。

[aɪ] [stʊd] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [wen] [maɪ] [neɪm] [ðaʊ] [dɪdst][æsk] .
I stood speechless with shame when my name thou didst ask .
我 站立 无言 和 耻辱 什么时候 我的 姓名 你 迪斯特 问 .

当你问我的名字时，我羞愧得说不出话来。

[ɪn'diːd] , [wʌt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'membrəns] ?
Indeed , what had I done for thee to keep me in remembrance ?
的确 , 什么 有 我 完毕 为了 你 到 保持 我 在 纪念 ?

我究竟为你做了什么，让你记住我?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] ['wɔːtər][tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðaɪ] [θɜːrst] [wɪl] [klɪŋ]
But the memory that I could give water to thee to allay thy thirst will cling
但 这 记忆 那 我 可以 给 水 到 你 到 巷 你的 口渴 将要 黏着
[tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn'foʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['swiːtnəs] .
to my heart and enfold it in sweetness .
到 我的 心 和 拥抱 它 在 甜味 .

但是，我能给你水来解渴的记忆，将永远铭刻在我的心中，并让我感到无比甜蜜。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər][ɪz] [leɪt] , [ðə; ði][bɜːrd] [sɪŋz] [ɪn] ['wɪri] [noʊts] ,
The morning hour is late , the bird sings in weary notes ,
这 早晨 小时 是 晚的 , 这 鸟 唱歌 在 厌倦 笔记 ,

清晨已晚，鸟儿发出疲惫的鸣叫。

[niːm] [liːvz] ['rʌs(ə)l] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd][aɪ][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] . - .
neem leaves rustle overhead and I sit and think and think . 55 .
楝树 树叶 沙沙 开销 和 我 坐 和 思考 和 思考 . - .

楝树叶在头顶沙沙作响，我坐着，想啊想。55.

['læŋgər] [ɪz][ə'pɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slʌmbər] [ɪz] [stɪl] [ɑːn][jʊr; jər] [aɪz] .
Languor is upon your heart and the slumber is still on your eyes .
倦怠 是 之上 你的 心 和 这 睡眠 是 仍然 在 你的 眼睛 .

你心中充满倦怠，双眼仍未睁开。

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['splendər] [ə'mʌŋ]
Has not the word come to you that the flower is reigning in splendour among
有 不是 这 单词 来 到 你 那 这 花 是 统治 在 辉煌 之中
[θɔːrnz] ?
thorns ?
荆棘 ?

难道你没有听说，那朵花在荆棘丛中绽放光彩吗?

[weɪk] , [oʊ][ə'weɪkən] !
Wake , oh awaken !
唤醒 , 哦 觉醒 !

醒来吧，醒来吧!

[let][nɑːt][ðə; ði][taɪm] [pæs][ɪn][veɪn] !
let not the time pass in vain !
让 不是 这 时间 经过 在 徒劳 !

不要让时间白白流逝!

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni][pæθ] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn]['sɑːlətuːd] ,
At the end of the stony path , in the country of virgin solitude ,
在 这 结尾 的 这 石质的 小路 , 在 这 国家 的 处女 孤独 ,

在崎岖小路的尽头，在原始而寂静的国度里，

[maɪ] [frend] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ə'loʊn] .
my friend is sitting all alone .
我的 朋友 是 坐着 全部 独自的 .

我的朋友独自一人坐着。

[dɪ'siːv] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
Deceive him not .
欺骗 他 不是 .

不要欺骗他。

[weɪk] , [oʊ][ə'weɪkən] !
Wake , oh awaken !
唤醒 , 哦 觉醒 !

醒来吧，醒来吧!

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][pænts][ænd; ənd] ['tremblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] [sʌn] —
What if the sky pants and trembles with the heat of the midday sun —
什么 如果 这 天空 裤子 和 颤抖 和 这 热 的 这 正午 太阳 —
[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sænd] [spredz] [ɪts]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [θɜːrst] —
what if the burning sand spreads its mantle of thirst —
什么 如果 这 燃烧 沙 传播 它是 地幔 的 口渴 —

如果正午的烈日炙烤着天空，使其喘息颤抖——如果灼热的沙砾铺展出干渴的外衣——

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ?
Is there no joy in the deep of your heart ?
是 那里 不 喜悦 在 这 深的 的 你的 心 ?

你内心深处难道没有一丝喜悦吗?

[æt; ət] ['evri] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
At every footfall of yours ,
在 每一个 人流量 的 你的 ,

你每走一步，

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [breɪk] [aʊt][ɪn] [swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][peɪn] ? - .
will not the harp of the road break out in sweet music of pain ? 56 .
将要 不是 这 竖琴 的 这 路 休息 出去 在 甜的 音乐 的 疼痛 ? - .

道路的竖琴难道不会奏出痛苦的甜美乐章吗? 56.

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðaɪ][dʒɔɪ][ɪn][ˌem 'iː][ɪz][soʊ] [fʊl] .
Thus it is that thy joy in me is so full .
因此 它 是 那 你的 喜悦 在 我 是 所以 满的 .

因此，你因我而有如此丰盛的喜乐。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Thus it is that thou hast come down to me .
因此 它 是 那 你 哈斯特 来 向下 到 我 .

因此，你降临到我这里来。

[oʊ] [ðaʊ] [lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] ['hevəns] , [wer] [wʊd] [biː; bi][ðaɪ] [lʌv] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] ?
O thou lord of all heavens , where would be thy love if I were not ?
哦 你 主 的 全部 天 , 在哪里 会 是 你的 爱 如果 我 是 不是 ?

万天之主啊，若非有我，你的爱又从何而来?

[ðaʊ] [hæst]['teɪkən][ˌem 'iː][æz; əz][ðaɪ]['pɑːrtnər][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [welθ] .
Thou hast taken me as thy partner of all this wealth .
你 哈斯特 已采取 我 作为 你的 伙伴 的 全部 这 财富 .

你已将我视为你所有财富的合伙人。

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] ['endləs] [pleɪ] [ʌv; əv][ðaɪ] [dɪ'laɪt] .
In my heart is the endless play of thy delight .
在 我的 心 是 这 无尽的 玩 的 你的 喜 .

我心中永远萦绕着你带给我的快乐。

[ɪn][maɪ][laɪf][ðaɪ] [wɪl] [ɪz]['evər] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] .
In my life thy will is ever taking shape .
在 我的 生活 你的 将要 是 曾经 采取 形状 .

在我的生命中，你的意志始终在成形。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
And for this ,
和 为了 这 ,

为此，

[ðaʊ] [huː] [ɑːrt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [hæst] [dekt] [ðaɪ'self][ɪn] ['bjuːti] [tuː; tə]['kæptɪveɪt][maɪ] [hɑːrt]
thou who art the King of kings hast decked thyself in beauty to captivate my heart
你 WHO 艺术 这 国王 的 国王 哈斯特 甲板 你自己 在 美丽 到 吸引 我的 心
.
:
.

万王之王啊，你以绝世美貌装扮自己，以俘获我的心。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðaɪ] [lʌv] ['luːzɪz][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðaɪ] ['lʌvər] ,
And for this thy love loses itself in the love of thy lover ,
和 为了 这 你的 爱 失败 本身 在 这 爱 的 你的 情人 ,

因此，你的爱迷失在了你爱人的爱中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrt] [ðaʊ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['juːniən][ʌv; əv] [tuː] . - .
and there art thou seen in the perfect union of two . 57 .
和 那里 艺术 你 已见 在 这 完美的 联盟 的 二 . - .

在那里，你看到了完美的二元结合。57.

[laɪt] , [maɪ] [laɪt] , [ðə; ði][wɜːrld] - ['fɪlɪŋ] [laɪt] , [ðə; ði] [aɪ] - ['kɪsɪŋ] [laɪt] , [hɑːrt] - ['swiːtnɪŋ]
Light , my light , the world - filling light , the eye - kissing light , heart - sweetening
光 , 我的 光 , 这 世界 - 填充 光 , 这 眼睛 - 接吻 光 , 心 - 甜味剂
[laɪt] !
light !
光 !

光啊，我的光，充满世界的光，亲吻双眼的光，甜蜜心灵的光！

[ɑː] , [ðə; ði] [laɪt] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [ðə; ði] [laɪt]
Ah , the light dances , my darling , at the centre of my life ; the light
啊 , 这 光 舞蹈 , 我的 亲爱的 , 在 这 中心 的 我的 生活 ; 这 光
[straɪks] ,
strikes ,
罢工 ,

啊，亲爱的，光芒在我生命的中心舞动；光芒闪耀，

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ; [ðə; ði][skaɪ]['əupənz] , [ðə; ði][wɪnd] [rʌnz] [waɪld] ,
my darling , the chords of my love ; the sky opens , the wind runs wild ,
我的 亲爱的 , 这 和弦 的 我的 爱 ; 这 天空 打开 , 这 风 跑步 荒野 ,

我的爱人，我爱的琴弦；天空裂开，狂风肆虐，

['læftər] ['paːsiz]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .
laughter passes over the earth .
笑声 通过 超过 这 地球 .

笑声传遍大地。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [spred] [ðer; ðər][seɪlz][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [laɪt] .

The	butterflies	spread	their	sails	on	the	sea	of	light	.
这	蝴蝶	传播	他们的	帆	在	这	海	的	光	.

蝴蝶在光之海洋上展开风帆。

['liliz] [ænd; ənd]['dʒæzmɪn][sɜːrdʒ][ʌp][ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [laɪt] .

Lilies	and	jasmines	surge	up	on	the	crest	of	the	waves	of	light	.
百合花	和	茉莉花	涌	向上	在	这	波峰	的	这	波浪	的	光	.

百合花和茉莉花在光芒的波峰上竞相绽放。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['ʃætərd] ['ɪntuː][goʊld][ɑːn] ['evri] [klaʊd] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['skætəz]

The	light	is	shattered	into	gold	on	every	cloud	,	my	darling	,	and	it	scatters
这	光	是	破碎	进入	金子	在	每一个	云	,	我的	亲爱的	,	和	它	散布

['dʒɛmz][ɪn] [prə'fjuːʒn] .

gems	in	profusion	.
宝石	在	丰富	.

亲爱的，每一朵云上都闪耀着金色的光芒，散落着无数的宝石。

[mɜːrθ] [spredz] [frʌm; frəm] [liːf] [tuː; tə] [liːf] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] ['glædnəs] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] .

Mirth	spreads	from	leaf	to	leaf	,	my	darling	,	and	gladness	without	measure	.
欢笑	传播	从	叶子	到	叶子	,	我的	亲爱的	,	和	欢乐	没有	措施	.

亲爱的，欢乐从一片叶子蔓延到另一片叶子，喜悦无以言表。

[ðə; ði] ['hɛvənz] ['rɪvər][hæz; həz] [draʊnd] [ɪts][bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪz] [ə'brɔːd] . - .

The	heaven's	river	has	drowned	its	banks	and	the	flood	of	joy	is	abroad	.	58	.
这	天	河	有	溺水	它是	银行	和	这	洪水	的	喜悦	是	国外	.	-	.

天河漫过河岸，欢乐的洪流奔涌而出。58.

[let] [ɔːl][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]['mɪŋg(ə)l][ɪn][maɪ][læst] [sɔːŋ] — [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ɜːrθ]

Let	all	the	strains	of	joy	mingle	in	my	last	song	—	the	joy	that	makes	the	earth
让	全部	这	菌株	的	喜悦	交融	在	我的	最后的	歌曲	—	这	喜悦	那	制作	这	地球

[floʊ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['raɪətəs] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ,

flow	over	in	the	riotous	excess	of	the	grass	,
流动	超过	在	这	暴乱的	过量的	的	这	草	,

让所有的喜悦都融入我的最后一首歌——那喜悦让大地在青草的肆意生长中流淌。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [sets] [ðə; ði] [twɪn] ['brʌðərz] , [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][waɪd][wɜːrld]

the	joy	that	sets	the	twin	brothers	,	life	and	death	,	dancing	over	the	wide	world
这	喜悦	那	套	这	双	兄弟	,	生活	和	死亡	,	跳舞	超过	这	宽的	世界

,

,

,

那份喜悦让生与死这对孪生兄弟在广阔的世界中翩翩起舞。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [swiːps] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempɪst] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ɔːl][laɪf][wɪð; wɪθ]

the	joy	that	sweeps	in	with	the	tempest	,	shaking	and	waking	all	life	with
这	喜悦	那	扫荡	在	和	这	暴风雨	,	摇晃	和	醒来	全部	生活	和

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

那如同暴风雨般袭来的喜悦，震动万物，用欢笑唤醒一切生命。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [sɪts] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [terz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [red] ['loʊtəs][ʌv; əv][peɪn] ,

the	joy	that	sits	still	with	its	tears	on	the	open	red	lotus	of	pain	,
这	喜悦	那	坐着	仍然	和	它是	眼泪	在	这	打开	红色的	莲花	的	疼痛	,

那份喜悦，带着泪水，静静地栖息在盛开的红色莲花上，那是痛苦的象征。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [θroʊz] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'pɑːn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [noʊz]

and	the	joy	that	throws	everything	it	has	upon	the	dust	,	and	knows
和	这	喜悦	那	投掷	一切	它	有	之上	这	灰尘	,	和	知道

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . - .

not	a	word	.	59	.
不是	一个	单词	.	-	.

以及那种将一切抛诸脑后的喜悦，而且一言不发。59.

[jes] , [aɪ] [noʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðaɪ] [lʌv] ,

Yes	,	I	know	,	this	is	nothing	but	thy	love	,
是的	,	我	知道	,	这	是	没有什么	但	你的	爱	,

是的，我知道，这全都是因为你的爱。

[oʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] — [ðɪs] ['goʊldən] [laɪt] [ðæt] ['dænsəz, 'dænsɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [liːvz] ,

O	beloved	of	my	heart	—	this	golden	light	that	dances	upon	the	leaves	,
哦	心爱	的	我的	心	—	这	金的	光	那	舞蹈	之上	这	树叶	,

我心中挚爱的——这在树叶上舞动的金色光芒，

[ðiːz] ['aɪd(ə)l] [klaʊdz] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [ðɪs] ['pæsɪŋ] [briːz] ['liːvɪŋ] [ɪts] ['kuːlnəs] [ə'pɑːn]

these	idle	clouds	sailing	across	the	sky	,	this	passing	breeze	leaving	its	coolness	upon
这些	闲置的	云	帆船	穿过	这	天空	,	这	通过	微风	离开	它是	凉爽	之上

[maɪ] ['fɔːrhed] .

my	forehead	.
我的	前额	.

这些悠闲的云朵飘荡在天空中，这阵拂过的微风将清凉留在我的额头上。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [hæz; həz] ['flʌdɪd] [maɪ] [aɪz] — [ðɪs] [ɪz][ðaɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

The	morning	light	has	flooded	my	eyes	—	this	is	thy	message	to	my	heart	.
这	早晨	光	有	被淹	我的	眼睛	—	这	是	你的	信息	到	我的	心	.

晨光洒满我的双眼——这是你传递给我的信息。

[ðaɪ] [feɪs] [ɪz][bent][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ðaɪ] [aɪz] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [aɪz] ,

Thy	face	is	bent	from	above	,	thy	eyes	look	down	on	my	eyes	,
你的	脸	是	弯曲	从	多于	,	你的	眼睛	看	向下	在	我的	眼睛	,

你的脸庞从高处俯视，你的双眼凝视着我的眼睛。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðaɪ] [fiːt] . - .

and	my	heart	has	touched	thy	feet	.	60	.
和	我的	心	有	感动	你的	脚	.	-	.

我的心已触碰到你的脚。60.

[ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ʌv; əv] ['endləs] [wɜːrld] ['tʃɪldrən] [miːt] .

On	the	seashore	of	endless	worlds	children	meet	.
在	这	海滨	的	无尽的	世界	孩子们	见面	.

在无尽世界的海岸边，孩子们相遇了。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [skaɪ][ɪz] ['moʊʃnləs] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] ['wɔːtər][ɪz] ['bɔɪstərəs] .

The	infinite	sky	is	motionless	overhead	and	the	restless	water	is	boisterous	.
这	无限	天空	是	静止不动	开销	和	这	不安	水	是	喧闹的	.

无垠的天空静止不动地耸立在头顶，而波涛汹涌的水面却波涛汹涌。

[ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ʌv; əv] ['endləs] [wɜːrld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd]

On	the	seashore	of	endless	worlds	the	children	meet	with	shouts	and
在	这	海滨	的	无尽的	世界	这	孩子们	见面	和	喊叫	和

['dænsəz, 'dænsɪz] .

dances	.
舞蹈	.

在无尽世界的海岸边，孩子们欢呼雀跃，载歌载舞。

[ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['ʃɛlz] .

They	build	their	houses	with	sand	and	they	play	with	empty	shells	.
他们	建造	他们的	房屋	和	沙	和	他们	玩	和	空的	贝壳	.

他们用沙子盖房子，玩空贝壳。

[wɪð; wɪθ] ['wɪðərd] [liːvz] [ðeɪ] [wiːv] [ðer; ðər]['boʊts][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [floʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

With	withered	leaves	they	weave	their	boats	and	smilingly	float	them	on	the
和	干枯	树叶	他们	编织	他们的	船	和	微笑着	漂浮	他们	在	这

[væst] [diːp] .

vast	deep	.
广阔的	深的	.

他们用枯叶编织小船，笑着让小船漂浮在浩瀚的深海之上。

['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ʌv; əv] [wɜːrld] .

Children	have	their	play	on	the	seashore	of	worlds	.
孩子们	有	他们的	玩	在	这	海滨	的	世界	.

孩子们在世界的海滩上玩耍。

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][kæst][nets] .

They	know	not	how	to	swim	,	they	know	not	how	to	cast	nets	.
他们	知道	不是	如何	到	游泳	,	他们	知道	不是	如何	到	投掷	网	.

他们不会游泳，也不会撒网。

[pɜːrl] ['fɪʃɝz] [daɪv][fɔːr; fər] [pɜːrlz] , ['mɜːtʃənts] [seɪl][ɪn][ðer; ðər] [ʃɪps] ,

Pearl	fishers	dive	for	pearls	,	merchants	sail	in	their	ships	,
珍珠	渔民	潜水	为了	珍珠	,	商人	帆	在	他们的	船舶	,

采珠人潜水采珠，商船航行，

[waɪl] ['tʃɪldrən] ['gæðər] ['peblz] [ænd; ənd] ['skætər] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

while	children	gather	pebbles	and	scatter	them	again	.
尽管	孩子们	收集	鹅卵石	和	分散	他们	再次	.

孩子们捡起鹅卵石，然后又把它们散落一地。

[ðeɪ] [siːk] [nɑːt][fɔːr; fər]['hɪd(ə)n] ['treʒərz] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][kæst][nets] .

They	seek	not	for	hidden	treasures	,	they	know	not	how	to	cast	nets	.
他们	寻找	不是	为了	隐	宝藏	,	他们	知道	不是	如何	到	投掷	网	.

他们不寻找隐藏的宝藏，他们也不知道如何撒网。

[ðə; ði] [siː] ['sɜ˞ːdʒəz, 'sɜ˞ːdʒɪz][ʌp][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [peɪl] [gliːmz] [ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

The	sea	surges	up	with	laughter	and	pale	gleams	the	smile	of	the	sea
这	海	涌动	向上	和	笑声	和	苍白	闪光	这	微笑	的	这	海

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

大海涌起欢笑，沙滩上泛起淡淡的微笑。

[deθ] - ['diːlɪŋ] [weɪvz] [sɪŋ] ['miːnɪŋləs] ['bælədz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər]

Death	-	dealing	waves	sing	meaningless	ballads	to	the	children	,	even	like	a	mother
死亡	-	处理	波浪	唱歌	无意义的	民谣	到	这	孩子们	,	甚至	喜欢	一个	母亲

[waɪl] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbiːz]['kreɪd(ə)l] .

while	rocking	her	baby's	cradle	.
尽管	摇滚	她	婴儿的	摇篮	.

致命的巨浪唱着无意义的歌谣给孩子们听，就像母亲摇着婴儿的摇篮一样。

[ðə; ði] [siː] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [peɪl] [gliːmz] [ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [biːtʃ] .

The	sea	plays	with	children	,	and	pale	gleams	the	smile	of	the	sea	beach	.
这	海	演出	和	孩子们	,	和	苍白	闪光	这	微笑	的	这	海	海滩	.

大海与孩子们嬉戏，沙滩上泛着淡淡的微笑。

[ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ʌv; əv] ['endləs] [wɜːrld] ['tʃɪldrən] [miːt] .

On	the	seashore	of	endless	worlds	children	meet	.
在	这	海滨	的	无尽的	世界	孩子们	见面	.

在无尽世界的海岸边，孩子们相遇了。

['tempɪst] [rəumz][ɪn][ðə; ði] ['pæθlɪs] [skaɪ] , [ʃɪps] [get] [rekt] [ɪn][ðə; ði] ['trækləs] ['wɔːtər] ,

Tempest	roams	in	the	pathless	sky	,	ships	get	wrecked	in	the	trackless	water	,
暴风雨	漫游	在	这	无路	天空	,	船舶	得到	损毁	在	这	无轨	水	,

暴风雨在无垠的天空中肆虐，船只在茫茫的海水中沉没。

[deθ] [ɪz] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [pleɪ] .
death **is** **abroad** **and** **children** **play** **.**
死亡 是 国外 和 孩子们 玩 .

死神在外，孩童在玩耍。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] [ʌv; əv] [ˈendləs] [wɜːrld] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] . - .
On **the** **seashore** **of** **endless** **worlds** **is** **the** **great** **meeting** **of** **children** **.** **61** **.**
在 这 海滨 的 无尽的 世界 是 这 伟大的 会议 的 孩子们 . - .

在无尽世界的海岸边，是孩子们的大聚会。61.

[ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [flɪts] [ɑːn][ˈbeɪbiːz] [aɪz] — [dʌz] [ˈenibɑːdi] [noʊ] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] ?
The **sleep** **that** **flits** **on** **baby's** **eyes** **—** **does** **anybody** **know** **from** **where** **it** **comes** **?**
这 睡觉 那 飞掠 在 婴儿的 眼睛 — 做 任何人 知道 从 在哪里 它 来 ?

婴儿眼中闪烁的睡意——有人知道它从何而来吗?

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈruːmər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] [ˈdwelɪŋ] [ðer; ðər] ,
Yes **,** **there** **is** **a** **rumour** **that** **it** **has** **its** **dwelling** **there** **,**
是的 , 那里 是 一个 谣言 那 它 有 它是 住宅 那里 ,

是的，有传言说它住在那里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈferi] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈdɪmli] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms]
in **the** **fairy** **village** **among** **shadows** **of** **the** **forest** **dimly** **lit** **with** **glow** **-** **worms**
在 这 仙女 村庄 之中 阴影 的 这 森林 依稀 点燃 和 辉光 - 蠕虫
,
,
,

在萤火虫点缀的森林阴影下，仙境般的村庄里，

[ðer; ðər] [hæŋ] [tuː] [ˈtɪmɪd] [bʌdz] [ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] .
there **hang** **two** **timid** **buds** **of** **enchantment** **.**
那里 悬挂 二 胆小 花蕾 的 魅力 .

那里悬挂着两朵羞涩的、充满魅力的花苞。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [kɪs] [ˈbeɪbiːz] [aɪz] .
From **there** **it** **comes** **to** **kiss** **baby's** **eyes** **.**
从 那里 它 来 到 吻 婴儿的 眼睛 .

接下来就是亲吻宝宝的眼睛。

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ˈflɪkɝz] [ɑːn][ˈbeɪbiːz][lɪps] [wen] [hiː; hi] [sliːps] — [dʌz] [ˈenibɑːdi] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː]
The **smile** **that** **flickers** **on** **baby's** **lips** **when** **he** **sleeps** **—** **does** **anybody** **know** **where** **it**
这 微笑 那 闪烁 在 婴儿的 嘴唇 什么时候 他 睡觉 — 做 任何人 知道 在哪里 它
[wʌz; wəz][bɔːrn] ?
was **born** **?**
曾是 出生 ?

婴儿睡梦中嘴角闪烁的微笑——有人知道它诞生于哪里吗?

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈruːmər] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [peɪl] [biːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt] [muːn] [tʌtʃt] [ðə; ði]
there **is** **a** **rumour** **that** **a** **young** **pale** **beam** **of** **a** **crescent** **moon** **touched** **the**
那里 是 一个 谣言 那 一个 年轻的 苍白 光束 的 一个 新月 月亮 感动 这
[edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈɔːtəm] [klaʊd] ,
edge **of** **a** **vanishing** **autumn** **cloud** **,**
边缘 的 一个 消失 秋天 云 ,

有传言说，一弯新月的淡淡光芒触碰到了秋日云朵即将消散的边缘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][smaɪl][wʌz; wəz][fɜːrst][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duː] - [wɑːʃt]

and	there	the	smile	was	first	born	in	the	dream	of	a	dew	-	washed
和	那里	这	微笑	曾是	第一的	出生	在	这	梦	的	一个	露	-	洗过

['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ði][smaɪl] [ðæt] ['flɪkɚz] [ɑːn]['beɪbiːz][lɪps] [wen] [hiː; hi] [sliːps] .

morning	—	the	smile	that	flickers	on	baby's	lips	when	he	sleeps	.
早晨	—	这	微笑	那	闪烁	在	婴儿的	嘴唇	什么时候	他	睡觉	.

而微笑，最初诞生于一个露水浸润的清晨的梦境中——那是婴儿睡梦中嘴唇上闪烁的微笑。

[ðə; ði] [swiːt] , [sɔːft] ['freʃnəs] [ðæt] [bluːmz] [ɑːn]['beɪbiːz] [lɪmz] — [dʌz] ['enibɑːdi] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

The	sweet	,	soft	freshness	that	blooms	on	baby's	limbs	—	does	anybody	know	where	it
这	甜的	, 柔软的		新鲜	那	花朵	在	婴儿的	四肢	—	做	任何人	知道	在哪里	它

[wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] ?

was	hidden	so	long	?
曾是	隐	所以	长的	?

婴儿四肢上绽放的那种甜美、柔软的清新感——有人知道它藏在哪里这么久了吗?

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ˌaɪ 'tiː][leɪ] [pə'veɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn]['tendər]

when	the	mother	was	a	young	girl	it	lay	pervading	her	heart	in	tender
什么时候	这	母亲	曾是	一个	年轻的	女孩	它	躺	普遍存在	她	心	在	投标

[ænd; ənd]['saɪlənt] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [lʌv] — [ðə; ði] [swiːt] ,

and	silent	mystery	of	love	—	the	sweet	,
和	沉默的	神秘	的	爱	—	这	甜的	,

当母亲还是个年轻女孩时，爱的温柔和无声的神秘感就弥漫在她心中——甜蜜的，

[sɔːft] ['freʃnəs] [ðæt] [hæz; həz] [bluːmd] [ɑːn]['beɪbiːz] [lɪmz] . - .

soft	freshness	that	has	bloomed	on	baby's	limbs	.	62	.
柔软的	新鲜	那	有	盛开	在	婴儿的	四肢	.	-	.

婴儿四肢上绽放的柔嫩清新。62.

[wen] [aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['kʌlərd] [tɔɪz] , [maɪ][tʃaɪld] ,

When	I	bring	to	you	coloured	toys	,	my	child	,
什么时候	我	带来	到	你	有色	玩具	,	我的	孩子	,

当我带彩色玩具来的时候，我的孩子，

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [ɑːn] [klaʊdz] , [ɑːn]['wɔːtər] ,

I	understand	why	there	is	such	a	play	of	colours	on	clouds	,	on	water	,
我	理解	为什么	那里	是	这样的	一个	玩	的	颜色	在	云	,	在	水	,

我明白了为什么云朵和水面上会有如此绚丽的色彩。

[ænd; ənd] [waɪ] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɪn] [tɪnts] — [wen] [aɪ] [gɪv] ['kʌlərd] [tɔɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]

and	why	flowers	are	painted	in	tints	—	when	I	give	coloured	toys	to	you	,	my
和	为什么	花朵	是	绘	在	色调	—	什么时候	我	给	有色	玩具	到	你	,	我的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

以及为什么花朵会被涂上不同的颜色——当我送给你彩色玩具时，我的孩子。

[wen] [aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [dæns] [aɪ]['truːli] [naʊ] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz]['mjuːzɪk][ɪn] [liːvz] ,

When	I	sing	to	make	you	dance	I	truly	now	why	there	is	music	in	leaves	,
什么时候	我	唱歌	到	制作	你	舞蹈	我	真的	现在	为什么	那里	是	音乐	在	树叶	,

当我唱歌逗你跳舞时，我才真正明白为什么树叶里会有音乐。

[ænd; ənd] [waɪ] [weɪvz] [send] [ðer; ðər] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ]

and	why	waves	send	their	chorus	of	voices	to	the	heart	of	the	listening
和	为什么	波浪	发送	他们的	合唱	的	声音	到	这	心	的	这	聆听

[ɜːrθ] — [wen] [aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [dæns] .

earth	—	when	I	sing	to	make	you	dance	.
地球	—	什么时候	我	唱歌	到	制作	你	舞蹈	.

为什么当我唱歌让你起舞时，海浪会将它们的合唱声传递到聆听的大地深处。

[wen] [aɪ] [brɪŋ] [swiːt] [θɪŋz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['griːdi] [hændz] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðer; ðər] [ɪz] ['hʌni] [ɪn] [ðə; ði]

When	I	bring	sweet	things	to	your	greedy	hands	I	know	why	there	is	honey	in	the
什么时候	我	带来	甜的	事物	到	你的	贪婪的	双手	我	知道	为什么	那里	是	蜂蜜	在	这

[kʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [waɪ] [fruːts] [ɑːr; ər] ['siːkrətli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [dʒuːs] — [wen]

cup	of	the	flowers	and	why	fruits	are	secretly	filled	with	sweet	juice	—	when
杯子	的	这	花朵	和	为什么	水果	是	偷偷	已填	和	甜的	汁	—	什么时候

[aɪ] [brɪŋ] [swiːt] [θɪŋz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['griːdi] [hændz] .

I	bring	sweet	things	to	your	greedy	hands	.
我	带来	甜的	事物	到	你的	贪婪的	双手	.

当我把甜美的东西带到你贪婪的手中时，我知道为什么花杯里有蜂蜜，为什么水果里藏着甜美的汁液——当我把甜美的东西带到你贪婪的手中时。

[wen] [aɪ] [kɪs] [jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [smaɪl] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

When	I	kiss	your	face	to	make	you	smile	,	my	darling	,
什么时候	我	吻	你的	脸	到	制作	你	微笑	,	我的	亲爱的	,

当我亲吻你的脸颊，让你微笑时，我的宝贝，

[aɪ] ['ʃʊrli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['pleʒər] [striːmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

I	surely	understand	what	pleasure	streams	from	the	sky	in	morning	light	,
我	一定	理解	什么	乐趣	溪流	从	这	天空	在	早晨	光	,

我当然明白清晨阳光从天而降所带来的愉悦。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌmər] [briːz] [brɪŋz] [tuː; tə] [maɪ] ['bɑːdi] —

and	what	delight	that	is	that	is	which	the	summer	breeze	brings	to	my	body	—
和	什么	喜	那	是	那	是	哪个	这	夏天	微风	带来	到	我的	身体	—

[wen] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [smaɪl] . - .

when	I	kiss	you	to	make	you	smile	.	63	.
什么时候	我	吻	你	到	制作	你	微笑	.	-	.

夏日的微风带给我的身体是多么的快乐啊——当我亲吻你，让你微笑的时候。63.

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː] [noʊn] [tuː; tə] [frendz] [huːm] [aɪ] [nuː] [nɑːt] .

Thou	hast	made	me	known	to	friends	whom	I	knew	not	.
你	哈斯特	制成	我	已知	到	朋友们	谁	我	知道	不是	.

你使我结识了素未谋面的朋友。

[ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [siːts] [ɪn] ['hoʊmz] [nɑːt] [maɪ] [oʊn] .

Thou	hast	given	me	seats	in	homes	not	my	own	.
你	哈斯特	给定	我	座位	在	房屋	不是	我的	自己的	.

你让我得以在非我家的家中就座。

[ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [nɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

Thou	hast	brought	the	distant	near	and	made	a	brother	of	the	stranger	.
你	哈斯特	带来	这	遥远	靠近	和	制成	一个	兄弟	的	这	陌生人	.

你使远方的人近在咫尺，使陌生人成为你的兄弟。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [hɑːrt] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ə'kʌstəmd] ['ʃeltər] ;

I	am	uneasy	at	heart	when	I	have	to	leave	my	accustomed	shelter	;
我	是	不安	在	心	什么时候	我	有	到	离开	我的	习惯	庇护所	;

离开我习惯的住所，我心里很不安；

[aɪ] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'baidz] [ðə; ði] [oʊld] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔːlsoʊ] [ðaʊ]

I	forget	that	there	abides	the	old	in	the	new	,	and	that	there	also	thou
我	忘记	那	那里	遵守	这	老的	在	这	新的	,	和	那	那里	还	你

[ə'baɪd] .

abidest	.
遵守	.

我忘记了旧的存在于新的之中，也忘记了你存在于其中。

[θruː] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [deθ] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɔːr] [ɪn] ['ʌðər] , [wer'evər] [ðaʊ] [liːd] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː]

Through	birth	and	death	,	in	this	world	or	in	others	,	wherever	thou	leadest	me	it
通过	出生	和	死亡	,	在	这	世界	或者	在	其他的	,	无论	你	领先	我	它

[ɪz] [ðaʊ] ,

is	thou	,
是	你	,

无论生死，无论身处此世还是彼世，无论你引领我到哪里，你始终是我。

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

相同，

[ðə; ði] [wʌn] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [maɪ] ['endləs] [laɪf] [huː] ['evər] [lɪŋk] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [bɑːndz] [ʌv; əv]

the	one	companion	of	my	endless	life	who	ever	linkest	my	heart	with	bonds	of
这	一	伴侣	的	我的	无尽的	生活	WHO	曾经	链接	我的	心	和	债券	的

[dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] .

joy	to	the	unfamiliar	.
喜悦	到	这	陌生	.

在我漫长的人生中，他是唯一一个始终陪伴我、将我的心与对未知事物的喜悦紧紧相连的人。

[wen] [wʌn] [noʊz] [ðiː] , [ðen] ['eɪliən] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] , [ðen] [noʊ] [dɔːr] [ɪz] [ʃʌt] .

When	one	knows	thee	,	then	alien	there	is	none	,	then	no	door	is	shut	.
什么时候	一	知道	你	,	然后	外星人	那里	是	没有任何	,	然后	不	门	是	关闭	.

认识你之后，就没有陌生人，也没有门会关闭。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[grænt] [ˌem 'iː] [maɪ] [prer] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [luːz] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn]

grant	me	my	prayer	that	I	may	never	lose	the	bliss	of	the	touch	of	the	one	in
授予	我	我的	祷告	那	我	可能	绝不	失去	这	极乐	的	这	触碰	的	这	一	在

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['meni] . - .

the	play	of	many	.	64	.
这	玩	的	许多	.	-	.

请允许我祈祷，愿我永远不会失去在众多玩伴中感受那唯一之爱的幸福。64.

[ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['desələt] ['rɪvər] [ə'mʌŋ] [tɔːl] ['graːsiz] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ,

On	the	slope	of	the	desolate	river	among	tall	grasses	I	asked	her	,
在	这	坡	的	这	荒凉	河	之中	高的	草	我	问	她	,

在荒凉河岸边高高的草丛中，我问她：

“ ['meɪd(ə)n] , [wer] [duː] [juː; jʊ] [goʊ] ['ʃeɪdɪŋ] [jʊr; jər] [læmp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mænt(ə)l] ?

“	Maiden	,	where	do	you	go	shading	your	lamp	with	your	mantle	?
“	少女	,	在哪里	做	你	去	阴影	你的	灯	和	你的	地幔	?

“少女，你用壁炉架遮蔽灯盏，去哪里遮蔽灯盏呢？”

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [ɔːl] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] — [lend] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [laɪt] !

My	house	is	all	dark	and	lonesome	—	lend	me	your	light	!
我的	房子	是	全部	黑暗的	和	寂寞	—	借	我	你的	光	!

我的房子一片漆黑，孤零零的——请借我你的光吧！

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [feɪs] [θruː]
" she raised her dark eyes for a moment and looked at my face through
" 她 提高 她 黑暗的 眼睛 为了 一个 片刻 和 看起来 在 我的 脸 通过
[ðə; ði] [dʌsk] .
the dusk .
这 黄昏 .

她抬起她那双深邃的眼睛，透过暮色凝视着我的脸。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I have come to the river , " she said ,
" 我 有 来 到 这 河 , " 她 说 ,

"我来到了河边，"她说。

" [tuː; tə] [floʊt] [maɪ][læmp][ɑːn][ðə; ði] [striːm] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [weɪnz] [ɪn][ðə; ði] [west] .
" to float my lamp on the stream when the daylight wanes in the west .
" 到 漂浮 我的 灯 在 这 溪流 什么时候 这 日光 减弱 在 这 西方 .

"当西方的日光渐渐消逝时，我要把灯放在溪流上。"

" [aɪ] [stʊd] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [tɔːl] ['graːsiz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['tɪmɪd] [fleɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læmp]
" I stood alone among tall grasses and watched the timid flame of her lamp
" 我 站立 独自的 之中 高的 草 和 观看 这 胆小 火焰 的 她 灯
['juːsləsli] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪd] .
uselessly drifting in the tide .
无用 漂流 在 这 潮 .

我独自站在高高的草丛中，看着她灯里微弱的火焰无力地随波逐流。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [naɪt] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , " ['meɪd(ə)n] ,
In the silence of gathering night I asked her , " Maiden ,
在 这 沉默 的 采集 夜晚 我 问 她 , " 少女 ,

在寂静的夜幕降临之际，我问她："少女，

[jʊr; jər] [laɪts] [ɑːr; ər][ɔːl] [lɪt] — [ðen] [wer] [duː][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][læmp] ?
your lights are all lit — then where do you go with your lamp ?
你的 灯 是 全部 点燃 — 然后 在哪里 做 你 去 和 你的 灯 ?

灯都亮了——那你拿着灯去哪儿呢?

[maɪ] [haʊs] [ɪz][ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnsəm] — [lend][ˌem 'iː][jʊr; jər] [laɪt] .
My house is all dark and lonesome — lend me your light .
我的 房子 是 全部 黑暗的 和 寂寞 — 借 我 你的 光 .

我的房子一片漆黑，孤零零的——请借我你的光吧。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['daʊtf(ə)l] .
" She raised her dark eyes on my face and stood for a moment doubtful .
" 她 提高 她 黑暗的 眼睛 在 我的 脸 和 站立 为了 一个 片刻 疑 .

她抬起深邃的眼睛看着我的脸，犹豫地站了一会儿。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , " [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [maɪ][læmp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
" I have come , " she said at last , " to dedicate my lamp to the sky .
" 我 有 来 , " 她 说 在 最后的 , " 到 奉献 我的 灯 到 这 天空 .

"我来了，"她最后说道，"要把我的灯献给天空。"

" [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [laɪt] ['juːsləsli] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .
" I stood and watched her light uselessly burning in the void .
" 我 站立 和 观看 她 光 无用 燃烧 在 这 空白 .

我站在那里，看着她的光芒在虚空中徒劳地燃烧。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnləs] [gluːm] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [aɪ][æsk][hɜːr; hər] , " ['meɪd(ə)n] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][kwest] ,
In the moonless gloom of midnight I ask her , " Maiden , what is your quest ,
在 这 无月 愁云 的 午夜 我 问 她 , " 少女 , 什么 是 你的 寻求 ,

在午夜无月的昏暗中，我问她："少女，你的使命是什么？"

['hoʊldɪŋ][ðə; ði][læmp] [nɪr] [jʊr; jər] [hɑːrt] ?

holding	the	lamp	near	your	heart	?
保持	这	灯	靠近	你的	心	?

将灯放在胸前?

[maɪ] [haʊs] [ɪz][ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnsəm] — [lend][ˌem 'iː][jʊr; jər] [laɪt] .

My	house	is	all	dark	and	lonesome	—	lend	me	your	light	.
我的	房子	是	全部	黑暗的	和	寂寞	—	借	我	你的	光	.

我的房子一片漆黑，孤零零的——请借我你的光吧。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	She	stopped	for	a	minute	and	thought	and	gazed	at	my	face	in	the
"	她	停止	为了	一个	分钟	和	想法	和	凝视	在	我的	脸	在	这

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

她停顿了一会儿，思考着，在黑暗中凝视着我的脸。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [laɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv][læmps] .

"	I	have	brought	my	light	,	"	she	said	,	"	to	join	the	carnival	of	lamps	.
"	我	有	带来	我的	光	,	"	她	说	,	"	到	加入	这	狂欢	的	灯	.

"我带来了我的光芒，"她说，"来参加灯火盛会。"

" [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][læmp] ['juːsləsli] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [laɪts] . - .

"	I	stood	and	watched	her	little	lamp	uselessly	lost	among	lights	.	65	.
"	我	站立	和	观看	她	小的	灯	无用	丢失的	之中	灯	.	-	.

"我站在那里，看着她的小灯无力地消失在灯光之中。65.

[wʌt] [dɪ'vaɪn][drɪŋk] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] , [maɪ][gɑːd] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [kʌp][ʌv; əv][maɪ]

What	divine	drink	wouldst	thou	have	,	my	God	,	from	this	overflowing	cup	of	my
什么	神圣的	喝	会	你	有	,	我的	上帝	,	从	这	溢出	杯子	的	我的

[laɪf] ?

life	?
生活	?

我的上帝啊，您想从我这满溢的生命之杯中品尝怎样的神圣饮品呢?

[maɪ]['poʊət] ,

My	poet	,
我的	诗人	,

我的诗人，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðaɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ][kri'eɪʃ(ə)n] [θruː] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði]

is	it	thy	delight	to	see	thy	creation	through	my	eyes	and	to	stand	at	the
是	它	你的	喜	到	看	你的	创建	通过	我的	眼睛	和	到	站立	在	这

['pɔːrtlz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪrz] ['saɪləntli][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['hɑːrməni] ?

portals	of	my	ears	silently	to	listen	to	thine	own	eternal	harmony	?
门户	的	我的	耳朵	默默	到	听	到	你的	自己的	永恒	和谐	?

你是否乐意透过我的眼睛欣赏你的造物，静静地站在我的耳畔聆听你永恒的和谐之声?

[ðaɪ] [wɜːrld][ɪz] ['wiːvɪŋ] [wɜːrdz][ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][ðaɪ][dʒɔɪ][ɪz] ['ædɪŋ] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Thy	world	is	weaving	words	in	my	mind	and	thy	joy	is	adding	music	to	them	.
你的	世界	是	编织	字	在	我的	头脑	和	你的	喜悦	是	添加	音乐	到	他们	.

你的世界在我脑海中编织文字，你的喜悦为它们谱写乐章。

[ðaʊ] [gɪv] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ðen] [fiːl] [ðaɪn] [oʊn] [ɪn'taɪər] ['swiːtnəs] [ɪn]

Thou	givest	thyself	to	me	in	love	and	then	feelest	thine	own	entire	sweetness	in
你	给予	你自己	到	我	在	爱	和	然后	感觉最	你的	自己的	全部的	甜味	在

[ˌem 'iː] . - .

me	.	66	.
我	.	-	.

你以爱将自己交付于我，然后在我身上感受到你全部的甜蜜。66.

[ʃi:; ʃi] [hu:] ['evər][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] ,

She	**who**	**ever**	**had**	**remained**	**in**	**the**	**depth**	**of**	**my**	**being**	**,**
她	WHO	曾经	有	剩余	在	这	深度	的	我的	存在	,

她一直留在我的内心深处，

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [gli:mz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [glimpsiz] ;

in	**the**	**twilight**	**of**	**gleams**	**and**	**of**	**glimpses**	**;**
在	这	暮	的	闪光	和	的	惊鸿一瞥	;

在微光和瞥见的暮色中;

[ʃi:; ʃi] [hu:] ['nevər] ['oʊpənd][hɜ:r; hər][veɪlz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] , [wɪl] [bi:; bi][maɪ][læst][gɪft][tu:; tə]

she	**who**	**never**	**opened**	**her**	**veils**	**in**	**the**	**morning**	**light**	**,**	**will**	**be**	**my**	**last**	**gift**	**to**
她	WHO	绝不	打开	她	面纱	在	这	早晨	光	,	将要	是	我的	最后的	礼物	到

[ði:] ,

thee	**,**
你	,

她从未在晨光中揭开面纱，将是我送给你的最后一份礼物。

[maɪ][gɑ:d] , ['foʊldɪd][ɪn][maɪ]['faɪn(ə)l] [sɔ:ŋ] .

my	**God**	**,**	**folded**	**in**	**my**	**final**	**song**	**.**
我的	上帝	,	折叠	在	我的	最终的	歌曲	.

我的上帝，融入了我最后一首歌里。

[wɜ:rdz][hæv; həv] [wu:d] [jet] [feɪld] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] ;

Words	**have**	**wooed**	**yet**	**failed**	**to**	**win**	**her**	**;**
字	有	追求	然而	失败的	到	赢	她	;

甜言蜜语虽已倾诉，却未能赢得她的芳心;

[pər'sweɪʒ(ə)n][hæz; həz] [stretʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪts] ['i:gər] [ɑ:rmz][ɪn][veɪn] .

persuasion	**has**	**stretched**	**to**	**her**	**its**	**eager**	**arms**	**in**	**vain**	**.**
劝说	有	拉伸	到	她	它是	渴望的	武器	在	徒劳	.

劝说之力徒劳无功，她始终无法被说服。

[aɪ][hæv; həv] [rəumd] [frʌm; frəm] ['kʌntri] [tu:; tə] ['kʌntri] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][maɪ]

I	**have**	**roamed**	**from**	**country**	**to**	**country**	**keeping**	**her**	**in**	**the**	**core**	**of**	**my**
我	有	漫游	从	国家	到	国家	保持	她	在	这	核	的	我的

[hɑ:rt] ,

heart	**,**
心	,

我游历各国，始终将她放在心底。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd]['fɔ:lən][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][maɪ]

and	**around**	**her**	**have**	**risen**	**and**	**fallen**	**the**	**growth**	**and**	**decay**	**of**	**my**
和	大约	她	有	升起	和	倒下	这	生长	和	衰变	的	我的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

我的生命在她身边起起落落，经历了成长与衰败。

['oʊvər][maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] , [maɪ] ['slʌmbəz] [ænd; ənd] [dri:mz] , [ʃi:; ʃi] ['reɪnd] [jet]

Over	**my**	**thoughts**	**and**	**actions**	**,**	**my**	**slumbers**	**and**	**dreams**	**,**	**she**	**reigned**	**yet**
超过	我的	想法	和	行动	,	我的	睡眠	和	梦境	,	她	统治	然而

['dwɛld] [ə'loʊn][ænd; ənd][ə'pɑ:rt] .

dwelled	**alone**	**and**	**apart**	**.**
居住地	独自的	和	除	.

她主宰着我的思想和行为，我的睡眠和梦境，却又独自一人，与世隔绝。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [nɑːkt] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
Many **a** **man** **knocked** **at** **my** **door** **and** **asked** **for** **her** **and** **turned** **away**
许多 一个 男人 敲门 在 我的 门 和 问 为了 她 和 转向 离开
[ɪn] [dɪ'sper] .
in **despair** **.**
在 绝望 .

许多男人敲过我的门，询问她的下落，然后绝望地转身离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] ['evər] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
There **was** **none** **in** **the** **world** **who** **ever** **saw** **her** **face** **to** **face** **,**
那里 曾是 没有任何 在 这 世界 WHO 曾经 锯 她 脸 到 脸 ,

世界上没有人见过她的真容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðaɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] . - .
and **she** **remained** **in** **her** **loneliness** **waiting** **for** **thy** **recognition** **.** **67** **.**
和 她 剩余 在 她 孤独 等待 为了 你的 认出 . - .

她独自一人，等待着你的认可。67.

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [nest] [æz; əz] [wel] .
Thou **art** **the** **sky** **and** **thou** **art** **the** **nest** **as** **well** **.**
你 艺术 这 天空 和 你 艺术 这 巢 作为 出色地 .

你既是天空，也是鸟巢。

[oʊ] [ðaʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
O **thou** **beautiful** **,**
哦 你 美丽的 ,

美丽的你啊，

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][nest][ɪz][ðaɪ] [lʌv] [ðæt] [in'kləuziz][ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [saʊndz]
there **in** **the** **nest** **is** **thy** **love** **that** **encloses** **the** **soul** **with** **colours** **and** **sounds**
那里 在 这 巢 是 你的 爱 那 包含 这 灵魂 和 颜色 和 声音
[ænd; ənd] ['əudəz] .
and **odours** **.**
和 气味 .

巢穴里有你的爱，它用色彩、声音和气味将灵魂包裹起来。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən]['bæskɪt][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ['berɪŋ] [ðə; ði]
There **comes** **the** **morning** **with** **the** **golden** **basket** **in** **her** **right** **hand** **bearing** **the**
那里 来 这 早晨 和 这 金的 篮子 在 她 正确的 手 轴承 这
[riːθ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
wreath **of** **beauty** **,**
花圈 的 美丽 ,

清晨来临，她右手提着金篮子，篮子里装着美丽的花环。

['saɪləntli][tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
silently **to** **crown** **the** **earth** **.**
默默 到 王冠 这 地球 .

静静地为大地加冕。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊnli] [medəuz] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [həːdz] ,
And **there** **comes** **the** **evening** **over** **the** **lonely** **meadows** **deserted** **by** **herds** **,**
和 那里 来 这 晚上 超过 这 孤独 草地 荒凉的 经过 畜群 ,
[θruː] ['trækləs] [pæðz] ,
through **trackless** **paths** **,**
通过 无轨 路径 ,

夜幕降临，穿过空旷寂寥、牲畜早已离去的草地，沿着没有路迹的小路前行。

['kæriɪŋ] [kuːl] [dræfts] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən] ['pɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['westərn]['oʊʃ(ə)n]

carrying	cool	draughts	of	peace	in	her	golden	pitcher	from	the	western	ocean
携带	凉爽的	起草	的	和平	在	她	金的	投手	从	这	西	海洋

[ʌv; əv][rest] .

of	rest	.
的	休息	.

她用金色的水罐从西方的宁静之海中带来清凉的和平之水。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [wer] [spredz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [skaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [flaɪt]

But	there	,	where	spreads	the	infinite	sky	for	the	soul	to	take	her	flight
但	那里	,	在哪里	传播	这	无限	天空	为了	这	灵魂	到	拿	她	航班

[ɪn] ,

in	,
在	,

但是，在那里，无垠的天空为灵魂展开，任其翱翔。

[reɪn] [ðə; ði] ['steɪnləs] [waɪt] ['reɪdiəns] .

reigns	the	stainless	white	radiance	.
统治	这	防锈的	白色的	辐射	.

不锈钢的白色光芒熠熠生辉。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] , [nɔːr][fɔːrm][nɔːr] ['kʌlər] , [ænd; ənd]['nevər] , ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] . - .

There	is	no	day	nor	night	,	nor	form	nor	colour	,	and	never	,	never	a	word	.	68	.
那里	是	不	天	也不	夜晚	,	也不	形式	也不	颜色	,	和	绝不	,	绝不	一个	单词	.	-	.

没有白天也没有黑夜，没有形状也没有颜色，而且永远、永远没有一个词。68.

[ðaɪ] ['sʌnbiːm] [kʌmz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ʌv; əv][maɪn][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd][stændz]

Thy	sunbeam	comes	upon	this	earth	of	mine	with	arms	outstretched	and	stands
你的	阳光	来	之上	这	地球	的	矿	和	武器	伸展	和	站立

[æt; ət][maɪ] [dɔːr] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][ðaɪ] [fiːt] [klaʊdz] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ]

at	my	door	the	livelong	day	to	carry	back	to	thy	feet	clouds	made	of	my
在	我的	门	这	终身	天	到	携带	后退	到	你的	脚	云	制成	的	我的

[terz] [ænd; ənd] [saɪz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] .

tears	and	sighs	and	songs	.
眼泪	和	叹息	和	歌曲	.

你的阳光张开双臂降临我的大地，整日守候在我的门前，将我的眼泪、叹息和歌声化作的云朵带回你的脚下。

[wɪð; wɪθ][fɑːnd] [dɪ'laɪt] [ðaʊ] [ræp] [ə'baʊt] [ðaɪ] ['stɑːri] [brest] [ðæt] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['mɪsti] [klaʊd] ,

With	fond	delight	thou	wrappest	about	thy	starry	breast	that	mantle	of	misty	cloud	,
和	喜爱	喜	你	包装	关于	你的	繁星	胸部	那	地幔	的	蒙蒙	云	,

你满怀喜悦地将那层薄雾般的披风包裹在你繁星点点的胸膛上，

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['nʌmbərləs] [ʃeɪps] [ænd; ənd][foʊldz][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hjuːz]

turning	it	into	numberless	shapes	and	folds	and	colouring	it	with	hues
转弯	它	进入	无数	形状	和	折叠	和	染色	它	和	色调

['ɛvər'tʃeɪndʒɪŋ] .

everchanging	.
不断变化的	.

将它变成无数种形状和褶皱，并用不断变化的颜色为它着色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd][soʊ] ['fliːtɪŋ] , ['tendər][ænd; ənd] ['tɪrfl] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

It	is	so	light	and	so	fleeting	,	tender	and	tearful	and	dark	,
它	是	所以	光	和	所以	转瞬即逝	,	投标	和	内牛满面	和	黑暗的	,

它如此轻盈，又如此短暂，温柔、感人、黑暗。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] [ðaʊ] ['spɑːtləs] [ænd; ənd] [sə'riːn] .

that	is	why	thou	lovest	it	,	O	thou	spotless	and	serene	.
那	是	为什么	你	最爱	它	,	哦	你	一尘不染	和	安详	.

这就是你喜爱它的原因，哦，纯洁无瑕、宁静祥和的你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['kʌvər] [ðaɪ] ['ɔːf(ə)l] [waɪt] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [pə'θetɪk] ['ʃæˌdoʊz] . -

And	that	is	why	it	may	cover	thy	awful	white	light	with	its	pathetic	shadows	.	69
和	那	是	为什么	它	可能	覆盖	你的	可怕	白色的	光	和	它是	可怜的	阴影	.	-

.

:

.

这就是为什么它会用它可怜的阴影遮蔽你可怕的白光。69.

[ðə; ði] [seɪm] [striːm] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [maɪ] [veɪnz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [rʌnz] [θruː]

The	same	stream	of	life	that	runs	through	my	veins	night	and	day	runs	through
这	相同的	溪流	的	生活	那	跑步	通过	我的	静脉	夜晚	和	天	跑步	通过

[ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ɪn] ['rɪðmɪk] ['meʒərz] .

the	world	and	dances	in	rhythmic	measures	.
这	世界	和	舞蹈	在	节奏	措施	.

日夜流淌在我血管里的生命之流，也流淌在世界各地，以有节奏的韵律舞动着。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] [ðæt] [ʃuːts] [ɪn] [dʒɔɪ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] ['nʌmbərləs]

It	is	the	same	life	that	shoots	in	joy	through	the	dust	of	the	earth	in	numberless
它	是	这	相同的	生活	那	芽	在	喜悦	通过	这	灰尘	的	这	地球	在	无数

[bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [breɪks] ['ɪntuː] [tuː'mʌltʃuəs] [weɪvz] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

blades	of	grass	and	breaks	into	tumultuous	waves	of	leaves	and	flowers	.
刀片	的	草	和	休息	进入	动荡的	波浪	的	树叶	和	花朵	.

它如同生命一般，欢欣雀跃地冲破尘土，化作无数青草，奔腾而出，化作汹涌澎湃的花叶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [rɔkt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] - ['kreɪd(ə)l] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

It	is	the	same	life	that	is	rocked	in	the	ocean	-	cradle	of	birth	and	of
它	是	这	相同的	生活	那	是	摇滚	在	这	海洋	-	摇篮	的	出生	和	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

这是同一条生命，在海洋的摇篮中，它孕育着新生，也孕育着死亡。

[ɪn] [eb] [ænd; ənd] [ɪn] [floʊ] .

in	ebb	and	in	flow	.
在	落潮	和	在	流动	.

潮起潮落。

[aɪ] [fiːl] [maɪ] [lɪmz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['glɔːriəs] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [laɪf] .

I	feel	my	limbs	are	made	glorious	by	the	touch	of	this	world	of	life	.
我	感觉	我的	四肢	是	制成	辉煌	经过	这	触碰	的	这	世界	的	生活	.

我感到我的四肢因这生命世界的触碰而变得无比美好。

[ænd; ənd] [maɪ] [praɪd] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] - [θrɑːb] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] ['dænsɪŋ] [ɪn] [maɪ] [blʌd] [ðɪs]

And	my	pride	is	from	the	life	-	throb	of	ages	dancing	in	my	blood	this
和	我的	自豪	是	从	这	生活	-	搏动	的	年龄	跳舞	在	我的	血	这

['moʊmənt] . - .

moment	.	70	.
片刻	.	-	.

而我的骄傲，源于此刻在我血液中奔涌的生命力。70.

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪðəm] ?

Is	it	beyond	thee	to	be	glad	with	the	gladness	of	this	rhythm	?
是	它	超过	你	到	是	高兴的	和	这	欢乐	的	这	韵律	?

难道你无法感受到这种节奏带来的喜悦吗?

[tuː; tə] [biː; bi] [tɔːst] [ænd; ənd] [lɔːst] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [dʒɔɪ] ?

to	be	tossed	and	lost	and	broken	in	the	whirl	of	this	fearful	joy	?
到	是	抛掷	和	丢失的	和	破碎的	在	这	旋转	的	这	可怕	喜悦	?

在这令人恐惧的喜悦的漩涡中被抛来抛去、迷失方向、破碎不堪?

[ɔ:l] [θɪŋz] [rʌʃ] [ɑ:n] , [ðeɪ] [stɑ:p][nɑ:t] , [ðeɪ] [lʊk] [nɑ:t][bɪ'haɪnd] , [noʊ] ['paʊər] [kæn; kən][hoʊld]

All	things	rush	on	,	they	stop	not	,	they	look	not	behind	,	no	power	can	hold
全部	事物	匆忙	在	,	他们	停止	不是	,	他们	看	不是	在后面	,	不	力量	能	抓住

[ðem; ðəm] [bæk] ,

them	back	,
他们	后退	,

万物奔涌向前，永不停歇，不回头看，没有任何力量能够阻挡它们。

[ðeɪ] [rʌʃ] [ɑ:n] .

they	rush	on	.
他们	匆忙	在	.

他们冲了上去。

['ki:pɪŋ] [steps] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['restləs] , ['ræpɪd]['mju:zɪk] , ['si:znz] [kʌm] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [pæs]

Keeping	steps	with	that	restless	,	rapid	music	,	seasons	come	dancing	and	pass
保持	步骤	和	那	不安	,	迅速的	音乐	,	季节	来	跳舞	和	经过

[ə'weɪ] — ['kʌlərz] , [tju:nz] ,

away	—	colours	,	tunes	,
离开	—	颜色	,	曲调	,

伴随着那躁动不安、节奏飞快的音乐，四季翩翩起舞，又匆匆离去——色彩、旋律，

[ænd; ənd] ['pə:fju:mz] [pɔ:r] [ɪn] ['endləs] [kæ'skeɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] [dʒɔɪ] [ðæt] ['skætəz] [ænd; ənd]

and	perfumes	pour	in	endless	cascades	in	the	abounding	joy	that	scatters	and
和	香水	倒	在	无尽的	级联	在	这	丰富	喜悦	那	散布	和

['gɪvz] [ʌp] [ænd; ənd] [daɪz] ['evri] ['moʊmənt] . - .

gives	up	and	dies	every	moment	.	71	.
给予	向上	和	死亡	每一个	片刻	.	-	.

香水如瀑布般倾泻而下，在无尽的喜悦中，每时每刻都在消散、放弃和消亡。71.

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] ,

That	I	should	make	much	of	myself	and	turn	it	on	all	sides	,
那	我	应该	制作	很多	的	我	和	转动	它	在	全部	侧面	,

我应该自吹自擂，到处炫耀，

[ðʌs] ['kæstɪŋ] ['kʌlərd] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n] [ðaɪ] ['reɪdiəns] — [sʌtʃ] [ɪz] [ðaɪ] ['maɪə; 'meɪə] .

thus	casting	coloured	shadows	on	thy	radiance	—	such	is	thy	maya	.
因此	铸件	有色	阴影	在	你的	辐射	—	这样的	是	你的	玛雅	.

于是，你的光辉被染上了五彩斑斓的阴影——这就是你的幻象。

[ðaʊ] [sɛt] [ə; eɪ] ['bæriər] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔlɪst] [ðaɪ] ['sɛvɚd] [self] [ɪn] ['mɪriəd]

Thou	settest	a	barrier	in	thine	own	being	and	then	callest	thy	severed	self	in	myriad
你	测试	一个	障碍	在	你的	自己的	存在	和	然后	卡莱斯特	你的	切断	自己	在	无数

[noʊts] .

notes	.
笔记	.

你在自己的存在中设置一道屏障，然后用无数音符呼唤你破碎的自我。

[ðɪs] [ðaɪ] [self] - [ˌsepə'reɪʃn] [hæz; həz] ['teɪkən] ['bɑ:di] [ɪn] [ˌem 'i:] .

This	thy	self	-	separation	has	taken	body	in	me	.
这	你的	自己	-	分离	有	已采取	身体	在	我	.

你这种自我分离的状态已在我身上具象化。

[ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [sɔ:ŋ] [ɪz] ['ekəud] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] ['meni] - ['kʌlərd] [terz] [ænd; ənd] [smaɪlz]

The	poignant	song	is	echoed	through	all	the	sky	in	many	-	coloured	tears	and	smiles
这	令人心酸的	歌曲	是	回声	通过	全部	这	天空	在	许多	-	有色	眼泪	和	微笑

,

,

,

那首动人的歌声响彻整个天空，伴随着五彩缤纷的泪水和笑容。

[ə'lɑ:mz] [ænd; ənd] [hoʊps] ; [weɪvz] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ə'gen] , [dri:mz] [breɪk] [ænd; ənd] [fɔ:rm] .

alarms	and	hopes	;	waves	rise	up	and	sink	again	,	dreams	break	and	form	.
警报	和	希望	;	波浪	上升	向上	和	下沉	再次	,	梦境	休息	和	形式	.

警示与希望；波浪起伏，梦想破碎与重塑。

[ɪn] [ˌem 'i:] [ɪz] [ðaɪ] [oʊn] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] [self] .

In	me	is	thy	own	defeat	of	self	.
在	我	是	你的	自己的	击败	的	自己	.

我身上蕴含着你自我战胜的信念。

[ðɪs] [skri:n] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [reɪzd] [ɪz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brʌʃ]

This	screen	that	thou	hast	raised	is	painted	with	innumerable	figures	with	the	brush
这	屏幕	那	你	哈斯特	提高	是	绘	和	无数	数据	和	这	刷子

[ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] .

of	the	night	and	the	day	.
的	这	夜晚	和	这	天	.

你所竖起的这面屏风，是用昼夜的画笔描绘了无数的人物。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðaɪ] [si:t] [ɪz] ['woʊv(ə)n] [ɪn] ['wʌndrəs] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['kɝ:vz] ,

Behind	it	thy	seat	is	woven	in	wondrous	mysteries	of	curves	,
在后面	它	你的	座位	是	编织	在	奇妙的	谜团	的	曲线	,

你的座位背后，是由奇妙的曲线编织而成，充满神秘感。

['kæstɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['bærən] [laɪnz] [ʌv; əv] ['streɪtnəs] .

casting	away	all	barren	lines	of	straightness	.
铸件	离开	全部	荒芜	线条	的	笔直	.

抛弃所有毫无生气的直线。

[ðə; ði] [greɪt] ['pædʒənt] [ʌv; əv] [ði:] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [hæz; həz] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [skaɪ] .

The	great	pageant	of	thee	and	me	has	overspread	the	sky	.
这	伟大的	盛会	的	你	和	我	有	蔓延	这	天空	.

你我之间的盛大场面已经铺满了天空。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] [ði:] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['vaɪbrənt] ,

With	the	tune	of	thee	and	me	all	the	air	is	vibrant	,
和	这	调	的	你	和	我	全部	这	空气	是	充满活力	,

伴着你和我之间的旋律，空气中充满了活力。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [ʌv; əv] [ði:] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] . - .

and	all	ages	pass	with	the	hiding	and	seeking	of	thee	and	me	.	72	.
和	全部	年龄	经过	和	这	隐藏	和	寻求	的	你	和	我	.	-	.

所有时代都随着你我之间的捉迷藏和寻找而过去。72.

[hi:; hi] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [wʌn] , [hu:] [ə'weɪkənz] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [di:p] ['hɪd(ə)n]

He	it	is	,	the	innermost	one	,	who	awakens	my	being	with	his	deep	hidden
他	它	是	,	这	最内层	一	,	WHO	觉醒	我的	存在	和	他的	深的	隐

['tʌtʃɪz] .

touches	.
触摸	.

是他，我内心深处的那个人，用他深藏的触碰唤醒了我的灵魂。

[hi:; hi] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hu:] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] [ə'pɑ:n] [ði:z] [aɪz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [pleɪz] [ɑ:n] [ðə; ði]

He	it	is	who	puts	his	enchantment	upon	these	eyes	and	joyfully	plays	on	the
他	它	是	WHO	放置	他的	魅力	之上	这些	眼睛	和	欣喜地	演出	在	这

['kɔrdz] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪn] ['verid] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [peɪn] .

chords	of	my	heart	in	varied	cadence	of	pleasure	and	pain	.
和弦	的	我的	心	在	多种多样	节奏	的	乐趣	和	疼痛	.

是他施展了他的魔力，让我的双眼着迷，并快乐地拨动我的心弦，奏出快乐与痛苦交织的乐章。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [wiːvz] [ðə; ði][web][ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪə; 'meɪə][ɪn][ˌevə'nes(ə)nt] [hjuːz][ʌv; əv][goʊld]

He	it	is	who	weaves	the	web	of	this	maya	in	evanescent	hues	of	gold
他	它	是	WHO	编织	这	网站	的	这	玛雅	在	转瞬即逝	色调	的	金子

[ænd; ənd]['sɪlvə] ,

and	silver	,
和	银	,

是他用转瞬即逝的金银色彩编织了这玛雅之网。

[bluː] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [lets] [piːp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][foʊldz][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

blue	and	green	,	and	lets	peep	out	through	the	folds	his	feet	,
蓝色的	和	绿色的	,	和	让我们	窥视	出去	通过	这	折叠	他的	脚	,

蓝色和绿色，让我们从褶皱中窥见他的脚。

[æt; ət] [huːz] [tʌtʃ] [aɪ][fər'get][maɪ'self] .

at	whose	touch	I	forget	myself	.
在	谁	触碰	我	忘记	我	.

他的触碰让我忘却自我。

[deɪz] [kʌm] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [pæs] ,

Days	come	and	ages	pass	,
天	来	和	年龄	经过	,

时光荏苒，岁月流逝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][hiː; hi] [huː] [muːvz] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [neɪm] ,

and	it	is	ever	he	who	moves	my	heart	in	many	a	name	,
和	它	是	曾经	他	WHO	移动	我的	心	在	许多	一个	姓名	,

他以各种名字深深打动着我的心。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [gaɪz] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] . - .

in	many	a	guise	,	in	many	a	rapture	of	joy	and	of	sorrow	.	73	.
在	许多	一个	伪装	,	在	许多	一个	狂喜	的	喜悦	和	的	悲哀	.	-	.

以多种面貌，在许多狂喜和悲伤中。73.

[dɪ'lɪvərəns] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

Deliverance	is	not	for	me	in	renunciation	.
解救	是	不是	为了	我	在	放弃	.

对我而言，解脱并非意味着放弃。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][bɑːndz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

I	feel	the	embrace	of	freedom	in	a	thousand	bonds	of	delight	.
我	感觉	这	拥抱	的	自由	在	一个	千	债券	的	喜	.

我感受到自由的拥抱，沉浸在千百种喜悦之中。

[ðaʊ] ['evər] [pɔː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [freʃ] [drɑːft] [ʌv; əv][ðaɪ] [waɪn][ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz]

Thou	ever	pourest	for	me	the	fresh	draught	of	thy	wine	of	various	colours
你	曾经	倾倒	为了	我	这	新鲜的	草稿	的	你的	葡萄酒	的	各种各样的	颜色

[ænd; ənd] ['freɪgrəns] ,

and	fragrance	,
和	香味	,

你总是为我斟满你那色香味俱佳的新鲜美酒，

['fɪlɪŋ] [ðɪs] ['ɜːrθn] ['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .

filling	this	earthen	vessel	to	the	brim	.
填充	这	土	血管	到	这	帽檐	.

将这个陶罐装满。

[maɪ][wɜːrld] [wɪl] [laɪt] [ɪts] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [læmps][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [fleɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm]

My	world	will	light	its	hundred	different	lamps	with	thy	flame	and	place	them
我的	世界	将要	光	它是	百	不同的	灯	和	你的	火焰	和	地方	他们

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðaɪ]['temp(ə)l] .

before	the	altar	of	thy	temple	.
前	这	坛	的	你的	寺庙	.

我的世界将用你的火焰点亮百盏明灯，并将它们放置在你神庙的祭坛前。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .

No	**,**	**I**	**will**	**never**	**shut**	**the**	**doors**	**of**	**my**	**senses**	**.**
不	,	我	将要	绝不	关闭	这	门	的	我的	感官	.

不，我永远不会关闭我的理智之门。

[ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [wɪl] [ber] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] .

The	**delights**	**of**	**sight**	**and**	**hearing**	**and**	**touch**	**will**	**bear**	**thy**	**delight**	**.**
这	美味	的	视线	和	听力	和	触碰	将要	熊	你的	喜	.

视觉、听觉和触觉的愉悦将带给你快乐。

[jes] , [ɔ:l][maɪ] [ɪ'lu:ʒnz] [wɪl] [bɜ:rn]['ɪntu:] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Yes	**,**	**all**	**my**	**illusions**	**will**	**burn**	**into**	**illumination**	**of**	**joy**	**,**
是的	,	全部	我的	幻觉	将要	烧伤	进入	照明	的	喜悦	,

是的，我所有的幻想都将化作喜悦的光芒。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][dɪ'zaɪɜ-z]['raɪpən]['ɪntu:][fru:ts][ʌv; əv] [lʌv] . - .

and	**all**	**my**	**desires**	**ripen**	**into**	**fruits**	**of**	**love**	**.**	**74**	**.**
和	全部	我的	欲望	熟	进入	水果	的	爱	.	-	.

我所有的愿望都结出了爱的果实。74.

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

The	**day**	**is**	**no**	**more**	**,**	**the**	**shadow**	**is**	**upon**	**the**	**earth**	**.**
这	天	是	不	更多的	,	这	阴影	是	之上	这	地球	.

白昼已逝，阴影笼罩大地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] [fɪl] [maɪ] ['pɪtʃər] .

It	**is**	**time**	**that**	**I**	**go**	**to**	**the**	**stream**	**to**	**fill**	**my**	**pitcher**	**.**
它	是	时间	那	我	去	到	这	溪流	到	充满	我的	投手	.

我该去溪边打水了。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [er] [ɪz] ['i:gər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

The	**evening**	**air**	**is**	**eager**	**with**	**the**	**sad**	**music**	**of**	**the**	**water**	**.**
这	晚上	空气	是	渴望的	和	这	伤心	音乐	的	这	水	.

傍晚的空气中弥漫着潺潺流水的哀婉乐章。

[ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌsk] .

Ah	**,**	**it**	**calls**	**me**	**out**	**into**	**the**	**dusk**	**.**
啊	,	它	呼叫	我	出去	进入	这	黄昏	.

啊，它召唤我走向暮色。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [leɪn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pæsər] - [baɪ] , [ðə; ði][wɪnd][ɪz][ʌp] ,

In	**the**	**lonely**	**lane**	**there**	**is**	**no**	**passer**	**-**	**by**	**,**	**the**	**wind**	**is**	**up**	**,**
在	这	孤独	车道	那里	是	不	过路人	-	经过	,	这	风	是	向上	,

寂静的小巷里没有行人，风很大。

[ðə; ði] ['rɪpəlz] [ɑ:r; ər]['ræmpənt][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

the	**ripples**	**are**	**rampant**	**in**	**the**	**river**	**.**
这	涟漪	是	猖獗	在	这	河	.

河面上涟漪翻滚。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [hoʊm] .

I	**know**	**not**	**if**	**I**	**shall**	**come**	**back**	**home**	**.**
我	知道	不是	如果	我	将	来	后退	家	.

我不知道自己是否还能回家。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [hu:m] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃæns] [tu:; tə] [mi:t] .

I	**know**	**not**	**whom**	**I**	**shall**	**chance**	**to**	**meet**	**.**
我	知道	不是	谁	我	将	机会	到	见面	.

我不知道我会偶遇谁。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:diŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [mæn] [pleɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [lu:t] . -

There	at	the	fording	in	the	little	boat	the	unknown	man	plays	upon	his	lute	.	75
那里	在	这	涉水	在	这	小的	船	这	未知	男人	演出	之上	他的	琵琶	.	-

.

:

.

在小船涉水处，一个不知名的人弹奏着他的鲁特琴。75.

[ðaɪ] [gɪfts][tu:; tə][ju: 'es] ['mɔ:təlz] [fʊl'fɪl][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ni:dz] [ænd; ənd] [jet] [rʌn] [bæk] [tu:; tə] [ði:]

Thy	gifts	to	us	mortals	fulfil	all	our	needs	and	yet	run	back	to	thee
你的	礼物	到	我们	凡人	实现	全部	我们的	需求	和	然而	跑步	后退	到	你

[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

undiminished	.
未减损	.

你赐予我们凡人的恩赐满足了我们的一切需要，却丝毫不减地回归于你。

[ðə; ði]['rɪvər][hæz; həz][ɪts] ['evrideɪ] [wɜ:rk][tu:; tə][du:][ænd; ənd]['heɪsənz] [θru:] [fi:ldz] [ænd; ənd]

The	river	has	its	everyday	work	to	do	and	hastens	through	fields	and
这	河	有	它是	每天	工作	到	做	和	加快	通过	字段	和

['hæmləts] ;

hamlets	;
村庄	;

河流每天都要奔流不息，穿过田野和村庄；

[jet] [ɪts] [ɪn'ses(ə)nt] [stri:m] ['waɪndz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ] [fi:t] .

yet	its	incessant	stream	winds	towards	the	washing	of	thy	feet	.
然而	它是	不停歇	溪流	风	向	这	洗涤	的	你的	脚	.

然而，它奔流不息的溪流却蜿蜒流向你的双脚，洗净你的双脚。

[ðə; ði] ['flaʊər] ['swi:tnz] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pər'fju:m] ;

The	flower	sweetens	the	air	with	its	perfume	;
这	花	甜味剂	这	空气	和	它是	香水	;

这朵花散发着芬芳，使空气更加甜美；

[jet] [ɪts] [læst] ['sɜ:rvɪs] [ɪz][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ɪt'self][tu:; tə] [ði:] .

yet	its	last	service	is	to	offer	itself	to	thee	.
然而	它是	最后的	服务	是	到	提供	本身	到	你	.

但它最后的使命是将自己献给你。

[ðaɪ] ['wɜ:rʃɪp] [dʌz] [nɑ:t] [ɪm'pɑ:vərɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] .

Thy	worship	does	not	impoverish	the	world	.
你的	崇拜	做	不是	贫困	这	世界	.

你的崇拜不会使世界变得贫瘠。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][men] [teɪk] [wʌt] ['mi:nɪŋz] [pli:z] [ðem; ðəm] ;

From	the	words	of	the	poet	men	take	what	meanings	please	them	;
从	这	字	的	这	诗人	男人	拿	什么	含义	请	他们	;

人们从诗人的话语中解读出自己喜欢的含义；

[jet] [ðer; ðər][læst] ['mi:nɪŋ] [pɔɪnts] [tu:; tə] [ði:] . - .

yet	their	last	meaning	points	to	thee	.	76	.
然而	他们的	最后的	意义	积分	到	你	.	-	.

但它们的最终含义却指向你。76.

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [oʊ][lɔ:rd][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ði:] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

Day	after	day	,	O	lord	of	my	life	,	shall	I	stand	before	thee	face	to	face	.
天	后	天	,	哦	主	的	我的	生活	,	将	我	站立	前	你	脸	到	脸	.

日复一日，我生命的主宰啊，我将与你面对面。

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] , [oʊ][lɔ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rld] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ði:] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

With	folded	hands	,	O	lord	of	all	worlds	,	shall	I	stand	before	thee	face	to	face	.
和	折叠	双手	,	哦	主	的	全部	世界	,	将	我	站立	前	你	脸	到	脸	.

万世之主啊，我将双手合十，与您面对面站立。

['ʌndər] [ðaɪ] [greɪt] [skaɪ][ɪn]['sɑːlətuːd][ænd; ənd]['saɪləns] ,

Under	**thy**	**great**	**sky**	**in**	**solitude**	**and**	**silence**	**,**
在下面	你的	伟大的	天空	在	孤独	和	沉默	,

在你广袤的天空下，独自一人，静谧无声。

[wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

with	**humble**	**heart**	**shall**	**I**	**stand**	**before**	**thee**	**face**	**to**	**face**	**.**
和	谦逊的	心	将	我	站立	前	你	脸	到	脸	.

我将怀着谦卑的心，与你面对面。

[ɪn] [ðɪs] [lə'bɔːriəs] [wɜːrld][ʌv; əv] [ðaɪn] , [tuː'mʌltʃuəs] [wɪð; wɪθ][tɔɪl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['strʌg(ə)l] ,

In	**this**	**laborious**	**world**	**of**	**thine**	**,**	**tumultuous**	**with**	**toil**	**and**	**with**	**struggle**	**,**
在	这	费力的	世界	的	你的	,	动荡的	和	辛劳	和	和	斗争	,

在你这充满辛劳和斗争的艰辛世界里，

[ə'mʌŋ] ['hʌriŋ] [kraʊdz] [ʃæl; ʃəl][aɪ][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

among	**hurrying**	**crowds**	**shall**	**I**	**stand**	**before**	**thee**	**face**	**to**	**face**	**.**
之中	匆忙	人群	将	我	站立	前	你	脸	到	脸	.

在熙熙攘攘的人群中，我将与你面对面站在一起。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][wɜːrk][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

And	**when**	**my**	**work**	**shall**	**be**	**done**	**in**	**this**	**world**	**,**	**O**	**King**	**of**	**kings**	**,**
和	什么时候	我的	工作	将	是	完毕	在	这	世界	,	哦	国王	的	国王	,

万王之王啊，当我在这世上的使命完成之时，

[ə'loʊn][ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [ʃæl; ʃəl][aɪ][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] . - .

alone	**and**	**speechless**	**shall**	**I**	**stand**	**before**	**thee**	**face**	**to**	**face**	**.**	**77**	**.**
独自的	和	无言	将	我	站立	前	你	脸	到	脸	.	-	.

我将孤身一人，哑口无言地站在你面前。77.

[aɪ] [noʊ] [ðiː] [æz; əz][maɪ][gɑːd][ænd; ənd][stænd][ə'pɑːrt] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðiː] [æz; əz][maɪ] [oʊn]

I	**know**	**thee**	**as**	**my**	**God**	**and**	**stand**	**apart**	**—**	**I**	**do**	**not**	**know**	**thee**	**as**	**my**	**own**
我	知道	你	作为	我的	上帝	和	站立	除	—	我	做	不是	知道	你	作为	我的	自己的

[ænd; ənd] [kʌm] ['kloʊzər] .

and	**come**	**closer**	**.**
和	来	更近	.

我知道你是我的神，但我与你保持距离——我不认识你，所以我不靠近你。

[aɪ] [noʊ] [ðiː] [æz; əz][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [fiːt] — [aɪ][duː][nɑːt][græsp][ðaɪ]

I	**know**	**thee**	**as**	**my**	**father**	**and**	**bow**	**before**	**thy**	**feet**	**—**	**I**	**do**	**not**	**grasp**	**thy**
我	知道	你	作为	我的	父亲	和	弓	前	你的	脚	—	我	做	不是	抓牢	你的

[hænd][æz; əz][maɪ] ['frɛndz] .

hand	**as**	**my**	**friend's**	**.**
手	作为	我的	朋友们	.

我视你如父，俯伏在你脚前——但我并不像对待朋友那样握住你的手。

[aɪ][stænd][nɑːt] [wer] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [daʊn] [ænd; ənd] [ðaɪ'self] [æz; əz] [maɪn] ,

I	**stand**	**not**	**where**	**thou**	**comest**	**down**	**and**	**ownest**	**thyself**	**as**	**mine**	**,**
我	站立	不是	在哪里	你	彗星	向下	和	最自	你自己	作为	矿	,

我不会站在你下来并自称属于我的地方，

[ðer; ðər][tuː; tə][klæsp] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðiː] [æz; əz][maɪ]['kɑːmræd] .

there	**to**	**clasp**	**thee**	**to**	**my**	**heart**	**and**	**take**	**thee**	**as**	**my**	**comrade**	**.**
那里	到	搭扣	你	到	我的	心	和	拿	你	作为	我的	同志	.

在那里，我要将你紧紧拥入怀中，把你当作我的战友。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['brʌðər] [ə'mʌŋst] [maɪ] ['brʌðərz] , [bʌt; bət][aɪ] [hiːd] [ðem; ðəm][nɑːt] ,

Thou	**art**	**the**	**Brother**	**amongst**	**my**	**brothers**	**,**	**but**	**I**	**heed**	**them**	**not**	**,**
你	艺术	这	兄弟	在	我的	兄弟	,	但	我	注意	他们	不是	,

你是我兄弟中的兄弟，但我并不在意他们。

[aɪ][dɪ'vaɪd][nɑːt][maɪ] ['ɜːrnɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðʌs] ['ʃerɪŋ] [maɪ][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

I	divide	not	my	earnings	with	them	,	thus	sharing	my	all	with	thee	.
我	划分	不是	我的	收益	和	他们	,	因此	分享	我的	全部	和	你	.

我不与他们分享我的收入，而是将我的一切与你分享。

[ɪn] ['pleʒər] [ænd; ənd][ɪn][peɪn][aɪ][stænd][nɑːt][baɪ][ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][men] ,

In	pleasure	and	in	pain	I	stand	not	by	the	side	of	men	,
在	乐趣	和	在	疼痛	我	站立	不是	经过	这	边	的	男人	,

无论在快乐还是痛苦中，我都不会站在男人一边。

[ænd; ənd] [ðʌs] [stænd][baɪ] [ðiː] .

and	thus	stand	by	thee	.
和	因此	站立	经过	你	.

因此，我将与你同在。

[aɪ] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][laɪf] ,

I	shrink	to	give	up	my	life	,
我	收缩	到	给	向上	我的	生活	,

我畏缩不前，不愿放弃生命。

[ænd; ənd] [ðʌs] [duː][nɑːt] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [greɪt] ['wɔːtərz][ʌv; əv][laɪf] . - .

and	thus	do	not	plunge	into	the	great	waters	of	life	.	78	.
和	因此	做	不是	暴跌	进入	这	伟大的	水	的	生活	.	-	.

因此，不要贸然跳入人生的汪洋大海。78.

[wen] [ðə; ðiː][kriː'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][stɑːrz] [ʃoʊn] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] ['splendər] ,

When	the	creation	was	new	and	all	the	stars	shone	in	their	first	splendour	,
什么时候	这	创建	曾是	新的	和	全部	这	明星	闪耀	在	他们的	第一的	辉煌	,

当世界初创，群星闪耀着最初的辉煌之时，

[ðə; ðiː][gɔdz][held][ðer; ðər] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ðiː][skaɪ][ænd; ənd] [sæŋ] “ [oʊ] , [ðə; ðiː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

the	gods	held	their	assembly	in	the	sky	and	sang	“	Oh	,	the	picture	of
这	神	握住	他们的	集会	在	这	天空	和	唱	“	哦	,	这	图片	的

[pər'fekʃ(ə)n] !

perfection	!
完美	!

众神在天上举行集会，唱道：“哦，完美的图画！”

[ðə; ðiː][dʒɔɪ] [ˌʌnə'lɔɪd] !

the	joy	unalloyed	!
这	喜悦	纯正的	!

纯粹的喜悦!

” [bʌt; bət][wʌn][kraɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] — “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['sʌmwer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [breɪk]

”	But	one	cried	of	a	sudden	—	“	It	seems	that	somewhere	there	is	a	break
”	但	一	哭	的	一个	突然	—	“	它	似乎	那	某处	那里	是	一个	休息

[ɪn][ðə; ðiː] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][stɑːrz][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] .

in	the	chain	of	light	and	one	of	the	stars	has	been	lost	.
在	这	链	的	光	和	一	的	这	明星	有	到过	丢失的	.

“但突然有人喊道——“看来光链中某处断了，一颗星星不见了。”

” [ðə; ðiː]['goʊldən] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɑːrp] [snæpt] , [ðer; ðər] [sɔːŋ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd]

”	The	golden	string	of	their	harp	snapped	,	their	song	stopped	,	and	they	cried
”	这	金的	细绳	的	他们的	竖琴	啪啪	,	他们的	歌曲	停止	,	和	他们	哭

[ɪn] [dɪs'meɪ] — “ [jes] ,

in	dismay	—	“	Yes	,
在	沮丧	—	“	是的	,

“他们竖琴的金弦断了，歌声停止了，他们惊恐地哭喊道——“是的，

[ðæt] [lɔːst][stɑːr][wʌz; wəz][ðə; ðiː][best] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðiː]['glɔːri][ʌv; əv][ɔːl] ['hevəns] !

that	lost	star	was	the	best	,	she	was	the	glory	of	all	heavens	!
那	丢失的	星星	曾是	这	最好的	,	她	曾是	这	荣耀	的	全部	天	!

那颗迷失的星辰是最美的，她是整个天堂的荣耀!

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪz] [ʌn'siːsɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

"	From	that	day	the	search	is	unceasing	for	her	,
"	从	那	天	这	搜索	是	不断	为了	她	,

"从那天起，对她的搜寻就从未停止过。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [goʊz] [ɑːn] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [wɜːrld]

and	the	cry	goes	on	from	one	to	the	other	that	in	her	the	world
和	这	哭	去	在	从	一	到	这	其他	那	在	她	这	世界

[hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] [wʌn] [dʒɔɪ] !

has	lost	its	one	joy	!
有	丢失的	它是	一	喜悦	!

人们互相哀叹，说她走了，世上唯一的快乐也随之消失了!

['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpəst] ['saɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði] [stɑːrz] [smaɪl] [ænd; ənd] ['wɪspər] [ə'mʌŋ]

Only	in	the	deepest	silence	of	night	the	stars	smile	and	whisper	among
仅有的	在	这	最深处	沉默	的	夜晚	这	明星	微笑	和	耳语	之中

[ðəm'selvz] — " [veɪn] [ɪz] [ðɪs] ['siːkɪŋ] !

themselves	—	"	Vain	is	this	seeking	!
他们自己	—	"	徒劳	是	这	寻求	!

只有在最寂静的夜晚，群星才会微笑，彼此低语——"这种寻找是徒劳的！"

[ʌn'broʊkən] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊvər] [ɔːl] ! " - .

unbroken	perfection	is	over	all	!	"	79	.
未破	完美	是	超过	全部	!	"	-	.

完美无瑕，一切都结束了！"79.

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðen] [let] [ˌem 'iː] ['evər] [fiːl] [ðæt] [aɪ]

If	it	is	not	my	portion	to	meet	thee	in	this	life	then	let	me	ever	feel	that	I
如果	它	是	不是	我的	部分	到	见面	你	在	这	生活	然后	让	我	曾经	感觉	那	我

[hæv; həv] [mɪst] [ðaɪ] [saɪt] — [let] [ˌem 'iː] [nɑːt] [fər'get] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

have	missed	thy	sight	—	let	me	not	forget	for	a	moment	,
有	错过	你的	视线	—	让	我	不是	忘记	为了	一个	片刻	,

如果此生我无缘与你相遇，那么请让我永远铭记错过你的美好——请让我片刻也忘却。

[let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [ɪn] [maɪ] [driːmz] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['weɪkfl] ['aʊərz] .

let	me	carry	the	pangs	of	this	sorrow	in	my	dreams	and	in	my	wakeful	hours	.
让	我	携带	这	疼痛	的	这	悲哀	在	我的	梦境	和	在	我的	清醒	小时	.

让我把这份悲伤的痛苦带到梦中，带到清醒的时刻。

[æz; əz] [maɪ] [deɪz] [pæs] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [maɪ] [hændz] [groʊ] [fʊl]

As	my	days	pass	in	the	crowded	market	of	this	world	and	my	hands	grow	full
作为	我的	天	经过	在	这	挤	市场	的	这	世界	和	我的	双手	生长	满的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['deɪli] ['prɑːfɪts] ,

with	the	daily	profits	,
和	这	日常的	利润	,

随着我在熙熙攘攘的世间市场中度过时光，每日的利润也越来越多，

[let] [ˌem 'iː] ['evər] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] — [let] [ˌem 'iː] [nɑːt] [fər'get] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

let	me	ever	feel	that	I	have	gained	nothing	—	let	me	not	forget	for	a
让	我	曾经	感觉	那	我	有	获得	没有什么	—	让	我	不是	忘记	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

让我永远都觉得自己一无所获——让我片刻都不要忘记这一点。

[let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [ɪn] [maɪ] [driːmz] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['weɪkfl] ['aʊərz] .

let	me	carry	the	pangs	of	this	sorrow	in	my	dreams	and	in	my	wakeful	hours	.
让	我	携带	这	疼痛	的	这	悲哀	在	我的	梦境	和	在	我的	清醒	小时	.

让我把这份悲伤的痛苦带到梦中，带到清醒的时刻。

[wen] [aɪ][sɪt][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,

When	I	sit	by	the	roadside	,	tired	and	panting	,
什么时候	我	坐	经过	这	路边	,	疲劳的	和	喘息	,

当我坐在路边，疲惫不堪，气喘吁吁时

[wen] [aɪ] [spred] [maɪ][bed] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

when	I	spread	my	bed	low	in	the	dust	,
什么时候	我	传播	我的	床	低的	在	这	灰尘	,

当我把床铺低低地铺在尘土里时，

[let][ˌem 'iː]['evər] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɪz] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] — [let][ˌem 'iː][nɑːt][fər'get][ə; eɪ]

let	me	ever	feel	that	the	long	journey	is	still	before	me	—	let	me	not	forget	a
让	我	曾经	感觉	那	这	长的	旅行	是	仍然	前	我	—	让	我	不是	忘记	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

让我永远铭记前路漫漫，让我不忘每一个瞬间。

[let][ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [ɪn][maɪ] [driːmz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['weɪkfl] ['aʊərz] .

let	me	carry	the	pangs	of	this	sorrow	in	my	dreams	and	in	my	wakeful	hours	.
让	我	携带	这	疼痛	的	这	悲哀	在	我的	梦境	和	在	我的	清醒	小时	.

让我把这份悲伤的痛苦带到梦中，带到清醒的时刻。

[wen] [maɪ][ruːmz; rʊmz][hæv; həv] [bɪn] [dekt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [fluːts] [saʊnd][ænd; ənd][ðə; ði]

When	my	rooms	have	been	decked	out	and	the	flutes	sound	and	the
什么时候	我的	房间	有	到过	甲板	出去	和	这	长笛	声音	和	这

['læftər] [ðer; ðər][ɪz] [laʊd] ,

laughter	there	is	loud	,
笑声	那里	是	大声	,

当我的房间布置妥当，笛声响起，笑声嘹亮时，

[let][ˌem 'iː]['evər] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] — [let][ˌem 'iː][nɑːt][fər'get]

let	me	ever	feel	that	I	have	not	invited	thee	to	my	house	—	let	me	not	forget
让	我	曾经	感觉	那	我	有	不是	受邀	你	到	我的	房子	—	让	我	不是	忘记

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

让我永远不要忘记我没有邀请你到我家来——让我片刻都不要忘记。

[let][ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [ɪn][maɪ] [driːmz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['weɪkfl] ['aʊərz] .

let	me	carry	the	pangs	of	this	sorrow	in	my	dreams	and	in	my	wakeful	hours	.
让	我	携带	这	疼痛	的	这	悲哀	在	我的	梦境	和	在	我的	清醒	小时	.

-	.

80	.
-	.

让我把这份悲伤的痛苦带到我的梦中，带到我的清醒时刻。80.

[aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ]['remnənt][ʌv; əv][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] ['ɔːtəm] ['juːsləsli] ['roʊmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

I	am	like	a	remnant	of	a	cloud	of	autumn	uselessly	roaming	in	the	sky	,
我	是	喜欢	一个	剩	的	一个	云	的	秋天	无用	漫游	在	这	天空	,

我像一团秋日残云，漫无目的地在空中游荡。

[oʊ][maɪ][sʌn]['evər] - ['glɔːriəs] !

O	my	sun	ever	-	glorious	!
哦	我的	太阳	曾经	-	辉煌	!

我那永远光辉灿烂的太阳啊！

[ðaɪ] [tʌtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [meltid][maɪ] ['veɪpər] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [laɪt] ,

Thy	touch	has	not	yet	melted	my	vapour	,	making	me	one	with	thy	light	,
你的	触碰	有	不是	然而	融化	我的	汽	,	制作	我	一	和	你的	光	,

你的触碰尚未融化我的气息，使我与你的光芒融为一体。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [kaʊnt] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðiː] .

and	thus	I	count	months	and	years	separated	from	thee	.
和	因此	我	数数	几个月	和	年	分开	从	你	.

于是，我便开始计算与你相隔的月岁。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ðaɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ðaɪ] [pleɪ] ,

If	this	be	thy	wish	and	if	this	be	thy	play	,
如果	这	是	你的	希望	和	如果	这	是	你的	玩	,

如果这是你的意愿，如果这是你的游戏，

[ðen] [teɪk] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] ['emptinəs] [ʌv; əv] [maɪn] , [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] , [gɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

then	take	this	fleeting	emptiness	of	mine	,	paint	it	with	colours	,	gild	it	with
然后	拿	这	转瞬即逝	空虚	的	矿	,	画	它	和	颜色	,	镀金	它	和

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

然后，将我这转瞬即逝的空虚，用色彩描绘，用黄金镀金。

[floʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɑːntən] [wɪnd] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['verid] ['wʌndɝz] .

float	it	on	the	wanton	wind	and	spread	it	in	varied	wonders	.
漂浮	它	在	这	放肆	风	和	传播	它	在	多种多样	奇迹	.

让它随风飘荡，散播各种奇妙景象。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [end] [ðɪs] [pleɪ] [æt; ət] [naɪt] ,

And	again	when	it	shall	be	thy	wish	to	end	this	play	at	night	,
和	再次	什么时候	它	将	是	你的	希望	到	结尾	这	玩	在	夜晚	,

当你希望在夜幕降临之际结束这场戏时，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [melt] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

I	shall	melt	and	vanish	away	in	the	dark	,
我	将	熔化	和	消失	离开	在	这	黑暗的	,

我将融化，消失在黑暗中。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] ['pjʊrəti]

or	it	may	be	in	a	smile	of	the	white	morning	,	in	a	coolness	of	purity
或者	它	可能	是	在	一个	微笑	的	这	白色的	早晨	,	在	一个	凉爽	的	纯度

[træns'pærənt] . - .

transparent	.	81	.
透明的	.	-	.

或者，它可能在清晨的白色微笑中，在纯净透明的清凉中。81.

[ɑːn] ['meni] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [deɪ] [hæv; həv] [aɪ] [griːvd] ['oʊvər] [lɔːst] [taɪm] .

On	many	an	idle	day	have	I	grieved	over	lost	time	.
在	许多	一个	闲置的	天	有	我	伤心	超过	丢失的	时间	.

许多闲暇的日子里，我都为逝去的时光而感到悲伤。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] [lɔːst] , [maɪ] [lɔːrd] .

But	it	is	never	lost	,	my	lord	.
但	它	是	绝不	丢失的	,	我的	主	.

但它从未丢失，大人。

[ðaʊ] [hæst] ['teɪkən] ['evri] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [hændz] .

Thou	hast	taken	every	moment	of	my	life	in	thine	own	hands	.
你	哈斯特	已采取	每一个	片刻	的	我的	生活	在	你的	自己的	双手	.

你将我生命中的每一刻都掌握在自己手中。

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðaʊ] [ɑːrt] ['nɜːrɪʃɪŋ] [siːdz] ['ɪntuː] [spraʊts] , [bʌdz] ['ɪntuː]

Hidden	in	the	heart	of	things	thou	art	nourishing	seeds	into	sprouts	,	buds	into
隐	在	这	心	的	事物	你	艺术	滋养	种子	进入	芽苗菜	,	花蕾	进入

['blɔsəmz] ,

blossoms	,
花朵	,

你隐藏在万物的核心，滋养种子发芽，使花蕾绽放。

[ænd; ənd] ['raɪpənɪŋ] ['flaʊərz] ['ɪntuː] ['fruːtflnəs] .

and	ripening	flowers	into	fruitfulness	.
和	成熟	花朵	进入	丰硕	.

花朵逐渐成熟，结出果实。

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][maɪ]['aɪd(ə)l][bed][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][ɔːl][wɜːrk][hæd; həd]

I	was	tired	and	sleeping	on	my	idle	bed	and	imagined	all	work	had
我	曾是	疲劳的	和	睡眠	在	我的	闲置的	床	和	想象	全部	工作	有

['siːst] .

ceased	.
停止	.

我当时很累，躺在闲置的床上睡觉，以为所有的工作都已经停止了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [wɪð; wɪθ] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

In	the	morning	I	woke	up	and	found	my	garden	full	with	wonders	of	flowers	.
在	这	早晨	我	觉醒	向上	和	成立	我的	花园	满的	和	奇迹	的	花朵	.

- .

82	.
-	.

早上醒来，我发现我的花园里开满了奇妙的花朵。82.

[taɪm] [ɪz] ['endləs] [ɪn][ðaɪ][hændz] , [maɪ][lɔːrd] .

Time	is	endless	in	thy	hands	,	my	lord	.
时间	是	无尽的	在	你的	双手	,	我的	主	.

主啊，时间在你手中是无穷无尽的。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðaɪ] ['mɪnɪts] .

There	is	none	to	count	thy	minutes	.
那里	是	没有任何	到	数数	你的	分钟	.

没有人会计算你的时间。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pæs] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [bluːm] [ænd; ənd] [feɪd] [laɪk] ['flaʊərz] .

Days	and	nights	pass	and	ages	bloom	and	fade	like	flowers	.
天	和	夜晚	经过	和	年龄	盛开	和	褪色	喜欢	花朵	.

日夜流逝，岁月如花开，凋零凋零。

[ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] .

Thou	knowest	how	to	wait	.
你	最了解	如何	到	等待	.

你懂得等待。

[ðaɪ] ['sentʃəriz] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪld] ['flaʊər] .

Thy	centuries	follow	each	other	perfecting	a	small	wild	flower	.
你的	几个世纪	跟随	每个	其他	完善	一个	小的	荒野	花	.

你的岁月一个个轮回，将一朵小小的野花臻于完美。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ][taɪm][wiː; wi][mʌst; məst]['skræmb(ə)l]

We	have	no	time	to	lose	,	and	having	no	time	we	must	scramble
我们	有	不	时间	到	失去	,	和	拥有	不	时间	我们	必须	争夺

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃænsɪz] .

for	a	chances	.
为了	一个	机会	.

我们没有时间可以浪费，正因为没有时间，我们才必须争分夺秒地抓住机会。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .

We	are	too	poor	to	be	late	.
我们	是	也	贫穷的	到	是	晚的	.

我们太穷了，不能迟到。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [taɪm] [goʊz][baɪ] [waɪl] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] ['kwerələs] [mæn] [huː]

And	thus	it	is	that	time	goes	by	while	I	give	it	to	every	querulous	man	who
和	因此	它	是	那	时间	去	经过	尽管	我	给	它	到	每一个	抱怨的	男人	WHO

[kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ,

claims	it	,
索赔	它	,

就这样，时间流逝，我把它给了每一个声称拥有它却又抱怨连连的人。

[ænd; ənd] [ðaɪn] ['ɔːltər][ɪz] ['empti] [ʌv; əv][ɔːl]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

and	thine	altar	is	empty	of	all	offerings	to	the	last	.
和	你的	坛	是	空的	的	全部	供品	到	这	最后的	.

你的祭坛空空如也，直到最后一刻都没有供品。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ]['heɪs(ə)n][ɪn] [fɪr] [lest] [ðaɪ] [geɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] ;

At	the	end	of	the	day	I	hasten	in	fear	lest	thy	gate	to	be	shut	;
在	这	结尾	的	这	天	我	趋	在	害怕	免得	你的	门	到	是	关闭	;

一天结束时，我惊恐地匆匆赶来，唯恐你的大门关闭；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [jet] [ðer; ðər][ɪz][taɪm] . - .

but	I	find	that	yet	there	is	time	.	83	.
但	我	寻找	那	然而	那里	是	时间	.	-	.

但我发现时间还很充裕。83.

['mʌðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wiːv] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [fɔːr; fər][ðaɪ] [nek] [wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] [ʌv; əv]

Mother	,	I	shall	weave	a	chain	of	pearls	for	thy	neck	with	my	tears	of
母亲	,	我	将	编织	一个	链	的	珍珠	为了	你的	脖子	和	我的	眼泪	的

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

母亲，我将用我悲伤的泪水为你编织一串珍珠项链。

[ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv] [rɔːt] [ðer; ðər] ['æŋklit] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [dek] [ðaɪ] [fiːt] ,

The	stars	have	wrought	their	anklets	of	light	to	deck	thy	feet	,
这	明星	有	锻	他们的	脚链	的	光	到	甲板	你的	脚	,

群星织就光芒四射的脚镯，装点你的双脚。

[bʌt; bət][maɪn] [wɪl] [hæŋ] [ə'pɑːn][ðaɪ] [brest] .

but	mine	will	hang	upon	thy	breast	.
但	矿	将要	悬挂	之上	你的	胸部	.

但我的羊羔将挂在你的胸前。

[welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðiː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːr][tuː; tə]

Wealth	and	fame	come	from	thee	and	it	is	for	thee	to	give	or	to
财富	和	名声	来	从	你	和	它	是	为了	你	到	给	或者	到

[wɪð'hoʊld][ðem; ðəm] .

withhold	them	.
扣压	他们	.

财富和名望都源于你，给予或收回它们也由你决定。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪ] ['sɑːroʊ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [maɪn] [oʊn] ,

But	this	my	sorrow	is	absolutely	mine	own	,
但	这	我的	悲哀	是	绝对地	矿	自己的	,

但这悲伤完全属于我自己。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] [æz; əz][maɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ðaʊ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðaɪ]

and	when	I	bring	it	to	thee	as	my	offering	thou	rewardest	me	with	thy
和	什么时候	我	带来	它	到	你	作为	我的	提供	你	奖励	我	和	你的

[greɪs] . - .

grace	.	84	.
优雅	.	-	.

当我把它作为我的祭品献给你时，你以你的恩典奖赏我。84.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] [spredz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['gɪvz] [bɜːrθ]

It	is	the	pang	of	separation	that	spreads	throughout	the	world	and	gives	birth
它	是	这	疼痛	的	分离	那	传播	自始至终	这	世界	和	给予	出生

[tuː; tə] [ʃeɪps] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [skaɪ] .

to	shapes	innumerable	in	the	infinite	sky	.
到	形状	无数	在	这	无限	天空	.

那是离别的痛苦，它蔓延至世界各地，并在无垠的天空中孕育出无数的形状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] [geiziz] [ɪn]['saɪləns] [ɔːl] [naɪts] [frʌm; frəm][stɑːr][tuː; tə][stɑːr]

It	is	this	sorrow	of	separation	that	gazes	in	silence	all	nights	from	star	to	star
它	是	这	悲哀	的	分离	那	凝视	在	沉默	全部	夜晚	从	星星	到	星星

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['lɪrɪk] [ə'mʌŋ] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [ɪn] ['reɪni] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

and	becomes	lyric	among	rustling	leaves	in	rainy	darkness	of	July	.
和	变成	歌词	之中	沙沙声	树叶	在	下雨	黑暗	的	七月	.

正是这种离别的悲伤，在寂静的夜晚凝望着星辰，在七月雨夜的沙沙树叶间化作抒情诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['əʊvə'spredɪŋ] [peɪn] [ðæt] ['diːpənz] ['ɪntuː] [lʌvz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɝz] ,

It	is	this	overspreading	pain	that	deepens	into	loves	and	desires	,
它	是	这	过度传播	疼痛	那	加深	进入	爱	和	欲望	,

正是这种蔓延的痛苦，逐渐演变成爱与欲望。

['ɪntuː] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn]['hjuːmən]['hoʊmz] ;

into	sufferings	and	joy	in	human	homes	;
进入	苦难	和	喜悦	在	人类	房屋	;

进入人类家庭的苦难与欢乐;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['evər] [melts] [ænd; ənd] [floʊz] [ɪn] ['sɔŋz] [θruː] [maɪ]['poʊəts] [hɑːrt] . - .

and	this	it	is	that	ever	melts	and	flows	in	songs	through	my	poet's	heart	.	85	.
和	这	它	是	那	曾经	融化	和	流量	在	歌曲	通过	我的	诗人的	心	.	-	.

而这正是我诗人心中不断融化、流淌在歌声中的东西。85.

[wen] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [keɪm] [aʊt][fɜːrst][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mæstɝz] [hɔːl] , [wer] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɪd]

When	the	warriors	came	out	first	from	their	master's	hall	,	where	had	they	hid
什么时候	这	战士	来了	出去	第一的	从	他们的	硕士学位	大厅	,	在哪里	有	他们	隐藏

[ðer; ðər] ['paʊər] ?

their	power	?
他们的	力量	?

当战士们最先从主人的殿堂出来时，他们的力量藏在哪里了?

[wer] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz] ?

Where	were	their	armour	and	their	arms	?
在哪里	是	他们的	盔甲	和	他们的	武器	?

他们的盔甲和武器在哪里?

[ðeɪ] [lʊkt] [pʊr] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

They	looked	poor	and	helpless	,
他们	看起来	贫穷的	和	无助	,

他们看起来又穷又无助。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ærəus][wɜːr; wər] ['ʃauə] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]

and	the	arrows	were	showered	upon	them	on	the	day	they	came	out
和	这	箭头	是	淋浴	之上	他们	在	这	天	他们	来了	出去

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mæstɝz] [hɔːl] .

from	their	master's	hall	.
从	他们的	硕士学位	大厅	.

他们刚从主人的大厅出来，就遭到了箭雨袭击。

[wen] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['mɑːtʃt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mæstɚz] [hɔːl] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [haɪd]

When	the	warriors	marched	back	again	to	their	master's	hall	where	did	they	hide
什么时候	这	战士	行军	后退	再次	到	他们的	硕士学位	大厅	在哪里	做过	他们	隐藏

[ðer; ðər] ['paʊər] ?

their	power	?
他们的	力量	?

当战士们再次列队返回主人的殿堂时，他们把力量藏在哪里了?

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] ;

They	had	dropped	the	sword	and	dropped	the	bow	and	the	arrow	;
他们	有	掉落	这	剑	和	掉落	这	弓	和	这	箭	;

[piːs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] ,

peace	was	on	their	foreheads	,
和平	曾是	在	他们的	额头	,

他们丢弃了刀剑，丢弃了弓箭；和平的神情洋溢在他们的额头上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ]

and	they	had	left	the	fruits	of	their	life	behind	them	on	the	day	they
和	他们	有	左边	这	水果	的	他们的	生活	在后面	他们	在	这	天	他们

['mɑːtʃt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mæstɚz] [hɔːl] . - .

marched	back	again	to	their	master's	hall	.	86	.
行军	后退	再次	到	他们的	硕士学位	大厅	.	-	.

他们把毕生的成果留在了身后，然后又回到了主人的大厅。86

[deθ] , [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ɪz][æt; ət][maɪ] [dɔːr] .

Death	,	thy	servant	,	is	at	my	door	.
死亡	,	你的	仆人	,	是	在	我的	门	.

死神，你的仆人，已来到我的门前。

[hiː; hi][hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [siː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðaɪ] [kɔːl][tuː; tə][maɪ][hoʊm] .

He	has	crossed	the	unknown	sea	and	brought	thy	call	to	my	home	.
他	有	交叉	这	未知	海	和	带来	你的	称呼	到	我的	家	.

他渡过茫茫大海，将你的呼唤带到我的家中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吉檀迦利(Gitanjali)
第3/3页

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['fɪrf(ə)l] — [jet] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][læmp] ,
The **night** **is** **dark** **and** **my** **heart** **is** **fearful** **—** **yet** **I** **will** **take** **up** **the** **lamp** **,**
这 夜晚 是 黑暗的 和 我的 心 是 可怕 — 然而 我 将要 拿 向上 这 灯 ,

夜色漆黑，我心惶惶——但我仍要拿起灯，

['oʊpən][maɪ] [geɪts] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ] ['welkəm] .
open **my** **gates** **and** **bow** **to** **him** **my** **welcome** **.**
打开 我的 大门 和 弓 到 他 我的 欢迎 .

打开我的大门，向他鞠躬致以我的欢迎。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðaɪ] ['mesɪndʒər] [hu:] [stændz][æt; ət][maɪ] [dɔ:r] .
It **is** **thy** **messenger** **who** **stands** **at** **my** **door** **.**
它 是 你的 信使 WHO 站立 在 我的 门 .

站在我家门口的是你的使者。

[aɪ] [wɪl] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm] ['pleɪsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
I **will** **worship** **him** **placing** **at** **his** **feet** **the** **treasure** **of** **my** **heart** **.**
我 将要 崇拜 他 放置 在 他的 脚 这 宝藏 的 我的 心 .

我要敬拜他，将我心中的珍宝放在他的脚前。

[hi:; hi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['erənd] [dʌn] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ;
He **will** **go** **back** **with** **his** **errand** **done** **,** **leaving** **a** **dark** **shadow** **on** **my** **morning** **;**
他 将要 去 后退 和 他的 差事 完毕 , 离开 一个 黑暗的 阴影 在 我的 早晨 ;

他办完事就回去了，给我的早晨留下了一片阴影；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['desələt] [hoʊm]['oʊnli][maɪ][fər'lɔ:rn][self] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz][maɪ][læst] ['ɔ:fərɪŋ]
and **in** **my** **desolate** **home** **only** **my** **forlorn** **self** **will** **remain** **as** **my** **last** **offering**
和 在 我的 荒凉 家 仅有的 我的 绝望 自己 将要 保持 作为 我的 最后的 提供
[tu:; tə] [ði:] . - .
to **thee** **.** **87** **.**
到 你 . - .

在我荒凉的家中，只有我孤苦伶仃的自己将作为我献给你的最后祭品。87.

[ɪn] ['despərət] [hoʊp][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][maɪ] [ru:m] ;
In **desperate** **hope** **I** **go** **and** **search** **for** **her** **in** **all** **the** **corners** **of** **my** **room** **;**
在 绝望的 希望 我 去 和 搜索 为了 她 在 全部 这 角落 的 我的 房间 ;

我抱着绝望的希望，在房间的每个角落里寻找她；

[aɪ][faɪnd][hɜ:r; hər][nɑ:t] .
I **find** **her** **not** **.**
我 寻找 她 不是 .

我觉得她不是。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌns][hæz; həz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər][bi:; bi]
My **house** **is** **small** **and** **what** **once** **has** **gone** **from** **it** **can** **never** **be**
我的 房子 是 小的 和 什么 一次 有 已消失 从 它 能 绝不 是
[ri:'geɪnd] .
regained **.**
恢复 .

我的房子很小，失去的东西再也找不回来了。

[bʌt; bət] ['ɪnfɪnət] [ɪz][ðaɪ]['mænʃ(ə)n] , [maɪ][lɔ:rd] , [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [hɜ:r; hər][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm]

But	infinite	is	thy	mansion	,	my	lord	,	and	seeking	her	I	have	to	come
但	无限	是	你的	大厦	，	我的	主	，	和	寻求	她	我	有	到	来

[tu:; tə][ðaɪ] [dɔ:r] .

to	thy	door	.
到	你的	门	.

但是，我的主啊，您的宫殿浩瀚无垠，我若要寻觅她，就必须来到您的门前。

[aɪ][stænd]['ʌndər][ðə; ði]['goʊldən]['kænəpi][ʌv; əv] [ðaɪn] ['i:vnɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd][aɪ][lɪft][maɪ] ['i:gər] [aɪz]

I	stand	under	the	golden	canopy	of	thine	evening	sky	and	I	lift	my	eager	eyes
我	站立	在下面	这	金的	树冠	的	你的	晚上	天空	和	我	举起	我的	渴望的	眼睛

[tu:; tə][ðaɪ] [feɪs] .

to	thy	face	.
到	你的	脸	.

我站在你金色的晚霞之下，我抬起渴望的双眼，望着你的脸庞。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rnəti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['vænɪʃ] —

I	have	come	to	the	brink	of	eternity	from	which	nothing	can	vanish	—
我	有	来	到	这	边缘	的	永恒	从	哪个	没有什么	能	消失	—

[noʊ][hoʊp] ,

no	hope	,
不	希望	,

我已来到永恒的边缘，在这里，一切都无法消失——没有希望。

[noʊ] ['hæpinəs] , [noʊ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [si:n] [θru:] [terz] .

no	happiness	,	no	vision	of	a	face	seen	through	tears	.
不	幸福	,	不	想象	的	一个	脸	已见	通过	眼泪	.

没有快乐，没有透过泪水看到的容颜。

[oʊ] , [dɪp][maɪ] ['emptid] [laɪf]['ɪntu:] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n] , [plʌndʒ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['di:pəst] ['fʊlnəs] .

Oh	,	dip	my	emptied	life	into	that	ocean	,	plunge	it	into	the	deepest	fullness	.
哦	,	蘸	我的	清空	生活	进入	那	海洋	,	暴跌	它	进入	这	最深处	饱腹感	.

哦，让我空虚的人生浸入那片海洋，让它沉入最深邃的丰盈之中。

[let] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][wʌns] [fi:l] [ðæt] [lɔ:st] [swi:t] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:lnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] . - .

Let	me	for	once	feel	that	lost	sweet	touch	in	the	allness	of	the	universe	.	88	.
让	我	为了	一次	感觉	那	丢失的	甜的	触碰	在	这	一切	的	这	宇宙	.	-	.

让我有生以来第一次在浩瀚宇宙中感受那份逝去的甜蜜触感。88.

['deɪəti; 'di:əti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['temp(ə)l] !

Deity	of	the	ruined	temple	!
神	的	这	毁坏	寺庙	!

废墟神庙的神灵!

[ðə; ði]['broʊkən] [strɪŋz] [ʌv; əv]['vi:nə] [sɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [jʊr; jər] [preɪz] .

The	broken	strings	of	Vina	sing	no	more	your	praise	.
这	破碎的	字符串	的	维纳	唱歌	不	更多的	你的	称赞	.

维纳琴断裂的琴弦不再歌颂你。

[ðə; ði] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [prə'kleɪm] [nɑ:t][jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] .

The	bells	in	the	evening	proclaim	not	your	time	of	worship	.
这	铃铛	在	这	晚上	宣布	不是	你的	时间	的	崇拜	.

傍晚的钟声并非宣告你们的礼拜时间。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][ə'baʊt][ju:; jʊ] .

The	air	is	still	and	silent	about	you	.
这	空气	是	仍然	和	沉默的	关于	你	.

你周围的空气静谧无声。

[ɪn][jʊr; jər] ['desələt] ['dwelɪŋ] [kʌmz] [ðə; ði]['veɪgrənt] [sprɪŋ] [bri:z] .

In	your	desolate	dwelling	comes	the	vagrant	spring	breeze	.
在	你的	荒凉	住宅	来	这	流浪汉	春天	微风	.

一阵飘忽的春风吹进了你荒凉的住所。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] — [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [ɑːr; ər]

It	brings	the	tidings	of	flowers	—	the	flowers	that	for	your	worship	are
它	带来	这	消息	的	花朵	—	这	花朵	那	为了	你的	崇拜	是

[ˈɔːfərd] [noʊ] [mɔːr] .

offered	no	more	.
提供	不	更多的	.

它带来了鲜花的消息——那些不再被献给你们敬拜的鲜花。

[jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈwɔndəz] [ˈevər] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfeɪvər] [stɪl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

Your	worshipper	of	old	wanders	ever	longing	for	favour	still	refused	.
你的	崇拜者	的	老的	漫游	曾经	渴望	为了	偏爱	仍然	拒绝	.

你那古老的信徒四处游荡，渴望得到恩宠，却始终得不到回应。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvntaɪd] , [wen] [fairz] [ænd; ənd] [ˈʃæˌdoʊz] [ˈmɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [dʌst] ,

In	the	eventide	,	when	fires	and	shadows	mingle	with	the	gloom	of	dust	,
在	这	黄昏	,	什么时候	火灾	和	阴影	交融	和	这	愁云	的	灰尘	,

黄昏时分，当火焰和阴影与尘埃的阴霾交织在一起时，

[hiː; hi] [ˈwɪrəli] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈtemp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

he	wearily	comes	back	to	the	ruined	temple	with	hunger	in	his	heart	.
他	疲劳	来	后退	到	这	毁坏	寺庙	和	饥饿	在	他的	心	.

他疲惫地回到了那座破败的寺庙，心中充满了饥饿。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [deɪ] [kʌmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈtemp(ə)l] .

Many	a	festival	day	comes	to	you	in	silence	,	deity	of	the	ruined	temple	.
许多	一个	节日	天	来	到	你	在	沉默	,	神	的	这	毁坏	寺庙	.

许多节日都在寂静中降临，你是那座废弃神庙的神明。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [goʊz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [læmp] [ˌʌnˈlɪt] .

Many	a	night	of	worship	goes	away	with	lamp	unlit	.
许多	一个	夜晚	的	崇拜	去	离开	和	灯	未点燃	.

许多个敬拜之夜，灯却始终没有点燃。

[ˈmeni] [nuː] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [baɪ] [ˈmæstərz] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [striːm] [ʌv; əv] [əˈblɪviən] [wen] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪz] [kʌm] .

Many	new	images	are	built	by	masters	of	cunning	art	and	carried	to	the	holy	stream	of	oblivion	when	their	time	is	come	.
许多	新的	图片	是	建造	经过	大师	的	狡猾	艺术	和	携带	到	这	圣	溪流	的	遗忘	什么时候	他们的	时间	是	来	.

许多新图像由技艺精湛的艺术大师创作，并在其时代到来时被带入遗忘的圣河之中。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈtemp(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈwɜːrʃɪpt] [ɪn] [ˈdeθləs] [nɪˈglekt] .

Only	the	deity	of	the	ruined	temple	remains	unworshipped	in	deathless	neglect	.
仅有的	这	神	的	这	毁坏	寺庙	遗迹	不受崇拜的	在	永生	忽视	.

\- .

89	.
-	.

只有那座废弃神庙的神像无人祭拜，永远地被遗忘了。89.

[noʊ] [mɔːr] [ˈnɔɪzi] , [laʊd] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] — [sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] [ˈmæstɚz] [wɪl] .

No	more	noisy	,	loud	words	from	me	—	such	is	my	master's	will	.
不	更多的	嘈杂	,	大声	字	从	我	—	这样的	是	我的	硕士学位	将要	.

我不再发出喧闹的言语——这是我主人的旨意。

[ˌhensˈfɔːrθ] [aɪ] [diːl] [ɪn] [ˈhwispəz] .

Henceforth	I	deal	in	whispers	.
今后	我	交易	在	低语	.

从此以后，我只说耳语。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ɪn] ['mɜːrmərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

The	speech	of	my	heart	will	be	carried	on	in	murmurings	of	a	song	.
这	演讲	的	我的	心	将要	是	携带	在	在	低语	的	一个	歌曲	.

我心中的话语将化作歌声的低语。

[men]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɑːrkɪt] .

Men	hasten	to	the	King's	market	.
男人	趋	到	这	国王学院	市场	.

男人们匆匆赶往国王的市场。

[ɔːl][ðə; ði] ['baɪərz] [ænd; ənd] ['selər] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .

All	the	buyers	and	sellers	are	there	.
全部	这	买家	和	卖家	是	那里	.

买家和卖家都到场了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [ʌn'taɪmli] [liːv] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv]

But	I	have	my	untimely	leave	in	the	middle	of	the	day	,	in	the	thick	of
但	我	有	我的	不合时宜	离开	在	这	中间	的	这	天	,	在	这	厚的	的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

但我却在工作正忙的时候，突然请了假。

[let] [ðen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [kʌm] [aʊt][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər][taɪm] ;

Let	then	the	flowers	come	out	in	my	garden	,	though	it	is	not	their	time	;
让	然后	这	花朵	来	出去	在	我的	花园	,	尽管	它	是	不是	他们的	时间	;

即使花期未到，也让我的花园里的花朵盛开吧;

[ænd; ənd][let][ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] [biːz] [straɪk] [ʌp][ðer; ðər]['leɪzi] [hʌm] .

and	let	the	midday	bees	strike	up	their	lazy	hum	.
和	让	这	正午	蜜蜂	罢工	向上	他们的	懒惰的	哼	.

让正午的蜜蜂发出慵懒的嗡嗡声吧。

[fʊl] ['meni] [æn; ən]['aʊər][hæv; həv][aɪ][spent][ɪn][ðə; ði][straɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

Full	many	an	hour	have	I	spent	in	the	strife	of	the	good	and	the	evil	,
满的	许多	一个	小时	有	我	花费	在	这	冲突	的	这	好的	和	这	邪恶的	,

我曾花费无数时间参与善恶之争，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [deɪz] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ]

but	now	it	is	the	pleasure	of	my	playmate	of	the	empty	days	to	draw	my
但	现在	它	是	这	乐趣	的	我的	玩伴	的	这	空的	天	到	画	我的

[hɑːrt] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

heart	on	to	him	;
心	在	到	他	;

但现在，我闲暇时的玩伴却让我心生欢喜，将我的心倾注在他身上;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [kɔːl][tuː; tə] [wʌt] ['juːsləs] [ɪn'kɑːnsɪkwens] ! - .

and	I	know	not	why	is	this	sudden	call	to	what	useless	inconsequence	!	90	.
和	我	知道	不是	为什么	是	这	突然	称呼	到	什么	无用	无关紧要	!	-	.

我不知道为什么突然打电话来，这有什么无用之处！90.

[ɑːn][ðə; ði][deɪ] [wen] [deθ] [wɪl] [nɑːk] [æt; ət][ðaɪ] [dɔːr] [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] ['ɔːfər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

On	the	day	when	death	will	knock	at	thy	door	what	wilt	thou	offer	to	him	?
在	这	天	什么时候	死亡	将要	敲	在	你的	门	什么	枯萎	你	提供	到	他	?

当死神敲响你的门扉之时，你将献上什么?

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ] [wɪl] [set] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [gest] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈves(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] — [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ]

I	will	set	before	my	guest	the	full	vessel	of	my	life	—	I	will	never	let	him	go
我	将要	放	前	我的	客人	这	满的	血管	的	我的	生活	—	我	将要	绝不	让	他	去

[wɪð; wɪθ] [ˈempti] [hændz] .

with	empty	hands	.
和	空的	双手	.

我将把我的生命盛满的器皿摆在我的客人面前——我绝不会让他空手而归。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [swiːt] [ˈvɪntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [ˈɔːtəm] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] [naɪts] ,

All	the	sweet	vintage	of	all	my	autumn	days	and	summer	nights	,
全部	这	甜的	优质的	的	全部	我的	秋天	天	和	夏天	夜晚	,

所有我秋日里和夏夜里那些甜蜜的复古回忆，

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrnɪŋz] [ænd; ənd] [ˈgliːnɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɪzi] [laɪf] [wɪl] [aɪ] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

all	the	earnings	and	gleanings	of	my	busy	life	will	I	place	before	him	at
全部	这	收益	和	拾穗	的	我的	忙碌的	生活	将要	我	地方	前	他	在

[ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] [wen] [deθ] [wɪl] [nɑːk] [æt; ət] [maɪ] [dɔːr] . - .

the	close	of	my	days	when	death	will	knock	at	my	door	.	91	.
这	关闭	的	我的	天	什么时候	死亡	将要	敲	在	我的	门	.	-	.

在我生命的尽头，当死亡敲响我的门时，我将把我忙碌一生所获得的所有收入和收获都献给他。91.

[oʊ] [ðaʊ] [ðə; ðɪ] [læst] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [laɪf] , [deθ] , [maɪ] [deθ] , [kʌm] [ænd; ənd] [ˈwɪspər] [tuː; tə]

O	thou	the	last	fulfilment	of	life	,	Death	,	my	death	,	come	and	whisper	to
哦	你	这	最后的	履行	的	生活	,	死亡	,	我的	死亡	,	来	和	耳语	到

[ˌem ˈiː] !

me	!
我	!

哦，生命的最终归宿，死亡，我的死亡，请来轻声告诉我!

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [kept] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðiː] ;

Day	after	day	I	have	kept	watch	for	thee	;
天	后	天	我	有	保留	手表	为了	你	;

我日复一日地盼望着你;

[fɔːr; fər] [ðiː] [hæv; həv] [aɪ] [bɔːrn] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [pæŋz] [ʌv; əv] [laɪf] .

for	thee	have	I	borne	the	joys	and	pangs	of	life	.
为了	你	有	我	出生	这	喜悦	和	疼痛	的	生活	.

我为你承受了人生的喜乐与痛苦。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ,

All	that	I	am	,	that	I	have	,
全部	那	我	是	,	那	我	有	,

我的一切，我所拥有的一切，

[ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [lʌv] [hæv; həv] [ˈevər] [floʊd] [tɔːrdz] [ðiː] [ɪn] [depθ] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] .

that	I	hope	and	all	my	love	have	ever	flowed	towards	thee	in	depth	of	secrecy	.
那	我	希望	和	全部	我的	爱	有	曾经	流动	向	你	在	深度	的	保密	.

我希望，我所有的爱都一直以隐秘的方式流向你。

[wʌn] [ˈfaɪn(ə)l] [glæns] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [ˈevər] [ðaɪn] [oʊn] .

One	final	glance	from	thine	eyes	and	my	life	will	be	ever	thine	own	.
一	最终的	瞥一眼	从	你的	眼睛	和	我的	生活	将要	是	曾经	你的	自己的	.

你最后看我一眼，我的生命就将永远属于你。

[ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwoʊv(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrlənd] [ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈbraɪdgruːm] .

The	flowers	have	been	woven	and	the	garland	is	ready	for	the	bridegroom	.
这	花朵	有	到过	编织	和	这	花环	是	准备好	为了	这	新郎	.

花环已经编织完毕，准备送给新郎。

['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðə; ði][braɪd][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɜːr; hər][hoʊm][ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər][lɔːrd][ə'loʊn]

After	the	wedding	the	bride	shall	leave	her	home	and	meet	her	lord	alone
后	这	婚礼	这	新娘	将	离开	她	家	和	见面	她	主	独自的

[ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] [naɪt] . - .

in	the	solitude	of	night	.	92	.
在	这	孤独	的	夜晚	.	-	.

婚礼结束后，新娘将离开家，在夜深人静之时独自与她的丈夫相会。92.

[aɪ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [maɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɔːst] ,

I	know	that	the	day	will	come	when	my	sight	of	this	earth	shall	be	lost	,
我	知道	那	这	天	将要	来	什么时候	我的	视线	的	这	地球	将	是	丢失的	,

我知道总有一天我会失去对这片土地的视线。

[ænd; ənd][laɪf] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [liːv] [ɪn]['saɪləns] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][læst]['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][maɪ] [aɪz] .

and	life	will	take	its	leave	in	silence	,	drawing	the	last	curtain	over	my	eyes	.
和	生活	将要	拿	它是	离开	在	沉默	,	绘画	这	最后的	窗帘	超过	我的	眼睛	.

生命将在静默中离去，为我的双眼拉上最后一幕帷幕。

[jet] [stɑːrz] [wɪl] [wɑːtʃ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [raɪz][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Yet	stars	will	watch	at	night	,	and	morning	rise	as	before	,
然而	明星	将要	手表	在	夜晚	,	和	早晨	上升	作为	前	,

然而，夜晚星辰依旧会闪耀，清晨也会照常升起。

[ænd; ənd]['aʊərz] [hiːv] [laɪk] [siː] [weɪvz] ['kæstɪŋ] [ʌp] ['pleʒərz] [ænd; ənd][peɪnz] .

and	hours	heave	like	sea	waves	casting	up	pleasures	and	pains	.
和	小时	举	喜欢	海	波浪	铸件	向上	快乐	和	疼痛	.

时间如海浪般翻涌，带来快乐与痛苦。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [end][ʌv; əv][maɪ]['moʊmənts] ,

When	I	think	of	this	end	of	my	moments	,
什么时候	我	思考	的	这	结尾	的	我的	时刻	,

当我想到我生命即将终结的这一刻，

[ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənts] [breɪks] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deθ] [ðaɪ]

the	barrier	of	the	moments	breaks	and	I	see	by	the	light	of	death	thy
这	障碍	的	这	时刻	休息	和	我	看	经过	这	光	的	死亡	你的

[wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kerləs] ['treʒərz] .

world	with	its	careless	treasures	.
世界	和	它是	粗心	宝藏	.

时光的屏障破碎，我借着死亡之光，看到了你的世界和它那些不经意间发现的珍宝。

[rer] [ɪz][ɪts] ['ləʊlɪɪst] [siːt] , [rer] [ɪz][ɪts] [miːn] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .

Rare	is	its	lowliest	seat	,	rare	is	its	meanest	of	lives	.
稀有的	是	它是	最低级	座位	,	稀有的	是	它是	最卑鄙的	的	生活	.

它最卑微的职位也很少见，它最卑微的生活也很少见。

[θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ɪn][veɪn][ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][gɑːt] — [let][ðem; ðəm] [pæs] .

Things	that	I	longed	for	in	vain	and	things	that	I	got	—	let	them	pass	.
事物	那	我	渴望	为了	在	徒劳	和	事物	那	我	得到	—	让	他们	经过	.

那些我曾渴望却未能得到的东西，以及我最终得到的东西——就让它们随风而去吧。

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['truːli] [pə'zes] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ]['evər] [spɜːnd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] . - .

Let	me	but	truly	possess	the	things	that	I	ever	spurned	and	overlooked	.	93	.
让	我	但	真的	具有	这	事物	那	我	曾经	被拒绝	和	被忽视的	.	-	.

让我真正拥有我曾经鄙视和忽视的事物吧。93.

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ] [liːv] .

I	have	got	my	leave	.
我	有	得到	我的	离开	.

我已获准休假。

[bɪd][ˌem ˈiː] [ˌferˈwel] , [maɪ] [ˈbrʌðərz] !

Bid	me	farewell	,	my	brothers	!
出价	我	告别	，	我的	兄弟	！

兄弟们，向我道别吧!

[aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] .

I	bow	to	you	all	and	take	my	departure	.
我	弓	到	你	全部	和	拿	我的	离开	.

我向各位鞠躬，然后告辞了。

[hɪr] [aɪ] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][maɪ] [dɔːr] — [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ʌp][ɔːl] [kleɪmz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

Here	I	give	back	the	keys	of	my	door	—	and	I	give	up	all	claims	to	my	house	.
这里	我	给	后退	这	钥匙	的	我的	门	—	和	我	给	向上	全部	索赔	到	我的	房子	.

:

在此，我交还房门钥匙——并放弃对我房屋的一切所有权。

[aɪ][ˈoʊnli][æsk][fɔːr; fər][læst][kaɪnd][wɜːrdz][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	only	ask	for	last	kind	words	from	you	.
我	仅有的	问	为了	最后的	种类	字	从	你	.

我只求你临别前说几句好话。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈneɪbərz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈsiːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] .

We	were	neighbours	for	long	,	but	I	received	more	than	I	could	give	.
我们	是	邻居	为了	长的	,	但	我	已收到	更多的	比	我	可以	给	.

我们做了很久的邻居，但我得到的远比我能付出的要多。

[naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [dɔːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [ðæt] [lɪt] [maɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər][ɪz] [aʊt] .

Now	the	day	has	dawned	and	the	lamp	that	lit	my	dark	corner	is	out	.
现在	这	天	有	黎明	和	这	灯	那	点燃	我的	黑暗的	角落	是	出去	.

现在天亮了，照亮我黑暗角落的灯灭了。

[ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdʒɜːrni] . - .

A	summons	has	come	and	I	am	ready	for	my	journey	.	94	.
一个	传票	有	来	和	我	是	准备好	为了	我的	旅行	.	-	.

召唤已至，我已准备好启程。94.

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] , [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [gʊd] [lʌk] , [maɪ] [frendz] !

At	this	time	of	my	parting	,	wish	me	good	luck	,	my	friends	!
在	这	时间	的	我的	离别	,	希望	我	好的	运气	,	我的	朋友们	！

临别之际，祝我好运，我的朋友们!

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][maɪ] [pæθ] [laɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

The	sky	is	flushed	with	the	dawn	and	my	path	lies	beautiful	.
这	天空	是	酡	和	这	黎明	和	我的	小路	谎言	美丽的	.

天际泛着晨曦，我的道路也变得美丽起来。

[æsk][nɑːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] .

Ask	not	what	I	have	with	me	to	take	there	.
问	不是	什么	我	有	和	我	到	拿	那里	.

不要问我带了什么去那里。

[aɪ][stɑːrt][ɑːn][maɪ] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [hændz][ænd; ənd] [ɪkˈspektənt] [hɑːrt] .

I	start	on	my	journey	with	empty	hands	and	expectant	heart	.
我	开始	在	我的	旅行	和	空的	双手	和	怀孕	心	.

我空着双手，怀着期待的心踏上旅程。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɑːn][maɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈgɑːrlənd] .

I	shall	put	on	my	wedding	garland	.
我	将	放	在	我的	婚礼	花环	.

我要戴上我的结婚花环。

[maɪn][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [red] - [braʊn] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] ,

Mine	is	not	the	red	-	brown	dress	of	the	traveller	,
矿	是	不是	这	红色的	-	棕色的	裙子	的	这	游客	,

我的不是旅行者的红棕色连衣裙，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['deɪndʒəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ɪn][maɪnd] .

and	though	there	are	dangers	on	the	way	I	have	no	fear	in	mind	.
和	尽管	那里	是	危险	在	这	方式	我	有	不	害怕	在	头脑	.

虽然前路充满危险，但我心中毫无畏惧。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [wen] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [noʊts]

The	evening	star	will	come	out	when	my	voyage	is	done	and	the	plaintive	notes
这	晚上	星星	将要	来	出去	什么时候	我的	航程	是	完毕	和	这	哀怨	笔记

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['melədiz] [biː; bi] [strʌk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['geɪtweɪ] . - .

of	the	twilight	melodies	be	struck	up	from	the	King's	gateway	.	95	.
的	这	暮	旋律	是	击	向上	从	这	国王学院	网关	.	-	.

当我的旅程结束时，晚星将会升起，哀婉的暮色旋律将会从国王的门楼传来。95.

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs]

I	was	not	aware	of	the	moment	when	I	first	crossed	the	threshold	of	this
我	曾是	不是	意识到的	的	这	片刻	什么时候	我	第一的	交叉	这	临界点	的	这

[laɪf] .

life	.
生活	.

我不知道自己何时踏入了这个世界。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['oʊpən][aʊt]['ɪntuː] [ðɪs] [væst] ['mɪstəri] [laɪk][ə; eɪ][bʌd][ɪn]

What	was	the	power	that	made	me	open	out	into	this	vast	mystery	like	a	bud	in
什么	曾是	这	力量	那	制成	我	打开	出去	进入	这	广阔的	神秘	喜欢	一个	芽	在

[ðə; ði]['fɔːrɪst][æt; ət] ['mɪdnaɪt] !

the	forest	at	midnight	!
这	森林	在	午夜	!

是什么样的力量让我像午夜森林里的一朵花苞一样，敞开心扉拥抱这浩瀚的奥秘！

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt] [aɪ][felt][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

When	in	the	morning	I	looked	upon	the	light	I	felt	in	a	moment	that	I	was
什么时候	在	这	早晨	我	看起来	之上	这	光	我	毛毡	在	一个	片刻	那	我	曾是

[noʊ]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

no	stranger	in	this	world	,
不	陌生人	在	这	世界	,

清晨，当我望着阳光时，那一刻我感到自己不再是这个世界上的陌生人。

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] [ænd; ənd][fɔːrm][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][ɪn][ɪts][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði]

that	the	inscrutable	without	name	and	form	had	taken	me	in	its	arms	in	the
那	这	难以捉摸	没有	姓名	和	形式	有	已采取	我	在	它是	武器	在	这

[fɔːrm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] .

form	of	my	own	mother	.
形式	的	我的	自己的	母亲	.

那神秘莫测、无名无形的存在，竟化作我母亲的模样，将我拥入怀中。

['iːv(ə)n][soʊ] , [ɪn] [deθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'noʊn] [wɪl] [ə'pɪr] [æz; əz]['evər] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Even	so	,	in	death	the	same	unknown	will	appear	as	ever	known	to	me	.
甚至	所以	,	在	死亡	这	相同的	未知	将要	出现	作为	曾经	已知	到	我	.

即便如此，在死亡面前，未知的事物依然会像我一直以来所知的那样呈现在我面前。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [ðɪs] [laɪf] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [deθ] [æz; əz] [wel] .

And	because	I	love	this	life	,	I	know	I	shall	love	death	as	well	.
和	因为	我	爱	这	生活	,	我	知道	我	将	爱	死亡	作为	出色地	.

因为我热爱生命，所以我知道我也会热爱死亡。

[ðə; ði][tʃaɪld][kraɪz][aʊt] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [brest] [ðə; ði] ['mʌðər] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ,

The	child	cries	out	when	from	the	right	breast	the	mother	takes	it	away	,
这	孩子	哭泣	出去	什么时候	从	这	正确的	胸部	这	母亲	需要	它	离开	,

当母亲把乳房从右侧拿开时，孩子会哭喊。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst]['moʊmənt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði][left][wʌn][ɪts][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] . - .

in	the	very	next	moment	to	find	in	the	left	one	its	consolation	.	96	.
在	这	非常	下一个	片刻	到	寻找	在	这	左边	一	它是	安慰	.	-	.

紧接着下一刻，它便在左边找到了慰藉。96.

[wen] [aɪ][goʊ][frʌm; frəm] [hens] [let] [ðɪs] [biː; bi][maɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd] ,

When	I	go	from	hence	let	this	be	my	parting	word	,
什么时候	我	去	从	因此	让	这	是	我的	离别	单词	,

当我离开此地时，就让这句话成为我的临别赠言吧。

[ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪz] [ˌʌnsər'pæsəbl] .

that	what	I	have	seen	is	unsurpassable	.
那	什么	我	有	已见	是	无与伦比	.

我所看到的景象是无与伦比的。

[aɪ][hæv; həv]['teɪstɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['hʌni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊtəs] [ðæt] [iks'pændz][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

I	have	tasted	of	the	hidden	honey	of	this	lotus	that	expands	on	the	ocean
我	有	尝过	的	这	隐	蜂蜜	的	这	莲花	那	展开	在	这	海洋

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

我已尝过这朵盛开在光之海洋上的莲花所蕴藏的甜蜜。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌeɪ 'em][aɪ]['blesɪd; blest] — [let] [ðɪs] [biː; bi][maɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd] .

and	thus	am	I	blessed	—	let	this	be	my	parting	word	.
和	因此	是	我	蒙福	—	让	这	是	我的	离别	单词	.

因此我感到无比幸运——就让这成为我临别赠言吧。

[ɪn] [ðɪs] ['pleɪhaʊs] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [fɔːrmz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [hæv; həv][aɪ]

In	this	playhouse	of	infinite	forms	I	have	had	my	play	and	here	have	I
在	这	过家家	的	无限	表格	我	有	有	我的	玩	和	这里	有	我

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] ['fɔːrmləs] .

caught	sight	of	him	that	is	formless	.
捕捉	视线	的	他	那	是	无形	.

在这无限形态的游乐场里，我尽情玩耍，在这里，我瞥见了无形之人。

[maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][ænd; ənd][maɪ] [lɪmz] [hæv; həv] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [huː] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [tʌtʃ]

My	whole	body	and	my	limbs	have	thrilled	with	his	touch	who	is	beyond	touch
我的	所有的	身体	和	我的	四肢	有	激动不已	和	他的	触碰	WHO	是	超过	触碰

;
;
;

他的触碰令我全身和四肢都感到颤栗，而他却超凡脱俗；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][end] [kʌmz] [hɪr] , [let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] — [let] [ðɪs] [biː; bi][maɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd] . - .

and	if	the	end	comes	here	,	let	it	come	—	let	this	be	my	parting	word	.	97	.
和	如果	这	结尾	来	这里	,	让	它	来	—	让	这	是	我的	离别	单词	.	-	.

如果结局在这里到来，那就让它到来吧——就让这成为我的临别赠言吧。97.

[wen] [maɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðiː] [aɪ]['nevər] ['kwestʃənd] [huː] [ðaʊ] [wɜːrt] .

When	my	play	was	with	thee	I	never	questioned	who	thou	wert	.
什么时候	我的	玩	曾是	和	你	我	绝不	被质问	WHO	你	沃特	.

与你一起玩耍时，我从未质疑过你的身份。

[aɪ] [nuː] [nɔːr] ['ʃaɪnəs] [nɔːr] [fɪr] , [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] ['bɔɪstərəs] .

I	knew	nor	shyness	nor	fear	,	my	life	was	boisterous	.
我	知道	也不	害羞	也不	害怕	,	我的	生活	曾是	喧闹的	.

我既不知羞怯也不知恐惧，我的生活喧闹无拘。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðaʊ] [wʊdst] [kɔːl][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [sliːp] [laɪk][maɪ][oʊn] ['kɑːmræd]

In	the	early	morning	thou	wouldst	call	me	from	my	sleep	like	my	own	comrade
在	这	早期的	早晨	你	会	称呼	我	从	我的	睡觉	喜欢	我的	自己的	同志

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [gleɪd] [tuː; tə] [gleɪd] .

and	lead	me	running	from	glade	to	glade	.
和	带领	我	跑步	从	林间空地	到	林间空地	.

清晨，你会像我的同伴一样把我从睡梦中唤醒，带领我从一片林间空地奔跑到另一片林间空地。

[ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ]['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ðaʊ] [tuː; tə]

On	those	days	I	never	cared	to	know	the	meaning	of	songs	thou	sangest	to
在	那些	天	我	绝不	关心	到	知道	这	意义	的	歌曲	你	最圣	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

那些日子里，我从不在乎你唱给我听的歌是什么意思。

['oʊnli][maɪ] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tjuːnz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [dɑːnst] [ɪn][ðer; ðər]['keɪd(ə)ns] .

Only	my	voice	took	up	the	tunes	,	and	my	heart	danced	in	their	cadence	.
仅有的	我的	嗓音	采取	向上	这	曲调	,	和	我的	心	跳舞	在	他们的	节奏	.

只有我的歌声唱出了那些旋律，我的心随着它们的节奏舞动。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['pleɪtaɪm] [ɪz]['oʊvər] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [saɪt] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?

Now	,	when	the	playtime	is	over	,	what	is	this	sudden	sight	that	is	come	upon	me	?
现在	,	什么时候	这	游戏时间	是	超过	,	什么	是	这	突然	视线	那	是	来	之上	我	?

现在，游戏时间结束了，我眼前突然出现了什么景象?

[ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [aɪz] [bent][ə'pɑːn][ðaɪ] [fiːt] [stændz][ɪn] [ɔː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['saɪlənt][stɑːrz] . - .

The	world	with	eyes	bent	upon	thy	feet	stands	in	awe	with	all	its	silent	stars	.	98	.
这	世界	和	眼睛	弯曲	之上	你的	脚	站立	在	敬畏	和	全部它是		沉默的	明星	.	-	.

全世界的目光都聚焦在你的脚下，所有沉默的星辰都为之敬畏。98.

[aɪ] [wɪl] [dek] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['trəufiz] , ['gɑːləndz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'fiːt] .

I	will	deck	thee	with	trophies	,	garlands	of	my	defeat	.
我	将要	甲板	你	和	奖杯	,	花环	的	我的	击败	.

我将用战利品和失败的花环来装点你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər][ɪn][maɪ]['paʊər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'kɔŋkəd] .

It	is	never	in	my	power	to	escape	unconquered	.
它	是	绝不	在	我的	力量	到	逃脱	未被征服的	.

我永远不可能全身而退。

[aɪ] ['ʃʊrli] [noʊ] [maɪ][praɪd] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,

I	surely	know	my	pride	will	go	to	the	wall	,
我	一定	知道	我的	自豪	将要	去	到	这	墙	,

我知道我的自尊心肯定会受到极大的打击。

[maɪ][laɪf] [wɪl] [bɜːrst][ɪts][bɑːndz][ɪn] [ɪk'siːdɪŋ] [peɪn] ,

my	life	will	burst	its	bonds	in	exceeding	pain	,
我的	生活	将要	爆裂	它是	债券	在	超过	疼痛	,

我的生命将在极度的痛苦中挣脱束缚，

[ænd; ənd][maɪ] ['empti] [hɑːrt] [wɪl] [ˌes oʊ 'biː] [aʊt][ɪn]['mjuːzɪk][laɪk][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [riːd] ,

and	my	empty	heart	will	sob	out	in	music	like	a	hollow	reed	,
和	我的	空的	心	将要	哭泣	出去	在	音乐	喜欢	一个	空洞的	芦苇	,

我空虚的心将像空心的芦苇一样，在音乐中呜咽哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn] [wɪl] [melt][ɪn] [terz] .

and	the	stone	will	melt	in	tears	.
和	这	石头	将要	熔化	在	眼泪	.

石头会在泪水中融化。

[aɪ] ['ʃʊrli] [noʊ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊtəs] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər]['evər]

I	surely	know	the	hundred	petals	of	a	lotus	will	not	remain	closed	for	ever
我	一定	知道	这	百	花瓣	的	一个	莲花	将要	不是	保持	关闭	为了	曾经

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] ['riːses] [ʌv; əv][ɪts] ['hʌni] [wɪl] [biː; bi] ['bɛrd] .

and	the	secret	recess	of	its	honey	will	be	bared	.
和	这	秘密	凹陷处	的	它是	蜂蜜	将要	是	裸露	.

我确信莲花的百瓣花瓣不会永远闭合，它那藏有蜂蜜的秘密之处终将显露出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][æn; ən] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [geɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sʌmən] [ˌem 'iː][ɪn]['saɪləns]

From	the	blue	sky	an	eye	shall	gaze	upon	me	and	summon	me	in	silence
从	这	蓝色的	天空	一个	眼睛	将	目光	之上	我	和	召唤	我	在	沉默

.

:

.

从蔚蓝的天空中，一双眼睛将注视着我，在无声中召唤我。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , [ænd; ənd] ['ʌtər] [deθ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]

Nothing	will	be	left	for	me	,	nothing	whatever	,	and	utter	death	shall	I
没有什么	将要	是	左边	为了	我	,	没有什么	任何	,	和	说出	死亡	将	我

[rɪ'siːv] [æt; ət][ðaɪ] [fiːt] . - .

receive	at	thy	feet	.	99	.
收到	在	你的	脚	.	-	.

我将一无所有，什么都没有，我将在你的脚下接受彻底的死亡。99.

[wen] [aɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [helm] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk]

When	I	give	up	the	helm	I	know	that	the	time	has	come	for	thee	to	take
什么时候	我	给	向上	这	舵	我	知道	那	这	时间	有	来	为了	你	到	拿

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当我交出舵柄时，我知道是时候由你来接过它了。

[wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [dʌn] .

What	there	is	to	do	will	be	instantly	done	.
什么	那里	是	到	做	将要	是	即刻	完毕	.

该做的事情会立即完成。

[veɪn] [ɪz] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] .

Vain	is	this	struggle	.
徒劳	是	这	斗争	.

这场斗争是徒劳的。

[ðen] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd]['saɪləntli] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪ'fiːt] , [maɪ] [hɑːrt] ,

Then	take	away	your	hands	and	silently	put	up	with	your	defeat	,	my	heart	,
然后	拿	离开	你的	双手	和	默默	放	向上	和	你的	击败	,	我的	心	,

然后，收回你的双手，默默承受你的失败吧，我的心。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][sɪt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pleɪst] .

and	think	it	your	good	fortune	to	sit	perfectly	still	where	you	are	placed	.
和	思考	它	你的	好的	财富	到	坐	完美	仍然	在哪里	你	是	放置	.

你应该庆幸自己能稳稳地坐在现在的位置上。

[ðiːz] [maɪ][læmps][ɑːr; ər] [bloʊn] [aʊt][æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] ,

These	my	lamps	are	blown	out	at	every	little	puff	of	wind	,
这些	我的	灯	是	吹	出去	在	每一个	小的	噗	的	风	,

我的这些灯一刮风就灭了。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm][aɪ][fər'get] [ɔːl] [els] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	trying	to	light	them	I	forget	all	else	again	and	again	.
和	尝试	到	光	他们	我	忘记	全部	别的	再次	和	再次	.

一想到要点燃它们，我就一次又一次地忘记了其他一切。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][waɪz] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][weɪt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

But	I	shall	be	wise	this	time	and	wait	in	the	dark	,
但	我	将	是	明智的	这	时间	和	等待	在	这	黑暗的	,

但我这次会明智地选择在黑暗中等待。

['spredɪŋ] [maɪ][mæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] ['pleʒər] , [maɪ][lɔːrd] ,

spreading	my	mat	on	the	floor	;	and	whenever	it	is	thy	pleasure	,	my	lord	,
传播	我的	垫	在	这	地面	;	和	每当	它	是	你的	乐趣	,	我的	主	,

我将垫子铺在地上；只要您愿意，我的主人，

[kʌm] ['saɪləntli][ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [siːt] [hɪr] . - .

come	silently	and	take	thy	seat	here	.	100	.
来	默默	和	拿	你的	座位	这里	.	-	.

请安静地进来，在这里坐下。100.

[aɪ][daɪv] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔːrmz] ,

I	dive	down	into	the	depth	of	the	ocean	of	forms	,
我	潜水	向下	进入	这	深度	的	这	海洋	的	表格	,

我潜入形态的海洋深处，

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [pɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmləs] .

hoping	to	gain	the	perfect	pearl	of	the	formless	.
希望	到	获得	这	完美的	珍珠	的	这	无形	.

希望获得无形中的完美珍珠。

[noʊ] [mɔːr] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɑːrbər] [tuː; tə] ['hɑːrbər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maɪ] ['weðər] - ['biːtn] [boʊt] .

No	more	sailing	from	harbour	to	harbour	with	this	my	weather	-	beaten	boat	.
不	更多的	帆船	从	港口	到	港口	和	这	我的	天气	-	被打败	船	.

我再也不能驾驶着我这艘饱经风霜的小船在各个港口之间航行了。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [pæst] [wen] [maɪ][spɔːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] [ɑːn] [weɪvz] .

The	days	are	long	passed	when	my	sport	was	to	be	tossed	on	waves	.
这	天	是	长的	通过了	什么时候	我的	运动	曾是	到	是	抛掷	在	波浪	.

我以前从事的运动是在海浪上驰骋的日子早已一去不复返了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːgər] [tuː; tə][daɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['deθləs] .

And	now	I	am	eager	to	die	into	the	deathless	.
和	现在	我	是	渴望的	到	死	进入	这	永生	.

现在我渴望死去，进入不朽的状态。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl][baɪ][ðə; ði] ['fæðəmləs] [ə'bɪs] [wer] [swelz] [ʌp][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

Into	the	audience	hall	by	the	fathomless	abyss	where	swells	up	the	music	of
进入	这	观众	大厅	经过	这	深不可测	深渊	在哪里	涌浪	向上	这	音乐	的

['toʊnləs] [strɪŋz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [hɑːrp][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

toneless	strings	I	shall	take	this	harp	of	my	life	.
无音调	字符串	我	将	拿	这	竖琴	的	我的	生活	.

我将带着我生命中的这把竖琴，走进那深不可测的深渊旁的观众厅，那里回荡着无声弦乐。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tuːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][fər'evər] ,

I	shall	tune	it	to	the	notes	of	forever	,
我	将	调	它	到	这	笔记	的	永远	,

我将把它调成永恒的音符，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɒbd] [aʊt][ɪts][læst] ['ʌtərəns] ,

and	when	it	has	sobbed	out	its	last	utterance	,
和	什么时候	它	有	啜泣	出去	它是最后的		发声	,

当它抽泣着发出最后一声呜咽时，

[leɪ] [daʊn] [maɪ]['saɪlənt][hɑːrp][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] . - .

lay	down	my	silent	harp	at	the	feet	of	the	silent	.	101	.
躺	向下	我的	沉默的	竖琴	在	这	脚	的	这	沉默的	.	-	.

将我无声的竖琴放在无声的脚下。101。

['evər][ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [sɔ:t] [ði:] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɔŋz] .

Ever	in	my	life	have	I	sought	thee	with	my	songs	.
曾经	在	我的	生活	有	我	寻求	你	和	我的	歌曲	.

我一生都在用歌声追寻你。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [led][ˌem 'i:][frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] ,

It	was	they	who	led	me	from	door	to	door	,
它	曾是	他们	WHO	引领	我	从	门	到	门	,

是他们领着我挨家挨户地走。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ][felt] [ə'baʊt][ˌem 'i:] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ][wɜ:rld]

and	with	them	have	I	felt	about	me	,	searching	and	touching	my	world
和	和	他们	有	我	毛毡	关于	我	,	搜索	和	接触	我的	世界

.

:

.

和他们在一起，我感受到了自我，探索并触及了我的世界。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['sɔŋz] [ðæt] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][aɪ]['evər] [lɜ:rnt] ;

It	was	my	songs	that	taught	me	all	the	lessons	I	ever	learnt	;
它	曾是	我的	歌曲	那	教授	我	全部	这	课程	我	曾经	学会了	;

我的歌曲教会了我所有我学到的东西；

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'i:]['si:krət] [pæðz] ,

they	showed	me	secret	paths	,
他们	显示	我	秘密	路径	,

他们带我走了秘密通道，

[ðeɪ] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [saɪt] ['meni] [ə; eɪ][stɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .

they	brought	before	my	sight	many	a	star	on	the	horizon	of	my	heart	.
他们	带来	前	我的	视线	许多	一个	星星	在	这	地平线	的	我的	心	.

他们让我眼前浮现出许多星星，照亮了我心中的地平线。

[ðeɪ] ['gaɪdɪd][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['pleʒər]

They	guided	me	all	the	day	long	to	the	mysteries	of	the	country	of	pleasure
他们	引导	我	全部	这	天	长的	到	这	谜团	的	这	国家	的	乐趣

[ænd; ənd][peɪn] ,

and	pain	,
和	疼痛	,

他们整天引导我去探索这个充满快乐与痛苦的国度的奥秘。

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,

and	,	at	last	,
和	,	在	最后的	,

最后，

[tu:; tə] [wʌt] ['pæləs] [geɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

to	what	palace	gate	have	they	brought	me	in	the	evening	at	the	end	of
到	什么	宫殿	门	有	他们	带来	我	在	这	晚上	在	这	结尾	的

[maɪ] ['dʒɜ:rni] ? - .

my	journey	?	102	.
我的	旅行	?	-	.

在我的旅程结束之际，他们把我带到了哪座宫殿的门口？102.

[aɪ] ['boʊstɪd] [ə'mʌŋ] [men] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ju:; jʊ] .

I	boasted	among	men	that	I	had	known	you	.
我	吹嘘	之中	男人	那	我	有	已知	你	.

我曾在众人面前夸耀我认识你。

[ðeɪ] [si:] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [ɪn][ɔ:l] [wɜ:rks][ʌv; əv][maɪn] .

They	see	your	pictures	in	all	works	of	mine	.
他们	看	你的	图片	在	全部	作品	的	矿	.

他们在我的所有作品中都能看到你的照片。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] , “ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
They come and ask me , “ Who is he ?
他们 来 和 问 我 , “ WHO 是 他 ?

他们过来问我：“他是谁？”

” [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
” I know not how to answer them .
” 我 知道 不是 如何 到 回答 他们 .

我不知道该如何回答他们。

[aɪ] [seɪ] , “ [ɪn'diːd] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] .
I say , “ Indeed , I cannot tell .
我 说 , “ 的确 , 我 不能 告诉 .

我说：“的确，我无法判断。”

” [ðeɪ] [bleɪm] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪn][skɔːrn] .
” They blame me and they go away in scorn .
” 他们 责备 我 和 他们 去 离开 在 轻蔑 .

“他们责怪我，然后带着轻蔑离开。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər]['smaɪlɪŋ] .
And you sit there smiling .
和 你 坐 那里 微笑 .

你坐在那里微笑。

[aɪ][pʊt][maɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][juː; jʊ]['ɪntuː] ['læstɪŋ] ['sɔŋz] .
I put my tales of you into lasting songs .
我 放 我的 故事 的 你 进入 持久 歌曲 .

我把你的故事谱成了永恒的歌曲。

[ðə; ði]['siːkrət] [gʌʃiz] [aʊt][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .
The secret gushes out from my heart .
这 秘密 滔滔不绝 出去 从 我的 心 .

这个秘密从我心中喷涌而出。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] , “ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][jʊr; jər] ['miːnɪŋz] .
They come and ask me , “ Tell me all your meanings .
他们 来 和 问 我 , “ 告诉 我 全部 你的 含义 .

他们来问我：“告诉我你所有的含义。”

” [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
” I know not how to answer them .
” 我 知道 不是 如何 到 回答 他们 .

我不知道该如何回答他们。

[aɪ] [seɪ] , “ [ɑː] , [huː] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] !
I say , “ Ah , who knows what they mean !
我 说 , “ 啊 , WHO 知道 什么 他们 意思是 !

我说：“啊，谁知道他们是什么意思呢！”

” [ðeɪ] [smaɪl][ænd; ənd][goʊ][ə'weɪ][ɪn] ['ʌtər] [skɔːrn] .
” They smile and go away in utter scorn .
” 他们 微笑 和 去 离开 在 说出 轻蔑 .

他们带着满腔的轻蔑微笑离去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər]['smaɪlɪŋ] . - .
And you sit there smiling . 103 .
和 你 坐 那里 微笑 . - .

你坐在那里微笑。103.

[ɪn][wʌn][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðiː] , [maɪ][gɑːd] ,
In one salutation to thee , my God ,
在 一 问候 到 你 , 我的 上帝 ,

我向你致以最崇高的敬意，我的上帝，

[let] [ɔːl] [maɪ] ['sensɪz] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðɪs] [wɜːrld] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] .

let	all	my	senses	spread	out	and	touch	this	world	at	thy	feet	.
让	全部	我的	感官	传播	出去	和	触碰	这	世界	在	你的	脚	.

让我的所有感官舒展开来，在你的脚下触摸这世界。

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪn] - [klaʊd] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] [hʌŋ] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnˈʃed] ['ʃaʊɚz] [let] [ɔːl]

Like	a	rain	-	cloud	of	July	hung	low	with	its	burden	of	unshed	showers	let	all
喜欢	一个	雨	-	云	的	七月	悬挂	低的	和	它是	负担	的	未开	淋浴	让	全部

[maɪ] [maɪnd] [bend] [daʊn] [æt; ət] [ðaɪ] [dɔːr] [ɪn] [wʌn] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] .

my	mind	bend	down	at	thy	door	in	one	salutation	to	thee	.
我的	头脑	弯曲	向下	在	你的	门	在	一	问候	到	你	.

如同七月的雨云低垂，承载着未落的雨滴，让我的整个心灵都俯身在你门前，向你致以最诚挚的问候。

[let] [ɔːl] [maɪ] ['sɔŋz] ['gæðər] [tə'geðər] [ðer; ðər] [daɪˈvɜːrs] [streɪnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɜːrənt] [ænd; ənd]

Let	all	my	songs	gather	together	their	diverse	strains	into	a	single	current	and
让	全部	我的	歌曲	收集	一起	他们的	各种各样的	菌株	进入	一个	单身的	当前的	和

[floʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪn] [wʌn] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] .

flow	to	a	sea	of	silence	in	one	salutation	to	thee	.
流动	到	一个	海	的	沉默	在	一	问候	到	你	.

让我所有的歌声汇聚成一股不同的旋律，流向寂静的海洋，以此向你致以最后的敬意。

[laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪk] [kreinz] ['flaɪɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n]

Like	a	flock	of	homesick	cranes	flying	night	and	day	back	to	their	mountain
喜欢	一个	群	的	想家	起重机	飞行	夜晚	和	天	后退	到	他们的	山

[nests] [let] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [teɪk] [ɪts] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ɪts] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [hoʊm] [ɪn] [wʌn] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] .

nests	let	all	my	life	take	its	voyage	to	its	eternal	home	in	one	salutation	to	thee	.
巢穴	让	全部	我的	生活	拿	它是	航程	到	它是	永恒	家	在	一	问候	到	你	.

就像一群思乡的鹤日夜飞回山中的巢穴，愿我的一生也随着一声问候，踏上前往永恒家园的旅程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神